

フ ォ ン ザ ン ド イ ソ ン ザ イ ン チ ョ ー
Hướng dẫn đời sống dành cho

グ オ イ ヌ オ ッ ク ゴ ア イ
người nước ngoài

がいこくじん せいかつがいどぶっく
外国人のための生活ガイドブック



フ ォ ン ニ ャ ン ク ェ ン タ ン フ ォ ー ミ ト ヨ
Phòng Nhân quyền thành phố Mitoyo

みとよしじんけんか
三豊市人権課

2024 年 1 月 ルビ版

チャオ ムーン デン ヴォイ タン フォー ミトヨ
Chào mừng đến với thành phố Mitoyo

三豊市へようこそ

クオン サック フォン ザン ネイ ヴィエト ヴェー チュオン ハップ カン カップ ヴァー トン ティン
Cuốn sách hướng dẫn này viết về trường hợp khẩn cấp và thông tin
フォン チョン ティエン タイ カク トゥー トゥック カン ティット チョン クアー チン シン ソン ジュップ
phòng chống thiên tai, các thủ tục cần thiết trong quá trình sinh sống, giúp
イック チョー パン チョン クオック ソン ハン ガイ ドウオック タオ ズア チェン ケット クアー クア モット
ích cho bạn trong cuộc sống hàng ngày, được tạo dựa trên kết quả của một
クオック カオ サット パン カウ ホイ ドウオック トゥック ヒエン ヴァオ タン ナム ドイ ヴォイ
cuộc khảo sát bảng câu hỏi được thực hiện vào tháng 5 năm 2021 đối với
グォイ スオック ゴアイ ダン ソン オー タン フォー ミトヨ
người nước ngoài đang sống ở thành phố Mitoyo.

このガイドブックは、三豊市に住んでいる外国人に 2021年5月に行った
アンケート調査の結果で、皆さんが生活の中で必要としている、救急・防災
あ ン ケー と ちょうさ け っ か み な せ い かつ な か ひ つ よ う き ゅ う き ゅ う ぼう さい
情報や暮らしに必要な手続きなどを書いてあります。

ネウ コー ディエウ ジー パン コン ヒエウ チョン クオック ソン ハイ ドク クオン サック フォン
Nếu có điều gì bạn không hiểu trong cuộc sống, hãy đọc cuốn sách hướng
ザン ネイ
 dẫn này.

生活の中で、わからないことがあれば、このガイドブックを 読んでください。

キー コー ティエン ニヤット マー パン コン ヒエウ
Khi có tiếng Nhật mà bạn không hiểu,
ヴウイ ロン スー ズン チュック ナン ジック クア グ グル レンズ
Vui lòng sử dụng chức năng dịch của Google Lens.

わからない 日本語が あったときは、Googleレンズの 翻訳機能を 使ってくだ
さい。

カック スー ズン グ グル オン キン
Cách sử dụng Google Ống kính

Googleレンズの使い方

ニャン ヴァオ ジャウ マイ アイン ペン カン ティム キイエム クア グ グル チェン マン ヒン チン
1. Nhấn vào dấu máy ảnh bên cạnh tìm kiếm của Google trên màn hình chính
クア ディン トアイ トン ミイン クア パン
của điện thoại thông minh của bạn.

グ グル レンズ コイ ドン ヴァー マン ヒン マイ アイン スアット ヒエン
Google Lens khởi động và màn hình máy ảnh xuất hiện.

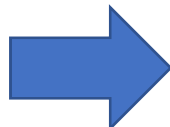
す まー と ぶ お ん ほー む が め ん くー ぐる けん さく よこ か め ら まー く
スマートフォンの ホーム画面にある Google検索の 横の カメラ マークを
た っ ぷ
タップして ください。Googleレンズが 起動して、カメラ画面 になります。



ニャン ヴァオ デイ
nhân vào đây
ここをタップ

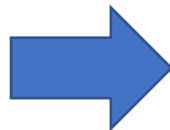
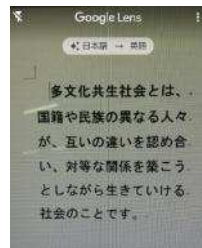
ヴォット テイエム キイエム オー クオイ マン ヒン マイ アイン サン ペン ファイ ヴァー ジ チュエン
2. Vuốt "Tìm kiếm" ở cuối màn hình máy ảnh sang bên phải và di chuyển
ジック ヴァオ ズ ア
"Dịch" vào giữa.

か め ら が め ん し た けんさく みぎ すわ い ぶ。ほんやく ちゅうおう
カメラ画面の 下の『検索』を右に スワイプして、『翻訳』を 中央にします。



フオン マイ アイン ヴァオ キー トゥー バン ムオン ジック ノー セー トゥー ドン タイ ドイ
3. Hướng máy ảnh vào ký tự bạn muốn dịch. Nó sẽ tự động thay đổi.

ほんやく もじ かめら む じどう か
翻訳したい 文字に カメラを 向けて ください。自動で変わります。



ム ク ル ク
Mục lục

もく じ
目 次

ティン チャン カン カップ タム ホア

1. Tình trạng khẩn cấp, thảm họa

きんきゅう さいがい
緊急・災害

カップ キュー ビー オム ホアック ビー チュオン ドット ゴット ホア ホアン タイ ナン ヴー アン

1-1 Cấp cứu (bị ốm hoặc bị thương đột ngột, hỏa hoạn, tai nạn, vụ án)・7

きゅうきゅう きゅう びょうき か し し こ しけん
救 急 (急な病気やけが・火事・事故・事件)・・・・・・ 7

ティエン タイ パオ ム ア ロン ドン ダト ソン タン

1-2 Thiên tai (bão/mưa lớn, động đất/sóng thần)・・・・・・ 9

さいがい たいふう おおあめ じしん つなみ
災害 (台風・大雨や地震・津波)・・・・・・ 9

クアイ ソー ニャン ティン キー サイ ラー タム ホア

1-3 Quay số nhắn tin khi xảy ra thảm họa・・・・・・ 22

さいがいようでんごん だ い や る
災害用伝言ダイヤル・・・・・・ 22

ノイ ソー タン ドウオック チー ディン

1-4 Nơi sơ tán được chỉ định・・・・・・ 24

していひなんじょ
指定避難所・・・・・・ 24

ス ク コ エ

2. Sức khỏe

けんこう
健康

バオ ヒエム イー テー コ ク ザン

2-1 Bảo hiểm y tế quốc dân・・・・・・ 34

こくみんけんこうほけん
国民健康保険・・・・・・ 34

カ ン ス ク コ エ テイエム チュン ヴァー トゥー ヴァン ス ク コ エ

2-2 Khám sức khỏe, tiêm chủng và tư vấn sức khỏe・・・・・・ 38

けんしん よほうせっしゅ けんこうそうだん
検診・予防接種・健康相談・・・・・・ 38

ベイン ヴィエン ヴァー フォン カ ム

2-3 Bệnh viện và phòng khám・・・・・・ 48

びょういん しんりょうじょ
病院・診療所・・・・・・ 48

3. Trẻ em

子ども

- キー ム オン コー コン
3-1 Khi muốn có con 54
- あか ほ
赤ちゃんが欲しい 54
- ネ ウ バン コー タイ
3-2 Nếu bạn có thai 54
- にんしん
妊娠したら 54
- キー エム ベー ドウオック シン ラー
3-3 Khi em bé được sinh ra 56
- あか う
赤ちゃんが生まれたら 56
- ティエム チュン チョー チェー エム
3-4 Tiêm chủng cho trẻ em 58
- こ よほうせっしゅ
子どもの予防接種 58
- ジック ヴー ホー チョー スオイ ザイ チェー
3-5 Dịch vụ hỗ trợ nuôi dạy trẻ 60
- こそだ しえん さーびす
子育て支援サービス 60
- チョン ズー ヴァー ザオ ズク チェー
3-6 Trông giữ và giáo dục trẻ 66
- ほいく きょういく
保育・教育 66

4. Cuộc sống

くらし

- チャン ツー チン トウツク クア タン フォー ミトヨ
4-1 Trang chủ chính thức của thành phố Mitoyo 71
- みとよしこうしきほーむペーじ
三豊市公式ホームページ 71
- ティエン トエ
4-2 Tiền thuế 74
- ぜいきん
税金 74
- カク ロアイ トン バオ フォン コン ザン
4-3 Các loại thông báo (Phòng công dân) 77
- かくしゅとどけで し み ん か
各種届出（市民課） 77

ラク	
4-4 Rác	88
ごみ	88
クイー タク ザ オ ト シ ヨー セー ダッブ	
4-5 Quy tắc giao thông cho xe đạp	91
じてんしゃ こうつう るー る	
自転車の交通ルール	91
セ ビュット コ シ コ シ	
4-6 Xe buýt công cộng	93
こ み ゅ に て い ば す	
コミュニティバス	93
チュエン デン ニヤー オー ゴー タ シ フォー クァン リー	
4-7 Chuyển đến nhà ở do thành phố quản lý	97
し え い じ ゅ う た く に ゅ う き ょ	
市営住宅入居	97
ホー チョー	
5. Hỗ trợ	
し え ん	
支援	
クアイ トゥー ヴァン チョー グォイ スォック ゴアイ	
5-1 Quầy tư vấn cho người nước ngoài	98
がいこくじんそうだんまどぐち	
外国人相談窓口	98
ラップ ホク ティエン ニヤット	
5-2 Lớp học tiếng Nhật	101
に ほ ん ご き ょ う し つ	
日本語教室	101
チュオン チュンホクコースー ブオイ トイ	
5-3 Trường T H C S buổi tối	103
や か ん ち ゅ う が っ こ う	
夜間中学校	103
コー ソー コ シ コ シ	
6. Cơ sở công cộng	105
こうきょうしせつ	
公共施設	105
ロイ バット	
Lời bạt	113
あとがき	113

キー バン コ ン ヒエウ ノイ ズ ン クア サック フォン ザン
<<Khi bạn không hiểu nội dung của sách hướng dẫn>>

《ガイドブックの 内容で 分からないとき》

ト ン ティン リエン ヘー ドゥオック ギー オー クオイ ファン ザイ ティック クア モイ ム ク
○Thông tin liên hệ được ghi ở cuối phần giải thích của mỗi mục.

かくこうもく せつめいめいぶん さいご れんらくさき か
○各項目の 説明文の 最後に 連絡先を 書いています。

キー ホイ バン ティエン ニヤット ヴイ ロン ゴイ デイン ホアック グイ イーメール
- Khi hỏi bằng tiếng Nhật, vui lòng gọi điện hoặc gửi email.

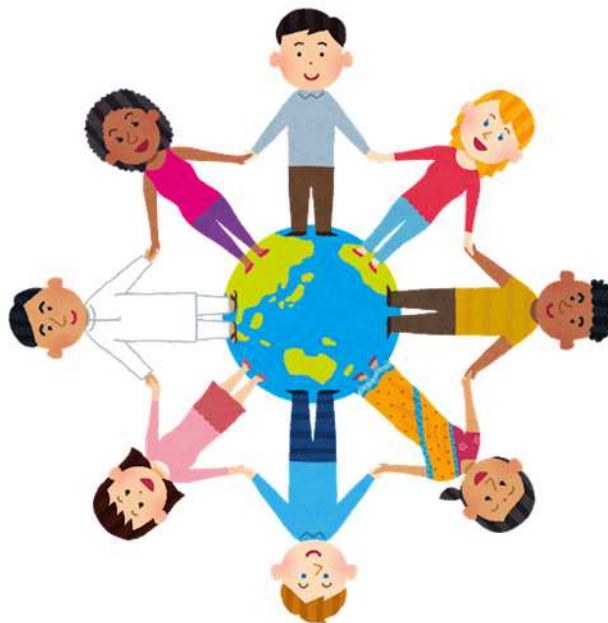
にほんご き でんわ めーる ねが
日本語で 聞くときは、電話か メールで お願いします。

キー ホイ バン ティエン メー デー クア バン ヴイ ロン グイ イーメール
- Khi hỏi bằng tiếng mẹ đẻ của bạn, vui lòng gửi email.

みなさんの ぼこくご き めーる ねが
みなさんの 母国語で 聞くときは、メールで お願いします。

ベン チョン ゴアック ラー ファン ザイ ティック クア トゥー チュック ドー
○Bên trong ngoặc (. . .) là phần giải thích của từ trước đó.

《 . . . 》 なか まえ せつめい
《 . . . 》 かつこの 中は、前のことばの 説明です。



ティン チャン カン カップ タム ホア

1. Tình trạng khẩn cấp, thảm họa

きんきゅう さいがい
緊急・災害



カップ キュー बी オム ホアック बी チュオン ドット ゴット ホア ホアン タイ

1-1 Cấp cứu (bị ốm hoặc bị thương đột ngột, hỏa hoạn, tai nạn, vụ án)

きんきゅう きゅう びょうき かじ じこ じけん
緊急 (急な病気やけが・火事・事故・事件)

チョン チュオン ハップ オム ダウ チュオン ティック ホアック ホア ホアン ハイ ゴイ チョー チャム

(1) Trong trường hợp ốm đau, thương tích hoặc hỏa hoạn, hãy gọi cho trạm cứu hỏa [1 1 9].

キュー ホア モットモットチン

びょうき けがのとき かじ しょうぼうしょ でんわ
病気や けがのとき、火事のとき、消防署【119】に 電話をかける

チョン チュオン ハップ बी オム ホアック बी チュオン ドット ゴット

① Trong trường hợp bị ốm hoặc bị thương đột ngột

きゅう びょうき
急な 病気や けがのとき

ノイ デイ ラー チュオン ハップ カン カップ

- Nói: "Đây là trường hợp khẩn cấp".

きゅうきゅう かい
「救急です」と言ってください。

ハイ ノイ ヴォイ セー カップ キュー セー チョー グォイ बी オム ホアック बी チュオン ドット

- Hãy nói với xe cấp cứu (xe chở người bị ốm hoặc bị thương đột ngột đến bệnh viện)

ゴット デン ベイン ヴィエン

ノイ パン ムオン セー デン テン ヴァー ソー ディン トアイ クア パン
nơi bạn muốn xe đến, tên và số điện thoại của bạn.

きゅうきゅうしゃ きゅう びょうき ひと ひと びょういん はこ くるま き
救急車 (急な病気の人や けがをした人を 病院に 運ぶ車) に、来ても

らいたい場所、どこが痛い、あなたの名前、電話番号を 言って ください。

ばしょ いた なまえ でんわばんごう い

カック ゴイ セー カップ キュー

※ Cách gọi xe cấp cứu

きゅうきゅうしゃ よ かた
救急車の 呼び方

https://www.fdma.go.jp/html/life/gaikokujin_kyukyusya_guide/index.html



キー サイ ラー ホア ホアン

② Khi xảy ra hỏa hoạn

かじ
火事のとき



- ノイ コー チャイ
- Nói: "Có cháy".

「^{かじ}火事です」^いと 言 っ て く だ さ い。

- ノイ ヴィー チー サイ ラー チャイ テン ヴァー ソー ディン トアイ クア パン
- Nói vị trí xảy ra cháy, tên và số điện thoại của bạn.

「^{かじ}火事の場所、^{なまえ}あなたの名前、^{でんわばんごう}電話番号を ^い言 っ て く だ さ い。

- キー サイ ラー タイ ナン ホアック スー コー ハイ ゴイ チョー ドン カイン サット モットモットコン
(2) Khi xảy ra tai nạn hoặc sự cố, hãy gọi cho đồn cảnh sát [1 1 0]

^{じこ}事故のとき、^{じけん}事件のとき、^{けいさつしょ}警察署【110】に^{でんわ}電話を かける

- チョン チュオン ハップ サイ ラー タイ ナン
① Trong trường hợp xảy ra tai nạn

^{じこ}事故のとき

- ノイ コー ヴー タイ ナン
- Nói: "Có vụ tai nạn".

「^{じこ}事故です」^いと 言 っ て く だ さ い。

- ノイ キー ナオ オー ダウ ダー コー チュエン ジー テン ヴァー ソー ディン トアイ クア パン
- Nói khi nào, ở đâu, đã có chuyện gì, tên và số điện thoại của bạn.

いつ、どこで、^{なに}何があったか、^{なまえ}あなたの名前、^{でんわばんごう}電話番号を ^い言 っ て く だ さ い。

- ネウ アイ ドー बीー チュオン ハイ ザイ ティック ヴェー グォイ ドー
- Nếu ai đó bị thương, hãy giải thích về người đó.

- ^{ひと}けがを している人が いたら、その人について ^{ひと}^{せつめい}説明して ください。

- チョー ビエット ドー ラー ナム ハイ ヌー バオ ニエン トウオイ बीー チュオン ティック ジー
- Cho biết đó là nam hay nữ, bao nhiêu tuổi, bị thương tích gì.

^{おとこ}男の人か ^{ひと}女の人か、^{なんさい}何歳ぐらいか、^いどんなけがかを 言 っ て く だ さ い。

- チョン チュオン ハップ サイ ラー スー コー チャン ハン ヌー बीー チョム
② Trong trường hợp xảy ra sự cố (chẳng hạn như bị trộm)

^{じけん}事件（^{どろぼう}泥棒など）のとき

- ノイ コー ヴー アン ホアック コー ヴー チョム
- Nói “Có vụ án” hoặc “Có vụ trộm”.

「^{じけん}事件です」や「^{どろぼう}泥棒です」^いと 言 っ て く だ さ い。

- ノイ キー ナオ オー ダウ ダー コー チュエン ジー テン ヴァー ソー ディン トアイ クア パン
- Nói khi nào, ở đâu, đã có chuyện gì, tên và số điện thoại của bạn.

いつ、どこで、^{なに}何があったか、^{なまえ}あなたの名前、^{でんわばんごう}電話番号を ^い言 っ て く だ さ い。

ティエン タイ バオ ム ア ロン ドン ダト ソン タン
1-2 Thiên tai (bão/mưa lớn, động đất/sóng thần)

さいがい たいふう おおあめ じしん つなみ
災害 (台風・大雨や地震・津波)



ニャット バン ラー コク ジャー コー ニェウ バオ ヴァー ドン ダト
Nhật Bản là quốc gia có nhiều bão và động đất.

にほん たいふう じしん おお くに
日本は 台風や 地震が 多い国です。

ケー カー ラー グイー ヒエム ファイ ラム サオ デー チャイン ビー チュオン ホアック ガップ ラク ロイ
Kể cả là nguy hiểm, phải làm sao để tránh bị thương hoặc gặp rắc rối.

あぶ こま
危ないときに、けがをしったり困ったりしないようにします。

チュアン ビー デー ダム バオ アン トアン
(1) Chuẩn bị để đảm bảo an toàn

あんぜん じゅんび
安全の ために 準備する

チュアン ビー トウク アン スオック ウオン ビン ヴァー デン ビン チョン コアン パ デン ベイ ガイ
① Chuẩn bị thức ăn, nước uống, pin và đèn pin trong khoảng 3 đến 7 ngày.

か か た もの みず でんち かいちゅうでんとう じゅんび
3日から 7日ぐらいの 食べ物や水、電池、懐中電灯を 準備してください。

チュアン ビー モット トウイ トウイ カン カップ デー ドゥン スン トゥー セー マン テオ キー ソー
② Chuẩn bị một túi (túi khăn cấp) để đựng những thứ sẽ mang theo khi sơ tán.
タン

に も い もの い ぶくろ ひじょうも だ ぶくろ じゅんび
逃げるときに 持って行く物を入れる袋《非常持ち出し袋》を 準備して くだ
さい。

セム バン ドー フォン チョン ティエン タイ バン ドー グイー コー デー ビエット ダウ ラー ノイ
③ Xem "bản đồ phòng chống thiên tai/ bản đồ nguy cơ" Để biết đâu là nơi
グイー ヒエム ネン ソー タン デン ダウ
nguy hiểm, nên sơ tán đến đâu.

どこが 危険な場所か、どこに 逃げたらいいか「防災マップ・ハザードマップ」を
みて ください。

- パン ドー フォン チョン ティエン タイ バン ドー グイー コー ラー バン ドー ヒエン テー
- “Bản đồ phòng chống thiên tai/ bản đồ nguy cơ” là bản đồ hiển thị
ヌン ノイ コー グイー コー サイ ラー ティエン タイ ゴー バオ ム ア ロン ドン ダト ソン タン
những nơi có nguy cơ xảy ra thiên tai do bão/mưa lớn, động đất/sóng thần,
ヴァー カク ディア ディエム ソー タン ノイ モイ グオイ ソー タン
và các địa điểm sơ tán (nơi mọi người sơ tán).

ぼうさいまっぷ はざーどまっぷ たいふう おおあめ じしん つなみ さいがい
「防災マップ・ハザードマップ」は、台風・大雨や地震・津波によって 災害
お 起る危険な 場所や 避難場所《みんなが逃げるところ》が 書いてある
ちず
地図です。

チャン ウェブ コン トン ティン バン ドー グイー コー コー テー トウイ イー セム ヴェー ノイ
 - Trang web công thông tin bản đồ nguy cơ (có thể tùy ý xem về nơi
 バン ムオン ビェット ヴァー ディア ディエム ソー タン
 bạn muốn biết và địa điểm sơ tán.)

ハザードマップポータルサイト 《自分の 知りたい場所や 避難場所が 自由
 に見ることができます。》

<https://disaportal.gsi.go.jp/>



④ Tham gia “diễn tập về thảm họa và diễn tập sơ tán” tại thị trấn (địa
 điểm) nơi bạn sinh sống. Thực hành sơ tán tới nơi an toàn, thực hành chữa
 cháy. Có thể học về an toàn và nguy hiểm.

住んでいる町《ところ》で「防災訓練・避難訓練」に参加してください。安全
 に 逃げる練習や、火を消す練習を してください。安全や 危険について
 勉強できます。

⑤ Nói với những người sống gần nhà: "Nếu có động đất, vui lòng chỉ cho tôi
 nhà” và nhờ vả họ.

家の 近くに 住んでいる人に、「もし地震などが あったときは、いろいろ教えて
 ください」と言って、お願いして ください。

(2) Tra cứu thông tin

情報を調べる

セフティー チップス

① “Safety tips”

「Safety tips」



Là ứng dụng điện thoại thông minh cung cấp thông tin về bão/mưa lớn,
 động đất/sóng thần bằng 15 ngôn ngữ.

15 言語に 対応した 台風・大雨や地震・津波の 情報が わかる
 スマートフォンの アプリです。

- アンドロイド タイ スオン
- Android : (Tải xuống URL) (ダウンロードURL)

<https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.co.rcsc.safetyTips.android>

- アイフォン タイ スオン
- iPhone: (Tải xuống URL) (ダウンロードURL)

<https://itunes.apple.com/jp/app/safety-tips/id858357>

For Android



For iPhone



② Trang chủ của Cục Khí tượng Nhật Bản

きしょうちようほーむぺーじ
気象庁ホームページ

コー テー セム トン ティン ヴェー バオ ムア ロン ドン ダト ソン タン
Có thể xem thông tin về bão/mưa lớn, động đất/sóng thần.

たいふう おおあめ しじん つなみ しょうほう み
台風・大雨や地震・津波の情報を 見ることができます。

ファン ポー カップ ドー グイー コー コー テー ヒエウ グイー コー サイ ラー ティエン タイ チェン パン ドー
○Phân bố cấp Độ nguy cơ có thể hiểu nguy cơ xảy ra thiên tai trên bản đồ.

きけんどうぶんぷ さいがい お きけん ちす
危険度分布 災害が 起こる 危険が 地図で わかります。

- タム ホア ロー ダト スイ ヴァー ヴァック ダー サット ロー
- Thảm họa lở đất (núi và vách đá sạt lở)

どしゃさいがい やま くす
土砂災害 《山や がけが 崩れます》

- ティエット ハイ ゴー ガップ スオック ドン オー チョー タップ
- Thiệt hại do ngập (nước đọng ở chỗ thấp)

しんすいがい ひく みず
浸水害 《低いところに 水が たまります》

- ルー ルット スオック ソン ザン カオ ヴァー チャン
- Lũ lụt (nước sông dâng cao và tràn)

こうすい かわ みず ぶ
洪水 《川の 水が 増えて あふれます》

<https://www.jma.go.jp/jma/kokusai/multi.html>

ルア チョン ゴン グー チェン チャン ツー クア コク キー ツオン ニヤット パン ニェウ ロアイ
(Lựa chọn ngôn ngữ trên trang chủ của Cục Khí tượng Nhật Bản Nhiều loại ngôn ngữ)

きしょうちようほーむぺーじ げんごせんたく ことば
(気象庁ホームページ 言語選択 いろいろな 言葉)



カイン バオ ドン ダト カン カップ ビエット コー チャン ドン ダト マイン サップ サイ ラー チェン
○Cảnh báo động đất khẩn cấp: biết có trận động đất mạnh sắp xảy ra trên

ティーヴィー ホアック ディン トアイ トン ミイン

T V hoặc điện thoại thông minh.

クン ドウオック ダン チェン セフティー チップス チャン ムオイ
Cũng được đăng trên "Safety tips" (trang 10).

きんきゅうじしんそくほう つよ しじん く すこ まえ てれび すまーとふおん
緊急地震速報 強い地震が 来る 少し前に、テレビや スマートフォンで わかり

ます。「Safety tips」(10ページ)にも 書いてあります。

ビデオ ヴェー ドン ダト ヴァー カイン バオ ドン ダト カン カップ
- Video về động đất và cảnh báo động đất khẩn cấp

じしん きんきゅうじしんそくほう びでお
地震と 緊急地震速報についての ビデオ

(URL)

https://www.jma.go.jp/jma/kishou/books/sokuho_dvd/index.html



ソー タン デン ノイ アン トアン ライン ナン
(3) Sơ tán đến nơi an toàn (lánh nạn)

あんぜん ばしょ ひなん に
安全な 場所に 避難する (逃げる)

キー バン コン ビエット ダウ ラー ノイ アン トアン ハイ ホイ グオイ ニヤット トイ ネン デン
① Khi bạn không biết đâu là nơi an toàn, hãy hỏi người Nhật: "Tôi nên đến
 đâu để lánh nạn?"

あんぜん ばしょ にほんじん に き
安全な 場所が わからないとき、日本人に「どこへ 逃げたら いいですか」と聞
いて ください。

キー バン コン ビエット ネン ディー ソー タン キー ナオ ハイ ホイ グオイ ニヤット ラム オン
② Khi bạn không biết nên đi sơ tán khi nào, hãy hỏi người Nhật: "Làm ơn
 chỉ cho tôi khi nào đi sơ tán."

いつ に にほんじん に おし
いつ 逃げたらいいか わからないとき、日本人に「逃げる時、教えて くださ
い」と言って ください。

デー コー テー スー ズン ドウオック ハイ タイ ハイ チョー サン カク ヴァット ズン カン ティット
③ Để có thể sử dụng được hai tay, hãy cho sẵn các vật dụng cần thiết
 vào ba lô (túi khẩn cấp) và mang theo.

りょうほう て つか り ゅっく さっく ひじょうも だ ふくろ
両方の手を使うことができるように、リュックサックなど (非常持ち出し袋)
に 必要な物を入れておき 持って 行って ください。

タト ガー ホアック ベブ ルア チュック キー ディー ソー タン
④ Tắt ga hoặc bếp lửa trước khi đi sơ tán.

がす すとーぶ ひ け に
ガスや ストープの 火を消して 逃げて ください。

チ ョ ン カ ク チ ョ ン ハ ッ プ サ イ ラ ー カ ク テ ィ エ ン タ イ

(4) Trong các trường hợp xảy ra các thiên tai

いろいろな さいがい 災害のとき

バ オ ム ア ロ ン

① Bão/mưa lớn

たいふう おおあめ
台風・大雨

キー バ オ デ ン ジ ョ ー ト イ マ イ ン ヴ ァ ー グ ィ ー ヒ エ ム コ ン ネ ン ラ ー ゴ ア イ

- Khi bão đến, gió thổi mạnh và nguy hiểm, không nên ra ngoài.

たいふう き つよ かぜ ふう あぶ そと で
台風が 来たら、強い風が 吹いて 危ないですから、外には 出ないで ください。

コ ン デ ィ ー ラ ー ガ ン ビ エ ン ソ ン ヴ ィ ー ソ ン セ ー ザ ン カ オ ヴ ァ ー ス ョ ッ ク ソ ン ザ ン

- Không đi ra gần biển, sông vì sóng sẽ dâng cao và nước sông dâng cao.

なみ たか かわ みず ふう あぶ うみ かわ ちか
波が 高くなったり、川の水が 増えて 危ないですから、海や 川の 近くには 行かないで ください。

コ ン デ ィ ー ラ ー ガ ン ス イ ヴ ァ ッ ク ダ ー ヴ ィ ー ネ ウ チ ョ ン サ ッ ト ロー テ ィ ー ラ ト グ ィ ー ヒ エ ム

- Không đi ra gần núi, vách đá vì nếu chúng sạt lở thì rất nguy hiểm.

やま がけが くず あぶ やま ちか い
山や がけが 崩れたら 危ないですから、山や がけの 近くへ 行かないで ください。

コー テ ー サ イ ラ ー ル ー ル ッ ト ヴ ァ ー サ ッ ト ロー ダ ト セ ム パ ン ド ー フ ォ ン チ ョ ン テ ィ エ ン タ イ

- Có thể xảy ra lũ lụt và sạt lở đất. Xem "bản đồ phòng chống thiên tai/

パン ド ー グ ィ ー コ ー デ ー シャ ー ニ ャ ン ダ ウ ラ ー ノ イ グ ィ ー ヒ エ ム ネ ン ソ ー タ ン デ ン ダ ウ
bản đồ nguy cơ" để xác nhận đâu là nơi nguy hiểm, nên sơ tán đến đâu.

こうすい としやさいがい お あぶ ばしょ
洪水や 土砂災害が 起こることが あります。どこが 危ない 場所か、どこへ 逃げたらいいか「防災マップ・ハザードマップ」を見て 確認して ください。

ネ ウ パ ン ダ ン オー ノ イ コ ー グ ィ ー コ ー サ イ ラ ー ル ー ル ッ ト ホ ア ッ ク ロー ダ ト ハ イ ソ ー タ ン

- Nếu bạn đang ở nơi có nguy cơ xảy ra lũ lụt hoặc lở đất, hãy sơ tán đến nơi an toàn.

こうすい としやさいがい お きけん ばしょ ばあい あんぜん ばしょ
洪水や 土砂災害が 起こる 危険な場所に いる場合は、安全な 場所へ 逃げて

ください。

ド ン ダト
② Động đất

じしん
地震



チュック キー ドン ダト サイ ラー
○ Trước khi động đất xảy ra

じしん く まえ
地震が 来る前

ガン コン チョー カク ケー ヴァー ガン ケオ チョン フォン ビー ドー ズー ベン チョン
Ngăn không cho các kệ và ngăn kéo trong phòng bị đổ, giữ bên trong
フォン ドゥオック アン トアン
phòng được an toàn.

へ や たな たお
部屋にある 棚や たんすが 倒れないようにして、部屋の中を 安全にして く

ださい。

サウ キー ドン ダト サイ ラー
○ Sau khi động đất xảy ra

じしん お
地震が 起こったとき

キー パン ダン オー チョン ニャー ホアック トア ニャー

▼ Khi bạn đang ở trong nhà hoặc tòa nhà

いえ たてもの なか
家や 建物の 中に いるとき

チュイ スオン ズオイ ガム パン デー チャイン ビー ドー ヴァット トゥー チェン カオ ロイ ス オン
- Chui xuống dưới gầm bàn để tránh bị đổ vậ t từ trên cao rơi xuống
ホアック ケー ドー ス オン
hoặc kệ đổ xuống.

うえ もの お たな たお あふ
上から 物が 落ちてきたり、棚が 倒れたりして 危ないので、テーブルの

した はい
下 に入っ て ください。

キー ヘト ルン ラク モー クア ラー ヴァオ ヴァー クア ソー タト ガー ホアック ベプ ルア デー
- Khi hết rung lắc, mở cửa ra vào và cửa sổ, tắt ga hoặc bếp lửa Để
コー テー トアット ラー ゴアイ アン トアン
có thể thoát ra ngoài an toàn.

ゆ と あんぜん に ど あ まど あ が す
揺れが 止まったら、安全に 逃げられるように ドアや 窓を 開け、ガスや
す とー ふ ひ け
ストーブの 火を 消して ください。

キー ドン ダト ラム ドー ベプ ヴァー ガイ ラー ホア ホアン オー チョン フォン ネウ パン
- Khi động đất làm đổ bếp và gây ra hỏa hoạn ở trong phòng, nếu bạn
コー テー トゥー ザブ タト ティー ハイ ザブ タト ダム チャイ
có thể t ự dập tắt thì hãy dập tắt đám cháy.

じしん す とー ふ たお へ や なか か じ じぶん ひ
地震で ストーブが 倒れて 部屋の中で 火事になっ たとき、もし自分で 火

け
を消すことが できたら、消して ください。

チュック キー トアット ラー ゴアイ ハイ タト コン タク カウ ザオ デー タト デイン キー デイン
 - Trước khi thoát ra ngoài, hãy tắt công tắc cầu dao để tắt điện. Khi điện
 बी कट्ट डो डट वार् साउ डो को डैन चो ली पेड डैन वार् कक
 bị cắt do động đất và sau đó có điện trở lại, bếp điện và các
 टीट्ट बी कक को टे टू डन पट्ट वार् गी लो हो होअन
 thiết bị khác có thể tự động bật và gây ra hỏa hoạn.

そと に まえ ぶれ - か - す い っ ち きり でんき き
 外へ 逃げる前に、ブレーカーの スイッチを「切 (OFF)」にして 電気を切っ

て ください。

じしん でんき と でんき な が でんき す と - ぶ
 地震で 電気が止まって、また電気が 流れた ときに、電気ストーブなどが

じどう か じ
 自動について 火事に なることが あります。

キー パン ダン オー ペン ゴアイ
 ▼Khi bạn đang ở bên ngoài

そと
 外に いるとき

バオ ヴェー ダウ パン パー ロー ヴァン ヴァン ヴァー ソー タン デン ノイ アン トアン デー
 - Bảo vệ đầu bằng ba lô, v . v . và sơ tán đến nơi an toàn để
 コン बी चोअन डो डो व्हाट्ट लोी सओन गन कक टोआ न्यार लोन नू- काओ
 không bị thương do đồ vật rơi xuống. Gần các tòa nhà lớn như cao
 ओक किन वो- टोअन वार् बीएन हिएउ को टे लोी सओन
 ốc, kính v ở, tường và biển hiệu có thể rơi xuống.

もの お あたま まも あんぜん ばしよ
 物が 落ちて けがをしないよう、かばんなどで 頭を守り、安全な 場所へ

に び る おお たてもの ちか わ がら す かべ
 逃げて ください。ビルなど 大きな建物の 近くは、割れた ガラスや 壁や

かんばん お
 看板が 落ちてくる かもしれません。

チョン チュオン ハップ ドン ダト タウ デイン ヴァー セー ビュット コー テー ズン ホアット
 - Trong trường hợp động đất, tàu điện và xe buýt có thể dừng hoạt
 डॉन डॉअन वोओ वे- न्यार हाी डोी ओ- नोी अअन मोट्ट लुक डो- न्यू
 động. Dừng v ội v ề nhà, hãy đợi ở nơi an toàn một lúc. Do nhiều
 गोओ वे- न्यार कन लुक नेन न्यार ग- डौअन श्यार से- डॉन डॉक डी-
 người v ề nhà cùng lúc nên nhà ga, đường xá sẽ đông đúc, nguy
 हिअम
 hiem.

じしん でんしゃ ば す と いそ かえ
 地震の とき、電車や バスが 止まることが あります。急いで 帰らないで、

あんぜん ばしよ ま ひと おな じかん かえ
 安全な 場所で しばらく待って ください。たくさんの方が 同じ時間に 帰

えき みち こ あぶ
 るので、駅や道が 混んで危ないです。

キー バン ダン ライ セー オー トー

▼ Khi bạn đang lái xe ô tô

くるま うんてん
車を運転しているとき

トゥー トゥー ズン セー ベン チャイ ドウン ヴァー タト ドン コー

- Từ từ dừng xe bên trái đường và tắt động cơ.

ゆっくり みち ひだりがわ くるま と えんじん と
道の左側に車を止めて、エンジンを止めてください。

トアット ラー ゴアイ マー コン コア クア セー デー グエン チア コア チェン セー

- Thoát ra ngoài mà không khóa cửa xe, để nguyên chìa khóa trên xe.

どあ かぎを かけないで、くるま かぎを つけたままにして、そとへ 逃げて

ください。

キー バン ダン オー ガン ビエン ホアック ソン

▼ Khi bạn đang ở gần biển hoặc sông

うみ かわ ちか
海や川の近くに いる とき

ネウ サイ ラー ドン ダト ロン チェン ビエン コー テー ソン タン チャンムオイ ターム クン

- Nếu xảy ra động đất lớn trên biển, có thể sóng thần (trang 1 8) cũng kéo đến.

ロイ サー ソン ビエン デー レン チョー カオ

Rời xa sông, biển, đi lên chỗ cao.

うみ おお じしん つなみ ペーじ
海で 大きな 地震が あったら、津波（18ページ）が くるかもしれません。

うみ かわ とお はな たか ばしょ に
海や 川から 遠くに 離れて、高い場所へ 逃げて ください。

チャー キュー トン ティン ヴェー ソン タン チェン ティーヴィー インターネット ヴァー セフティー

- Tra cứu thông tin về sóng thần trên T V , Internet và "Safety tips"(trang 10). Khi có điều gì không hiểu, hãy hỏi người Nhật: "Liệu có vấn đề gì với sóng thần không ạ?"

てれび いんたーねっと ペーじ つなみ
テレビや インターネット、「Safety tips」（10ページ）で、津波の

じょうほう しら じょうほう だいいょうぶ
情報を 調べて ください。わからないときは、日本人に「津波は大丈夫で
すか」と聞いて ください。

キー バン ライン ナン

▼ Khi bạn lánh nạn

に
逃げる とき

- キー バン コ ン ビェット ダウ ラー ノイ アン トアン ハイ ホイ グォイ ニャット トイ ネン
- Khi bạn không biết đâu là nơi an toàn, hãy hỏi người Nhật: "Tôi nên đến đâu để lánh nạn?"

あんぜん ばしょ 安全な 場所が わからない ときは、にほんじん 日本人に「どこへ 逃げたら いいですか」と 聞いて ください。

- コ ン デン ガン ヴァック ダー ヴァック ダー コー テー サット ロー
- Không đến gần vách đá. Vách đá có thể sạt lở.

がけの ちか 近くへ い 行かないでください。がけが くず 崩れる かもしれません。

- ネ ウ コー グイー コー サイ ラー ソン タン チャン ムォイ ターム ハイ チャイン サー ビエン
- Nếu có nguy cơ xảy ra sóng thần (trang 1 8), hãy tránh xa biển, sông, sơ tán đến nơi cao.

つなみ ペー ジ 津波（18ページ）の 危険が あるときは、うみ 海や かわ 川から とお 遠くに はな 離れて たか 高い場所へ 逃げてください。

- サウ キー ドン ダト サイ ラー
- Sau khi động đất xảy ra

じしん 地震の あと

- コ ン チャム ルア オン ザン ガー コー テー ビー ホン ヴァー ガー コー テー ビー ロー リー
- Không châm lửa. Ông dẫn gas có thể bị hỏng và gas có thể bị rò rỉ trong phòng.

ひ 火を つけては いけません。がすかん ガス管が こわ 壊れて、へ や 部屋の中に がす がす も 漏れて いる かもしれません。

- ツー サン ニュウ スオック チョン ボン タム ヴァン ヴァン オン スオック コー テー ビー ヴォー
- Trữ sẵn nhiều nước trong bồn tắm, v . v . Ông nước có thể bị vỡ và nước không chảy ra được.

ふうろ みず 風呂などに 水を たくさん たくさん入れて ためておきます。すいどうかん 水道管が こわ 壊れて、みず が 出なくなる かもしれません。

③ ソン タン
Sóng thần

つなみ
津波



キー コー ドン ダト ロン チェン ビエン ソン タン コー テー アップ デン
Khi có động đất lớn trên biển, sóng thần có thể ập đến.

うみ おお じしん つなみ く
海で 大きな地震が あったとき、津波が 来るかもしれません。

- チャー キュー トン ティン ヴェー ソン タン チェン ティーヴィー インターネット ヴァー セフティー
- Tra cứu thông tin về sóng thần trên T V , Internet và "Safety tips" (trang 10).

てれび いんたーねっと 「Safety tips」 (10ページ) で、津波の 情報を 調べて ください。

- キー コン ビエット ソン タン コー サイ デン ハイ コン ハイ ホイ グォイ ニャット
- Khi không biết sóng thần có xảy đến hay không, hãy hỏi người Nhật: "
リエウ コー ヴァン デー ジー ヴォイ ソン タン コンアー
Liệu có vấn đề gì với sóng thần không ạ?"

つなみ く にほんじん つなみ だいじょうぶ き
津波が 来るか わからないときは、日本人に「津波は大丈夫ですか」と 聞いて ください。

- ネウ コー トン バオ ツー イー カイン バオ トン バオ ヴェー グイー コー サイ ラー
- Nếu có “thông báo chú ý” “cảnh báo” thông báo về nguy cơ xảy ra
ソン タン ラップ トウックソー タン デン ノイ カオ
sóng thần, lập tức sơ tán đến nơi cao.

つなみ きけん し ちゅういほう けいほう で たか ばしょ に
津波の 危険を 知らせる「注意報」「警報」が 出たら、すぐ 高い場所へ 逃 げて ください。

トン バオ ツー イー ドウオック ドゥア ラー キー コー グイー コー サイ ラー タム ホア
Thông báo chú ý (được đưa ra khi có nguy cơ xảy ra thảm họa)

ちゅういほう さいがい お きけん はっぴょう
注意報 (災害が 起こる危険が あるときに 発表されます)

カイン バオ ドウオック ドゥア ラー キー コー グイー コー サイ ラー タム ホア ロン
Cảnh báo (được đưa ra khi có nguy cơ xảy ra thảm họa lớn)

けい ほう おお さいがい お きけん はっぴょう
警 報 (大きな 災害が 起こる 危険が あるときに 発表されます)

- ネウ コー トン バオ ツー イー カイン バオ トン バオ ヴェー グイー コー サイ ラー ソン
○ Nếu có “thông báo chú ý” “cảnh báo” thông báo về nguy cơ xảy ra sóng
タン
thần

つなみ きけん し ちゅういほう けいほう で
津波の 危険を 知らせる「注意報」「警報」が 出たとき

ラップ トウツク ソー タン デン ノイ カオ

▼Lập tức sơ tán đến nơi cao.

すぐ ^{たか} ^{ばしょ} ^に 高い場所へ 逃げてください

- ソン タン コー スク マイノ ラト ロン ヴァー ラト ニャン チョー ネン サウ キー ニン テイ
- Sóng thần có sức mạnh rất lớn và rất nhanh, cho nên sau khi nhìn thấy
- ソン タン ロイ モイ ディー ライン ナン ティー コン キップ ファイ ラップ トウツク ソー タン
- sóng thần rồi mới đi lánh nạn thì không kịp. Phải lập tức sơ tán.

^{つなみ} ^{おお} ^{ちから} ^{はや} ^{つなみ} ^み
津波は とても 大きな力があって、速い ですから、津波が 見えてから

^に ^ま ^あ ^に
逃げても 間に合いません。すぐ 逃げて ください。

ラップ トウツク チャイン サー ビエン ソン ソー タン トイ ノイ カオ

- Lập tức tránh xa biển, sông, sơ tán tới nơi cao.

^{うみ} ^{かわ} ^{とお} ^{たか} ^{ばしょ} ^に
海や 川から 遠くの 高い場所へ すぐに 逃げて ください。

- キー バン コン ビエット ダウ ラー ノイ アン トアン ハイ ホイ グォイ ニヤット トイ ネン
- Khi bạn không biết đâu là nơi an toàn, hãy hỏi người Nhật: "Tôi nên
- デン ダウ デー ライン ナン
- đến đâu để lánh nạn?"

わからないときは、「どこに ^に 逃げたら いいですか」と日本人 ^{にほんじん} ^き に聞いて

ください。

ソン タン コン デン モット ラン

▼Sóng thần không đến 1 lần

^{つなみ} ^{かい}
津波は 1回 だけではない

- ソン タン セー デン ニェウ ラン ケー カー キー ニン テイ ソン タン コー ヴェー ダー
- Sóng thần sẽ đến nhiều lần. Kể cả khi nhìn thấy sóng thần có vẻ đã

ケット トウツク クン トイエット ドイ コン ディー デン ガン ビエン ソン チョン ルク

kết thúc, cũng tuyệt đối không đi đến gần biển, sông. Trong lúc

ト シン バオ ツー イー カイン バオ ヴァン ダン ドウオック ドウア ラー ファイ オー イエン タイ

"thông báo chú ý", "cảnh báo" vẫn đang được đưa ra, phải ở yên tại

モット ノイ アン トアン

một nơi an toàn.

^{つなみ} ^{なんかい} ^き ^{つなみ} ^お ^み ^{うみ} ^{かわ} ^{ちか}
津波は 何回も 来ます。津波が 終わったように 見えても、海や 川の 近

^{ぜったい} ^い ^{ちゅういほう} ^{けいほう} ^で
くには 絶対に 行かないで ください。「注意報」「警報」が 出ている

^{あいだ} ^{あんぜん} ^{ばしょ}
間 は、安全な 場所に いてください。

ト シン ティン ソー タン ヴァー ム ク ドー カイン バオ
(5) “Thông tin sơ tán” và “Mức độ cảnh báo”

ひなんじょうほう けいかい れ べ る
「避難情報」と「警戒レベル」

ラー スン トゥー マー パン ト ウン ニン テイ ホアック ゲー テイ チェン ティーヴィー キー
Là những từ mà bạn thường nhìn thấy hoặc nghe thấy trên T V khi
サイ ラー タム ホア
xảy ra thảm họa.

さいがい て れ び み き
災害のとき、テレビなどで よく見たり、聞いたりする ことば です。

ト シン ティン ソー タン ラー ト シン ティン ヴェー ヴィエック ソー タン ジ チュエン デン ノイ
○ Thông tin sơ tán Là thông tin về việc sơ tán (di chuyển đến nơi

アン トアン
an toàn).

ひなんじょうほう ひなん あんぜん ばしょ に じょうほう
避難情報 避難 《安全な 場所に 逃げること》についての 情報です。

ソー タン グォイ カオ トウオイ チュアン ビー ソー タン
Sơ tán người cao tuổi - Chuẩn bị sơ tán.

こうれいしゃとうひなん
高齢者等避難

ひなん じゅんび
・避難する 準備を してください。

ソー タン グォイ ジャー チェー エム ヴァー スン グォイ
- Sơ tán người già, trẻ em và những người
セー カン ニェウ トイ ジャン デー ソー タン ヴァン ヴァン
sẽ cần nhiều thời gian để sơ tán, v . v .

おとしよ こ ひなん じかん
・お年寄りや 子ども、避難するのに 時間が か
ひと ひなん
かる人などは、避難して ください。

チー ティー ソー タン
Chỉ thị sơ tán

モイ グォイ ファイ ソー タン デン ノイ アン トアン ガイ ラップ
- Mọi người phải sơ tán đến nơi an toàn ngay lập
トゥック
tức .

ひなんしじ
避難指示

ひなん あんぜん ばしょ ひなん
・みんな 安全な 場所へ すぐ避難して ください。

ム ク ドー カイン バオ ラー トン ティン ヴェー ムク ドー グイー コー サイ ラー タム ホア
 ○ Mức độ cảnh báo Là thông tin về mức độ nguy cơ xảy ra thảm họa
 ヴェー スオック ヴァー タム ホア サット ロー ダト ツー ソン タン モット
 về nước và thảm họa sạt lở đất trừ sông thần (1
 デン ナム ヴァー トン ティン ソー タン ジ チュエン デン ノイ アン
 đến 5) và thông tin sơ tán (di chuyển đến nơi an
 トアン
 toàn).

けいかい れ べ る 津波以外の 水の災害や 土砂災害が 起こる 危険の
 レベル (1~5) と、避難 《安全な 場所へ 逃げること》
 についての 情報です。

ム ク ドー カイン バオ Mức độ cảnh báo けいかい れ べ る 警戒レベル	ヌ ン ディエウ カン ツー イー トン ティン ヴェー ソー タン Những điều cần chú ý, thông tin về sơ tán き づ ける こと、 避難 につ いて の 情 報
1	ヴーイ ロン チャー キュー トン ティン ヴェー ムア ヴァー ソン チェン Vui lòng tra cứu thông tin về mưa và sông trên ティーヴィー ホアック インターネット T V hoặc Internet. あめ かわ じょうほう てれび いん たーねっと しら 調べて くだ さい。
2	ヴァイ ロン ティム ヒエウ カク トウック ソー タン ヴァー ノイ ソー タン Vui lòng tìm hiểu cách thức sơ tán và nơi sơ tán. どこに どうやって 避難 するか 調べて ください。
3	ソー タン グォイ ジアー チェー エム ヴァー ス ン グォイ セー カン ニェウ Sơ tán người già, trẻ em và những người sẽ cần nhiều トイ ジャン デー ソー タン ソー タン グォイ カオ トウオイ thời gian để sơ tán. Sơ tán người cao tuổi としよ こ ひなん じかん ひと ひなん お年寄りや 子ども、避難するのに 時間がかかる 人は 避難 してください。 こうれいしゃ ひなん 高齢者避難
4	モイ グォイ ファイ ソー タン デン ノイ アン トアン ガー ラップ トウック Mọi người phải sơ tán đến nơi an toàn ngay lập tức. チー ティー ソー タン Chỉ thị sơ tán みんな、安全な 場所へ すぐ避難してください。 ひなん し じ 避難指示
5	ダー サイ ラー タム ホア ハイ バオ ヴェー クオック ソン キー ジャー クア Đã xảy ra thảm họa. Hãy bảo vệ cuộc sống quý giá của bạn! さいがい お たいせつ いのち まも 災害が 起こっています。大切な 命を守ってください！

ク ア イ ソー ニャン ティン キー サイ ラー タ ム ホ ア

1-3 Quay số nhắn tin khi xảy ra thảm họa

さいがいようでんごん だ い や る
災害用伝言ダイヤル

ネ ウ バン ム オン リエン ラク ヴォイ ジャー ディン ホアック バン ベー キー コ ン テー スー ズ ン
Nếu bạn muốn liên lạc với gia đình hoặc bạn bè khi không thể sử dụng
ディン トアイ ゴー タ ム ホ ア バオ ム ア ロン ド ン ダト ソン タン ハイ スー ズ ン カク
điện thoại do thảm họa (bão/mưa lớn, động đất/sóng thần), hãy sử dụng các
ジック ヴー ゴー コ ン ティ ディン トアイ
dịch vụ do công ty điện thoại.

ネ ウ バン コ ン ヒエウ ハイ ホイ グォイ ニヤット ヴウイ ロン チョー トイ ピエット カク
Nếu bạn không hiểu, hãy hỏi người Nhật: "Vui lòng cho tôi biết cách
ク ア イ ソー ニャン ティン
quay số nhắn tin.

さいがい だいいふう おおあめ じしん つなみ でんわ かぞく ともだち
災害(台風・大雨・地震・津波)で 電話が つながらないときに、家族や 友達
れんらく
に 連絡したいときは、電話の 会社の サービスを 利用して ください。

にほんじん でんごん だ い や る かた おし
わからないときは、日本人に「伝言ダイヤルの かけ方を 教えて ください」と
言ってください。

ク ア イ ソー ニャン ティン キー サイ ラー タ ム ホ ア ノ テ テ
○ Quay số nhắn tin khi xảy ra thảm họa (NTT)

さいがいようでんごん だ い や る
災害用伝言ダイヤル (NTT)

バン コー テー ゴイ モットベイモット デー ニヤップ ティン ニャン ホアック ゲー ティン ニャン トアイ
Bạn có thể gọi "1 7 1" để nhập tin nhắn hoặc nghe tin nhắn thoại.

「171」に でんわ め っ せー じ い き
「171」に 電話を かけて、メッセージを 入れたり 聞いたりすることができます。

NTT WEST : (URL) <https://www.ntt-west.co.jp/dengon/web171/>

えぬていていにしにほん
NTT西日本



パ ン ニャン ティン キー ティエン タイ ウェーブモットベイモット
○ Bảng nhắn tin khi thiên tai (Web 171)

さいがいようでんごんばん
災害用伝言板 (Web171)

バン コー テー ニヤップ ティン ニャン ヴァン バン チェン マイ ティン ホアック ディン トアイ ト ン
Bạn có thể nhập tin nhắn văn bản trên máy tính hoặc điện thoại thông
ミン
minh.

ば そ こ ン す まー と ぶ お ん も じ め っ せー じ い
パソコンや スマートフォンで、文字の メッセージを 入れることが できま
す。

(URL)<https://www.web171.jp/web171app/topRedirect.do>



ジック ヴー パン ニャン ティン キー ティエン タイ ディン トアイ ジ ドン
○ Dịch vụ bảng nhắn tin khi thiên tai (điện thoại di động)

さいがいようでんごんばん サービス (携帯電話)
災害用伝言板 サービス (携帯電話)

カク コン ティ ディン トアイ ジ ドン クン コー ジック ヴー ニャン ティン
Các công ty điện thoại di động cũng có dịch vụ nhắn tin.

けいたいでんわ かいしゃ めッセージの サービス があります。
携帯電話の 会社にも メッセージの サービスが あります。

NTT Docomo: (URL)<http://dengon.docomo.ne.jp/top.cgi>



KDDI (au): (URL)<http://dengon.ezweb.ne.jp/>



Softbank / Ymobile: (URL) <http://dengon.softbank.ne.jp/>



ノ イ ソー タン ドウオック チー ディン
1-4 Nơi sơ tán được chỉ định

していひなんじょ
指定避難所



ラー ノイ ソー タン デン ソー タン デン ノイ アン トアン ネウ テイ グイー ヒエム キー オー ニャー
Là nơi sơ tán đến (sơ tán đến nơi an toàn) nếu thấy nguy hiểm khi ở nhà
ホアック コー グォイ コン テー ソン オー チョン ニャー キー サイ ラー テイエン タイ
hoặc có người không thể sống ở trong nhà khi xảy ra thiên tai.

さいがい とき、いえ きけん ばあい いえ す ひと ひなん
災害の とき、家にいると 危険が ある場合や 家に 住めなくなった人が 避難す
る 《安全な 場所に 逃げる》場所です。

ノ イ ソー タン ドウオック チー ディン Nơi sơ tán đ ư ợ c chỉ định		ディン トアイ Điện thoại
していひなんじょめい 指定避難所名		でんわばんごう 電話番号
1	チュオン テイエウ ホク Trường t i ê u học Kamitakase かみた かせしょうがっこう 上高瀬小学校	783-2 Kamitakase, Takase-cho たかせちょうかみた か せ 高瀬町上高瀬783-2
2	フォン タップ テー ズク トン ハップ Phòng t ập thể dục tổng hợp Mitoyo-shi み と よ し せうごうだいいくかん 三豊市総合体育館	751-24 Kamitakase, Takase-cho たかせちょうかみた か せ 高瀬町上高瀬751-24
3	チュオン チュン ホク コー ソー Trường trung học c ô s ở Takase たかせちゅうがっこう 高瀬中学校	2725-1 Shimokatsuma, Takase-cho たかせちゅうしもかつ ま 高瀬町下勝間2725-1
4	チュオン テイエウ ホク Trường t i ê u học Katsuma かつ ましょうがっこう 勝間小学校	803-1 Shimokatsuma, Takase-cho たかせちゅうしもかつ ま 高瀬町下勝間803-1
5	ホイ チュオン チュン タム Hội trường Katsuma - Trung tâm コン ドン cộng đồng Takase-cho たかせちゅうこうみんかんばん まぶんかん 高瀬町公民館勝間分館	350-2 Shimokatsuma, Takase-cho たかせちゅうしもかつ ま 高瀬町下勝間350-2

6	ホイ チュオン サン タオ トウオン ライ Hội trường sáng tạo tương lai ミトヨ Mitoyo みらいそうぞうかん みとよ未来創造館	2347-1 Shimokatsuma, Takase-cho たかせちょうしもかつま 高瀬町下勝間2347-1	0875-73-3051
7	ニャー タップ テー ズク Nhà tập thể dục Takase-cho たかせちょうだいいくかん 高瀬町体育館	2687-1 Shimokatsuma, Takase-cho たかせちょうしもかつま 高瀬町下勝間2687-1	—
8	チュオン チュンホクフォートン Trường T H P T Takase たかせこうとうがっこう 高瀬高等学校	2093 Shimokatsuma, Takase-cho たかせちょうしもかつま 高瀬町下勝間2093	0875-72-5100
9	チュオン テイエウ ホク Trường tiểu học Hiji ひじしょうがっこう 比地小学校	93-1 Hiji, Takase-cho たかせちょうひじ 高瀬町比地93-1	0875-72-5213
10	チュン タム ハン ハイ Trung tâm hàng hải Takase B&G たかせ かいようせんたー 高瀬B & G海洋センター	2986-2 Hijinaka, Takase- cho たかせちょうひじなか 高瀬町比地中2986-2	0875-73-4700
11	ホイ チュオン チュン Hội trường Hiji Futabunkan - Trung tam cộng đồng Takase-cho タム コン ドン tâm cộng đồng Takase-cho たかせちょうこうみんかん ひじふたぶんかん 高瀬町公民館比地二分館	186 Hiji, Takase-cho たかせちょうひじ 高瀬町比地186	0875-72-0504
12	チュオン テイエウ ホク Trường tiểu học Ninomiya にのみやしょうがっこう 二ノ宮小学校	1497-1 Samatako, Takase- cho たかせちょうさまたこう 高瀬町佐股甲1497-1	0875-74-6302
13	チュン タム カイ テイエウ コー カウ ノン Trung tâm cải thiện cơ cấu nông giống khu vực Ninomiya ギエップ クー ヴック nghệ phẩm khu vực Ninomiya にのみやちくのうぎょうこうぞうかいぜんせんたー 二ノ宮地区農業構造改善センター	3343-4 Samatako, Takase- cho たかせちょうさまたこう 高瀬町佐股甲3343-4	0875-74-7690
14	チュオン テイエウ ホク Trường tiểu học Asa あさしょうがっこう 麻小学校	3868 Kamiasa, Takase- cho たかせちょうかみあさ 高瀬町上麻3868	0875-74-6237

15		チュン タム カイ テイエウ コー カウ ノン Trung tâm cải thiện cơ cấu nông giống khu vực Asa あさく のうぎょうこうぞうかいぜん せ ん た ー 麻地区農業構造改善センター	1210-5 Shimoasa, Takase- cho たかせちょうしもあさ 高瀬町下麻1210-5	0875-74-7693
16	山本町 やまもとちょう	クー チュオン テイエウ ホク (cũ) Trường tiểu học Tsuji きゅう つじしょうがっこう (旧)辻小学校	1375 Tsuji, Yamamoto- cho やまもとちょうつじ 山本町辻1375	—
17		ホイ チュオン チュン タム Hội trường Tsuji bunkan - Trung tâm コンドン cộng đồng Yamamoto-cho やまもとちょうこうみんかんつじぶんかん 山本町公民館辻分館	1374-1 Tsuji, Yamamoto- cho やまもとちょうつじ 山本町辻1374-1	0875-63-4691
18		チュオン チュン ホク コーソー Trường trung học cơ sở Mitoyo みとよちゅうがっこう 三豊中学校	876 Tsuji, Yamamoto-cho やまもとちょうつじ 山本町辻876	0875-63-3028
19		クー チュオン テイエウ ホク (cũ) Trường tiểu học Kochi きゅう こうちしょうがっこう (旧)河内小学校	714 Kochi, Yamamoto- cho やまもとちょうこうち 山本町河内714	—
20		ゴイ ニヤー フーヌー ノン トン Ngôi nhà phụ nữ nông thôn Kochi こうちのうそんふじん いえ 河内農村婦人の家	1080-1 Kochi, Yamamoto-cho やまもとちょうこうち 山本町河内1080-1	0875-63-4690
21		チュオン テイエウ ホク Trường tiểu học Yamamoto やまもとしょうがっこう 山本小学校	6-1 Ono, Yamamoto-cho やまもとちょうおおの 山本町大野6-1	0875-63-8100
22		チュン タム カイ テイエウ コー カウ ノン Trung tâm cải thiện cơ cấu nông giống nghịệp Saitata Ono さいた おお のうぎょうこうぞうかいぜん せ ん た ー 財田大野農業構造改善センター	266-1 Ono, Yamamoto- cho やまもとちょうおおの 山本町大野266-1	0875-63-4692
23		チュン タム イー テー Trung tâm Y tế Yamamoto-cho やまもとちょうほけん せ ん た ー 山本町保健センター	375 Saita Nishi, Yamamoto-cho やまもとちょうさいだにし 山本町財田西375	—

24		チュン タム カイ ティエン モイ チュオン Trung tâm cải thiện môi trường ノ ン トン nông thôn Yamamoto-cho やまもとちょうのうそんかんきょうかいぜん せ ん た ー 山本町農村環境改善センター	375 Saita Nishi, Yamamoto-cho やまもとちょうさいだにし 山本町財田西375	—
25		クー チュオン ティエウ ホク (cũ) Trường ti ể u học Koda きゅう こうだしょうがっこう (旧)神田小学校	1259 Koda, Yamamoto-cho やまもとちょうこうだ 山本町神田1259	—
26		チュン タム スク ティエン ディン クー Trung tâm xúc ti ể n định cư Koda こうだていじゅうそくしん せ ん た ー 神田定住促進センター	1250-3 Koda, Yamamoto-cho やまもとちょうこうだ 山本町神田1250-3	0875-63-4693
27	Mino-cho 三野の町	チュオン ティエウ ホク Trường ti ể u học Omi おおみしょうがっこう 大見小学校	3034-4 Omiko, Mino-cho みのちょうおおみこう 三野町大見甲3034-4	0875-72-5402
28		ホイ チュオン チュン タム Hội trường Omi bunkan - Trung tâm コン ドン cộng đồng Mino-cho みのちょうこうみんかんおおみぶんかん 三野町公民館大見分館	3047-3 Omiko, Mino-cho みのちょうおおみこう 三野町大見甲3047-3	0875-73-5773
29		チュン タム Trung tâm Minocho Hatsuratsu みのちょう せ ん た ー 三野町はつらつセンター	3034-1 Omiko, Mino-cho みのちょうおおみこう 三野町大見甲3034-1	0875-73-3211
30		フレアイ パーク ミノ Fureai Park Mino ふれあいパークみの	74 Omitsu, Mino-cho みのちょうおおみおつ 三野町大見乙74	0875-72-2601
31		チュオン ティエウ ホク Trường ti ể u học Shimotakase したたかせしょうがっこう 下高瀬小学校	760-1 Shimotakase, Mino-cho みのちょうしもたかせ 三野町下高瀬760-1	0875-72-5401
32		チュオン チュンホクコースー Trường T H C S Minotsu みのつちゅうがっこう 三野津中学校	720 Shimotakase, Mino-cho みのちょうしもたかせ 三野町下高瀬720	0875-72-5209

33		チュン タム ホク タップ スオット ドイ Trung tâm học tập suốt đời Mino-cho みのちょうしょうがいがくしゅうせんだー 三野町生涯学習センター	568-1 Shimotakase, Mino-cho みのちょうしもたかせ 三野町下高瀬568-1	0875-72-2800
34		チュン タム ザオ ブク テー チャット Trung tâm giáo dục thể chất Mino-cho みのちょうだいいくせんだー 三野町体育センター	752-2 Shimotakase, Mino-cho みのちょうしもたかせ 三野町下高瀬752-2	—
35		チュオン テイエウ ホク Trường tiểu học Yoshizu よしづしょうがっこう 吉津小学校	1485-1 Yoshizuotsu, Mino-cho みのちょうよしづおつ 三野町吉津乙1485-1	0875-72-5676
36		チュン タム イー テー Trung tâm Y tế Mino-cho みのちょうほけんせんだー 三野町保健センター	2030-1 Yoshizuotsu, Mino-cho みのちょうよしづおつ 三野町吉津乙2030-1	—
37		ホイ チュオン チュン Hội trường Yoshizu bunkan - Trung tâm cộng đồng Mino-cho みのちょうこうみんかんよしづぶんかん 三野町公民館吉津分館	1073-1 Yoshizu Ko, Mino-cho みのちょうよしづこう 三野町吉津甲1073-1	0875-72-4774
38	Toyonaka-cho 豊中町	チュオン テイエウ ホク Trường tiểu học Kuwayama くわやましょうがっこう 桑山小学校	188-1 Okamoto, Toyonaka-cho とよなかちょうおかもと 豊中町岡本188-1	0875-62-2103
39		チュオン テイエウ ホク Trường tiểu học Hijidai ひじだいしょうがっこう 比地大小学校	2514-1 Hijidai, Toyonaka-cho とよなかちょうひじだい 豊中町比地大2514-1	0875-62-2124
40		チュオン テイエウ ホク Trường tiểu học Kasada かさだしょうがっこう 笠田小学校	2192-1 Kasadakasaoka, Toyonaka-cho とよなかちょうかさだかさおか 豊中町笠田笠岡2192-1	0875-62-2004

41		チュオン チュンホクフォートン Trường T H P T Kasada かさだこうとうがっこう 笠田高等学校	251 Kasadatakeda, Toyonaka-cho とよなかちょうかさだ たけだ 豊中町笠田竹田251	0875-62-3345
42		チュオン テイエウ ホク Trường ti ể u học Kamitakano かみだかのしょうがっこう 上高野小学校	2384 Kamitakano, Toyonaka-cho とよなかちょうかみだかの 豊中町上高野2384	0875-62-2064
43		チュオン テイエウ ホク Trường ti ể u học Motoyama もとやましょうがっこう 本山小学校	1893-1 Motoyamako, Toyonaka-cho とよなかちょうもとやまこう 豊中町本山甲1893-1	0875-62-2125
44		チュオン チュンホクコースー Trường T H C S Toyonaka とよなかちゅうがっこう 豊中中学校	148-1 Motoyamalo, Toyonaka-cho とよなかちょうもとやまこう 豊中町本山甲148-1	0875-62-2071
45		チュン タム カイ テイエウ モイ チュオン Trung tâm cải thiện môi trường ノ ン nông Toyonaka-cho とよなかちょうのうそんかんきょうかいぜん せ ん た ー 豊中町農村環境改善センター	160-1 Motoyamako, Toyonaka-cho とよなかちょうもとやまこう 豊中町本山甲160-1	0875-62-1156
46		チュン タム ザオ リュー クー ザン Trung tâm giao lưu c ư dân Mitoyo-shi みとよししみんこうりゅうせ ん た ー 三豊市市民交流センター	160-1 Motoyamako, Toyonaka-cho とよなかちょうもとやまこう 豊中町本山甲160-1	—
47	Takuma-cho	チュン タム コン ドン Trung tâm cộng đồng Matsusaki まつさきこみゆにていせんたー 松崎コミュニティセンター	717-1 Matsusaki, Takuma-cho たくまちょうまつさき 詫間町松崎717-1	0875-83-6696
48	詫間町 たくまちょう	チュオン テイエウ ホク Trường ti ể u học Matsusaki まつさきしょうがっこう 松崎小学校	722 Matsusaki, Takuma- cho たくまちょうまつさき 詫間町松崎722	0875-83-2856

49	チュオン テイエウ ホク Trường tiểu học Takuma たくましょうがっこう 詫間小学校	2158 Takuma, Takuma-cho たくまちょうたくま 詫間町詫間2158	0875-83-2858
50	チュオン チュンホクコーソー Trường T H C S Takuma たくまちょうがっこう 詫間中学校	5796-1 Takuma, Takuma-cho たくまちょうたくま 詫間町詫間5796-1	0875-83-2108
51	コーソー チュオン ルン カップ Cơ sở Takuma - Trường trung cấp ヴァー チュンホクフオートン コンゲー và T H P T công nghệ Kagawa かがわこうせんせんもんがっこうたくまきゅんぱす 香川高専専門学校詫間キャンパス	551 Koda, Takuma-cho たくまちょうこうだ 詫間町香田551	0875-83-3141
52	チュン タム ラン ギー ズオン テイエン Trung tâm làng nghỉ dưỡng thiên ニエン nhiên Shonai しょうないしぜんきゅうようむらせんたー 荘内自然休養村センター	1891-1 Ohamako, Takuma-cho たくまちょうおおはまこう 詫間町大浜甲1891-1	0875-83-6115
53	チュン タム ジック ヴー テオ ガイ Trung tâm dịch vụ theo ngày Misaki でいさーびすせんたーみさき ティサービスセンター美崎	695 Tsumu, Takuma-cho たくまちょうつむ 詫間町積695	—
54	クー チュオン テイエウ ホク (cũ) Trường tiểu học Hakoura きゅう はこうしょうがっこう (旧) 箱浦小学校	551-1 Hako, Takuma-cho たくまちょうはこ 詫間町箱551-1	—
55	クー チュオン テイエウ ホク (cũ) Trường tiểu học Awashima きゅう あわしましょうがっこう (旧) 粟島小学校	1506-2 Awashima, Takuma-cho たくまちょうあわしま 詫間町粟島1506-2	—
56	チュン タム ファット チエン トン ハップ Trung tâm phát triển tổng hợp Awashima あわしまいはつぞうこうせんたー 粟島開発総合センター	861-17 Awashima, Takuma-cho たくまちょうあわしま 詫間町粟島861-17	0875-84-7001

57		コーソーフクロイ Cờ s ở phúc lợi Ikoi-no-Ie cho グオイカオ トウオイ người cao t u ồ i Shishijima し しじまろうじん いえ 志々島老人いこいの家	394-2 Shishijima, Takuma-cho たぐまちょうししじま 詫間町志々島394-2	0875-83-5650
58	Nio-cho 仁尾町	チュオン テイエウ ホク Trường ti ể u học Soho そ おしょうがっこう 雷保小学校	1082 Nioko, Nio-cho におちょうに おこう 仁尾町仁尾甲1082	0875-82-2135
59		デン Đền Hachiman はちまんじんじや 八幡神社	47-1 Niootsu, Nio-cho におちょうに おおつ 仁尾町仁尾乙47-1	—
60		チュオン テイエウ ホク Trường ti ể u học Nio に おしょうがっこう 仁尾小学校	1736 Niohei, Nio-cho におちょうに おへい 仁尾町仁尾丙1736	0875-82-2049
61		チュア Chùa Jotokuji じょうとくじ 常徳寺	930 Niotei, Nio-cho におちょうに おてい 仁尾町仁尾丁930	—
62		ホイ チュオン ヴァン ホア Hội trường v ă n hóa Nio-cho におちょうぶんかいかん 仁尾町文化会館	296-1 Niotei, Nio-cho におちょうに おてい 仁尾町仁尾丁296-1	0875-56-9565
63		チュオン チュンホクコースー Trường T H C S Nio に おちゅうがっこう 仁尾中学校	38-2 Nioshin, Nio-cho におちょうに おしん 仁尾町仁尾辛38-2	0875-82-2119
64		チュン タム ザオ ブク テー チャット Trung tâm giáo dục thể c h ấ t Nio-cho におちょうだいいくせんたー 仁尾町体育センター	34-1 Nioshin, Nio-cho におちょうに おしん 仁尾町仁尾辛34-1	—
65		デン Đền Enmyoin えんみょういん 円明院	5 Ienoura, Nio-cho に おちょういえ うら 仁尾町家の浦5	—
66	Saita-cho 財田町	チュア Chùa Hokoji ほうこうじ 宝光寺	6986 Saitakami, Saita-cho さいたちょうさいたかみ 財田町財田上6986	—
67		クー チュオン テイエウ ホク (c ũ) Trường ti ể u học Saitakami きゅう さいたかみしょうがっこう (旧)財田上小学校	726 Saitakami, Saita-cho さいたちょうさいたかみ 財田町財田上726	—

68	ニャー ズオン ラオ ダク ビエット Nhà dưỡng lão đặc biệt Jinojo no Oka とくべつようごろうじん ほーむ じんのじょう おか 特別養護老人ホーム誕之丞の丘	1112-1 Saitakami, Saita-cho さいたちょうさいた かみ 財田町財田上1112-1	—
69	チュオン チュンホクコーソー Trường T H C S Wako わこうちゅうがっこう 和光中学校	2790 Saitakami, Saita-cho さいたちょうさいた かみ 財田町財田上2790	0875-67-2012
70	チュン タム コン ドン Trung tâm cộng đồng Saita-cho さいたちょうこうみんかん 財田町公民館	2171 Saitakami, Saita-cho さいたちょうさいた かみ 財田町財田上2171	0875-67-0108
71	コン ヴィエン テー タオ トン ハップ Công viên thể thao tổng hợp Saita-cho さいたちょうそうごううんどうこうえん 財田町総合運動公園	2350 Saitakami, Saita-cho さいたちょうさいた かみ 財田町財田上2350	0875-67-3721
72	チュオン テイエウ ホク Trường tiểu học Saita さいたしょうがっこう 財田小学校	5325-1 Saitanaka, Saita-cho さいたちょうさいた なか 財田町財田中5325-1	0875-67-0200
73	チュン タム フオン チョン タム ホア Trung tâm phòng chống thảm họa Saita-cho さいたちょうぼうさい せん たー 財田町防災センター	598 Saitanaka, Saita-cho さいたちょうさいた なか 財田町財田中598	—
74	クー チュオン チュン ホク コー ソー ヴァー (cũ) Trường trung học cơ sở và ティエウ ホク Tiểu học Saitanaka きゅう さいたなかしょうがっこう (旧)財田中小学校	570 Saitanaka, Saita-cho さいたちょうさいた なか 財田町財田中570	—

75	チュン タム コン ドン Trung tâm cộng đồng Onoji おおのじこうみんかん 大野地公民館	4026-4 Saitanaka, Saita- cho さいたちょうざいたなか 財田町財田中4026-4	—
----	--	---	---

リエン ヘー フォン クアン リー グイー コー トア ティー チン
[Liên hệ] Phòng quản lý nguy cơ - Tòa thị chính (TEL: 0875-73-3119)

イー メール
E -mail: kikikanri@city.mitoyo.lg.jp

【問い合わせ】 しやくしょき きかんりか (TEL 0875-73-3119)
市役所危機管理課

E-mail : kikikanri@city.mitoyo.lg.jp



ス ク コ エ
2. Sức khỏe

けんこう
健康



バ オ ヒ エ ム イー テー コ ク ザン ヴィエト タト ラー コ ク ホ
2-1 Bảo hiểm y tế quốc dân (viết tắt là “Kokuho”)

こくみんけんこうほけん りやく こくほ い
国民健康保険【略して「国保」とも言います】

- ヘー ト シン バオ ヒエ ム イー テー トアン ザン ラー ヘー ト シン バオ ヒエ ム イー テー マー モイ
(1) Hệ thống bảo hiểm y tế toàn dân là hệ thống bảo hiểm y tế mà mọi
グォイ ザン デウ タム ジャー バオ ヒエ ム イー テー コ ン
người dân đều tham gia bảo hiểm y tế công.

こくみんかいほけんせいど こくみん こうてきいりょうほけん はい いりょうほけん
国民皆保険制度とは、国民すべてが 公的医療保険に 入るといふ 医療保険

せいど
制度の ことです。

- キー ナオ タム ジャー バオ ヒエ ム イー テー コ ク ザン
① Khi nào tham gia Bảo hiểm y tế quốc dân

こくみんけんこうほけん はい
国民健康保険に 入るとき

タット カー モイ グォイ デウ ファイ タム ジャー バオ ヒエ ム イー テー コ ク ザン ゴアイ
Tất cả mọi người đều phải tham gia Bảo hiểm y tế quốc dân, ngoại
ツー ス シン グォイ ダン タム ジャー バオ ヒエ ム サ ホイ ホアック ヘー ト シン イー テー
trừ những người đang tham gia bảo hiểm xã hội hoặc hệ thống y tế
ザイン チョー グォイ カオ トウオイ トゥー ベイムオイラム トウオイ チョー レン ヴァー ス シン グォイ
dành cho người cao tuổi từ 7 5 tuổi trở lên và những người
ダン ニャン チョー カップ シン ホアット
đang nhận trợ cấp sinh hoạt.

かいしゃ ほけん こうきこうれいしゃいりょうせいど さいいじょう ひと はい ほけん はい
会社の保険や 後期高齢者医療制度《75歳以上の人が 入る保険》に 入って
ひと せいかつ ほ ご う いてい ひと こくみんけんこうほけん
いる人と 生活保護を 受けている人 以外は、すべての人が 国民健康保険に
はい
入ってください。

ディエウ キエン タム ジャー

② Điều kiện tham gia

こくみんけんこうほけん はい しかく
国民健康保険に 入る資格

コン ザン スオック ゴアイ オー ニャット バン チェン バ タン ヴァー トウオン ウン ヴォイ ノイ
Công dân nước ngoài ở Nhật Bản trên 3 tháng và tương ứng với nội
ズン ギー チェン キー ナオ タム ジャー バオ ヒエム イー テー コク ザン トウイ ニエン
dung ghi trên 《Khi nào tham gia Bảo hiểm y tế quốc dân》. (Tuy nhiên,
スン グォイ ダー ニャップ カイン ヴァオ ニャット バン バン ティー トウック リュー ツー チュア
những người đã nhập cảnh vào Nhật Bản bằng thị thực lưu trú chữa
ベイン グォイ ディー クン ヴァー グォイ コー トゥー カク リュー ツー ヴィー ムク ディック ズー
bệnh, người đi cùng và người có tư cách lưu trú vì mục đích du
リク ホアック ギー ズオン ティー コン ドゥー ディエウ キエン タム ジャー
lich hoặc nghỉ dưỡng thì không đủ điều kiện tham gia.)

げつ こ にほん たいざい がいこくせき ひと うえ こくみんけんこうほけん はい
3 か月を超えて 日本に滞在する 外国籍の人で、上の①（国民健康保険に入

るとき）に該当する人。

ただし、いりょうたいざい びざ にゅうこく ひと つ そ ひと かんこう ほようもく
ただし、医療滞在ビザで 入国した人と その付き添いの人や 観光・保養目
てき ざいりゅうしかく も ひと はい
的の 在留資格を 持つ人は 入れません

- デー ダン キー タム ジャー バオ ヒエム イー テー コク ザン ツー ホ ファイ マン テオ
(2) Để đăng ký tham gia Bảo hiểm y tế quốc dân, chủ hộ phải mang theo
テー クー ツー デン ノップ ホー ソー ダン キー チョン ヴォン ムオイボン ガイ
thẻ cư trú đến nộp hồ sơ đăng ký trong vòng 14 ngày.

こくみんけんこうほけん とど で せたいぬし かなら か い ない ざいりゅうか
国民健康保険の 届け出に ついては、世帯主は、必ず 14日以内に 在留力

ど も とど
ードを 持って 届けてください。

- キー ナオ タム ジャー バオ ヒエム イー テー コク ザン
① Khi nào tham gia Bảo hiểm y tế quốc dân

こくみんけんこうほけん はい
国民健康保険に 入るとき

キー バン チュエン デン ニャップ カイン ネウ チュア タム ジャー バオ ヒエム イー テー
- Khi bạn chuyển đến (nhập cảnh) (nếu chưa tham gia bảo hiểm y tế
タイ ノイ ラム ヴィエック ヴァン ヴァン
tại nơi làm việc, v.v.)

てんにゅう にゅうこく しょくば けんこうほけん はい ばあい
転入(入国)したとき、(職場の 健康保険などに 入っていない場合)

キー バン グン タム ジャー バオ ヒエム イー テー タイ ノイ ラム ヴィエック
- Khi bạn ngừng tham gia bảo hiểm y tế tại nơi làm việc

かいしゃ けんこうほけん
会社の 健康保険などを やめたとき

キー ドゥア チュー ドウオック シン ラー
- Khi đứa trẻ được sinh ra

こ う
子どもが 生まれたとき

キー パン コ ン コ ン ドウオック ニャン チョー カップ シン ホアット
- Khi bạn không còn được nhận trợ cấp sinh hoạt

せいかつ ほ ぐ う
生活保護を 受けなくなったとき

キー ナオ グ ン タ ム ジャー バオ ヒエム イー テー コ ク ザ ン
② Khi nào ngừng tham gia Bảo hiểm y tế quốc dân

こくみんけんこうほけん
国民健康保険を やめるとき

キー ロイ コ イ スオック ニヤット
- Khi rời khỏi nước Nhật

しゅつこく
出 国 するとき

キー チュエン デイー
- Khi chuyển đi

てんしゅつ
転 出 したとき

キー ダー タ ム ジャー バオ ヒエム イー テー タイ ノイ ラ ム ヴィエック
- Khi đã tham gia bảo hiểm y tế tại nơi làm việc

かいしゃ けんこうほけん はい
会社の 健康保険などに 入ったとき

キー チェット
- Khi chết

しぼう
死 亡 したとき

キー パン バット ダウ ドウオック ニャン チョー カップ シン ホアット
- Khi bạn bắt đầu được nhận trợ cấp sinh hoạt

せいかつ ほ ぐ う はじ
生活保護を 受け始めたとき

ズー カ ン タ ン テー バオ ヒエム イー テー
(3) Giữ cẩn thận thẻ bảo hiểm y tế

ほけんしょう たいせつ
保険証は 大切に

テー バオ ヒエム イー テー コ ク ザ ン ラー ザイ トー チュン ミイン パン ダ ン タ ム ジャー
Thẻ Bảo hiểm y tế quốc dân là giấy tờ chứng minh bạn đang tham gia
Bảo hiểm y tế quốc dân. Khi đi khám bệnh bạn sẽ cần dùng đến nên hãy
bảo quản cẩn thận.

こくみんけんこうほけんしょう こくほ はい しょうめい びょういん
国民健康保険証は 国保に 入っていることを 証明 するものです。病院へ
い とき ひつよう たいせつ
行く時、必要になるので、大切に してください。

ク エ ン ロイ ニャン ドウオック トウー バオ ヒエム イー テー コ ク ザ ン
(4) Quyền lợi nhận được từ Bảo hiểm y tế quốc dân

こくみんけんこうほけん
国民健康保険で 受けられること

キー ビー オム ホアック ビー チュオン ネウ スアット チン テー パオ ヒエム イー テー タイ クアイ
 Khi bị ốm hoặc bị thương, nếu xuất trình thẻ bảo hiểm y tế tại quầy
 ティエップ タン クア ベイン ヴィエン ヴァン ヴァン パン セー ドゥオック カム デイエウ チー ズン
 tiếp tân của bệnh viện, v . v . bạn sẽ được khám, điều trị, dùng
 トウオク テイエム トウツク ヴァー カク チャム ソク イー テー カク マー チー ファイ チャー モット ファン
 thuốc, tiêm thuốc và các chăm sóc y tế khác mà chỉ phải trả một phần
 チー フィー イー テー
 chi phí y tế.

びょうき けがを したとき、 びょういん などの 窓口で 保険証を 見せれば、 医療費の

いちぶ しはら しんさつ ちりょう くすり ちゅうしゃ いりょう う
 一部を 支払うだけで、 診察、 治療、 薬や 注射などの 医療を 受けることが でき
 ます。

リエン ヘー フォン チャム ソク スク コエ トア ティー チン
 [Liên hệ] Phòng chăm sóc sức khỏe - Tòa thị chính (TEL: 0875-73-3014)
 イー メール
 E-mail: kenkou@city.mitoyo.lg.jp

と あ しやくしょけんこうか
 【問い合わせ】 市役所健康課 (TEL 0875-73-3014)

E-mail : kenkou@city.mitoyo.lg.jp

カ ム ス ク コ エ ティエム チ ユ ン ヴァー トゥー ヴァン ス ク コ エ

2-2 Khám sức khỏe, tiêm chủng và tư vấn sức khỏe

けんしん よぼうせっしゅ けんこうそうだん
検診、予防接種、健康相談

カ ム サン ロク

(1) Khám sàng lọc

けんしん
検診

① Sàng lọc ung thư

けんしん
がん検診



ハン ムク カム サン ロク Hạng mục khám sàng lọc けんしんこうもく 検診項目	ドイ ツオン Đối tượng だいしょうしや 対象者	ノイ ズン Nội dung ないよう 内容
ベイン ラオ ウン トゥー フォイ Bệnh lao/ ung thư phổi カム サン ロク Khám sàng lọc けっかく はい けんしん 結核・肺がん検診	ボンムオイ トゥオイ チョー レン 4 0 tuổi trở lên さいいじょう 40歳以上	チュップ イックス クアン ロン グク Chụp X -quang lồng ngực きょうぶ せんけんさ 胸部X線検査 セツト ギエム ドム Xét nghiệm đờm かくたんけんさ 喀痰検査 ドイ ツオン スン グオイ トゥー *Đối tượng: Những người t ừ トゥオイ チョー レン コー チー ソー 50 tuổi trở lên có chỉ số フット トウツク トゥー モット ムク hút thuốc t ừ một mức ニヤット デイン チョー レン nhất định trở lên だいしょう さいいじょう きつえんしすう 対 象 : 50歳以上で 喫煙指数が いってい いじょう ひと 一定 以上の人
	グオイ チョン ドー トゥオイ ハイムオイ Người trong độ tuổi 2 0 バムオイチン ムオン カム サン ロク ~ 3 9 muốn khám sàng lọc さい さい きぼう ひと 20歳から 39歳の 希望する人	チュップ イックス クアン ロン グク Chụp X -quang lồng ngực きょうぶ せんけんさ 胸部X線検査
サン ロク ウン トゥー ザ ザイ Sàng lọc ung thư dạ dày い けんしん 胃がん検診	ボンムオイ トゥオイ チョー レン ゴアイ 4 0 tuổi trở lên (ngoại ツー スン グオイ ダー カム ノイ trừ những người đã khám nội ソイ ザ ザイ チョン ナム タイ チン soi dạ dày trong năm tài chính チュック trước) 40歳以上 (前年度に 胃内 し きょうけんしん う 視 鏡 検診を 受けていない人)	チュップ ダイ チュック チャン ヴオイ Chụp đại trực tràng với トウツク ソー バリウム thuốc x ỏ Barium はりうむけんさ バリウム検査

	グオイ ナムムオイ ナムムオイハイ Người 5 0 , 5 2 , ナムムオイトゥー ナムムオイサウ 5 4 , 5 6 , ナムムオイタム サウムオイ サウムオイハイ 5 8 . 6 0 , 6 2 , サウムオイトゥー サウムオイサウ 6 4 , 6 6 , サウムオイタム トゥオイ 6 8 tuổi 50.52.54.56.58. 60.62.64.66.68歳さいの人ひと	ノイ ソイ Nội soi ないし きょうけんさ 内視鏡検査
サン ロク ウン トゥー ダイ Sàng lọc ung thư đại チュック チャン trực tràng だいちょう けんしん 大腸がん検診	グオイ ボンムオイ トゥオイ チョー レン Người 4 0 tuổi trở lên ホアック グオイ チョン ドー トゥオイ hoặc người trong độ tuổi ハイムオイ バムオイチン ムオン カム 2 0 ~ 3 9 muốn khám サン ロク sàng lọc さいいじょう さい さい 40歳以上または 20歳から 39歳 きぼう ひと の希望する人	セット ギエム マウ アン チョン Xét nghiệm máu ẩn trong ファン チョン ハイ ガイ phân trong 2 ngày にちかん べんせんけつけんさ 2日間の使潜血検査
サン ロク ウン トゥー コー Sàng lọc ung thư cổ トゥー クン tử cung しきゅうけい けんしん 子宮頸がん検診	フー スー トゥー ハイムオイ トゥオイ Phụ nữ từ 2 0 tuổi チョー レン スン グオイ チュア trở lên (những người chưa カム チョン ナム タイ チン khám trong năm tài chính チュック trước) さいいじょう じょせい ぜんねんど けんしん 20歳以上の女性（前年度に 検診 う ひと を受けていない人）	ヘト テー バオ コー トゥー クン Phết tế bào cổ tử cung しきゅうけいふさいぼうしん 子宮頸部細胞診
サン ロク ウン トゥー ヴー Sàng lọc ung thư vú にゅう けんしん 乳がん検診	フー スー トゥー ボンムオイ トゥオイ Phụ nữ từ 4 0 tuổi チョー レン スン グオイ チュア trở lên (những người chưa カム チョン ナム タイ チン khám trong năm tài chính チュック trước) さいいじょう じょせい ぜんねんど けんしん 40歳以上の女性（前年度に 検診 う ひと を受けていない人）	チュップ イックスクアン トエン ヴー Chụp X quang tuyến vú まんもぐらふいけんさ マンモグラフィ検査

② サングロクヴィルトヴィエムガン

肝炎ウイルス検診

ハンムクカムサンロク Hạng mục khám sàng lọc 検診項目	ドイ ツオン Đối tượng 対象者	ノイ ズン Nội dung 内容
ヴィルト ヴィエム ガン Vi rút viêm gan カム サン ロクテオ モク Khám sàng lọc theo mốc トイ ジャン thời gian 肝炎ウイルス節目検診	グオイ ボンムオイ ボンムオイラム ナムムオイ Người 4 0 , 4 5 , 5 0 , ナムムオイラム サウムオイ サウムオイラム ベイムオイ 5 5 , 6 0 , 6 5 , 7 0 トゥオイ チュア トウン カム サン ロク ヴィ ルト tu ổi chưa từng khám sàng lọc vi rút ヴィエム ガン ゴー タン フォー トウック ヒエン viêm gan do thành phố thực hiện. 市が実施した肝炎ウイルス検診を受けたことのない 40. 45. 50. 55. 60. 65. 70歳の人	セット ギエム マウ Xét nghiệm máu 血液検査 セット ギエム ヴィ - Xét nghiệm vi ルト ヴィエム ガン ベー rút viêm gan B B 型肝炎ウイルス 検査 セット ギエム ヴィ - Xét nghiệm vi ルト ヴィエム ガン セー rút viêm gan C C 型肝炎ウイルス 検査
ヴィルト ヴィエム ガン Vi rút viêm gan カム サン ロク Khám sàng lọc 肝炎ウイルス検診	グオイ トゥー ボンムオイモット トゥオイ チュア Người từ 4 1 tuổi chưa トゥン カム サン ロク ヴィ ルト ヴィエム ガン từng khám sàng lọc vi rút viêm gan ゴー タン フォー トウック ヒエン do thành phố thực hiện. 41歳以上で 過去に 市が実施した 肝炎 ウイルス検診を受けたことのない人	セット ギエム マウ Xét nghiệm máu 血液検査 セット ギエム ヴィ - Xét nghiệm vi ルト ヴィエム ガン セー rút viêm gan C C 型肝炎ウイルス 検査

③ キエム チャー ベイン ニヤー ツー

歯周病検診

ハンムクカムサンロク Hạng mục khám sàng lọc 検診項目	ドイ ツオン Đối tượng 対象者	ノイ ズン Nội dung 内容
キエム チャー ベイン ニヤー ツー Kiểm tra bệnh nha chu 歯周病検診	ボンムオイ ナムムオイ サウムオイ 4 0 , 5 0 , 6 0 , ベイムオイ トゥオイ 7 0 tuổi 40. 50. 60. 70歳	カム ベイン サウ ラン ヴァー ベイン ニヤー ツー - Khám bệnh sâu răng và bệnh nha chu むし歯および歯周病などの検診 ヴェー シン ラン ミエン サウ キー カム - Vệ sinh răng miệng sau khi khám 検診後に 歯の掃除

④ キエム チャー スク コエ
Kiểm tra sức khỏe

けんこうしんさ
健康診査

ハン ムク カム サン ロク Hạng mục khám sàng lọc けんしんこうもく 検診項目	ドイ ツオン Đối tượng たいしやうしゃ 対象者	ノイ ズン Nội dung ないよう 内容
キエム チャー スク コエ ダク Kiểm tra sức khỏe đặc ディン định とくていけんこうしんさ 特定健康診査	ボンムオイ ベイムオイトゥー トゥオイ 4 0 ~ 7 4 tuổi グオイ タム ジャー バオ ヒエム イー (Người tham gia Bảo hiểm y tế quốc dân thành phố Mitoyo) 40歳から74歳 (みとよしこくみんけんこうほけんはい 三豊市国民健康保険に入っている ひと 人)	ドー キク トウツク コー テー Đo kích thước cơ thể しんたいけいそく 身体計測 ドー フェット アップ Đo huyết áp けつあつそくてい 血圧測定 セツト ギエム スオック Xét nghiệm nước ティエウ tiểu にょうけんさ 尿検査 セツト ギエム マウ Xét nghiệm máu けつえきけんさ 血液検査 ディン タム ドー ヴァン ヴァン Điện tâm đồ, v.v. しんでんず 心電図 等
グオイ カオ トゥオイ トゥー Người cao tuổi từ ベイムオイラム トゥオイ チョー レン 7 5 tuổi trở lên カム スク コエ Khám sức khỏe こうきこうれいしゃけんこうしんさ 後期高齢者健康診査	グオイ タム ジャー バオ ヒエム テー Người tham gia bảo hiểm y tế グオイ カオ トゥオイ トゥー ベイムオイラム người cao tuổi từ 7 5 トゥオイ チョー レン tuổi trở lên こうきこうれいしゃいりようほけんはい 後期高齢者医療保険に入っている ひと 人)	セツト ギエム マウ Xét nghiệm máu けつえきけんさ 血液検査 ディン タム ドー ヴァン ヴァン Điện tâm đồ, v.v. しんでんず 心電図 等
カム スク コエ タイン ニエン Khám sức khỏe thanh niên じゃくねんけんこうしんさ 若年健康診査	ハイムオイ バムオイチン トゥオイ 2 0 ~ 3 9 tuổi グオイ タム ジャー バオ ヒエム イー (Người tham gia Bảo hiểm y tế quốc dân thành phố Mitoyo) 20歳から39歳 (みとよしこくみんけんこうほけんはい 三豊市国民健康保険に入っている ひと 人)	

⑤ Khám sức khỏe toàn diện bằng bảo hiểm y tế quốc dân

こくみんけんこうほけんにんげんどく
国民健康保険人間ドック

ト チュック イー テー Tổ chức y tế トウツク ヒエン thực hiện じっしりようきかん 実施医療機関	ドイ ツオン Đối tượng たいしりょうしゃ 対象者	ノイ ズン キエム チャー Nội dung kiểm tra けんさないよう 検査内容
ベイン ヴイエーン タン フォー Bệnh viện thành phố ミト ヨ Mitoyo しみんびょういん みとよ市民病院 ヒエップ ホイ イー テー ズー Hiệp hội y tế dự フォン phòng よぼういがくきょうかい 予防医学協会 チュン タム イー テー マル ガ Trung tâm y tế Maruga メ me いりようせんたー まるがめ医療センター	ボンムオイ ベイムオイトー 4 0 ~ 7 4 トゥオイ tuổi さい 40歳から74歳 グオイ タム ジャー パオ (Người tham gia Bảo Hiểm y tế quốc dân タン フォー ミト ヨ thành phố Mitoyo) みとよしこくみんけんこうほけん (三豊市国民健康保険 に入っている人) コン パオ ゴム *Không bao gồm	キエム チャー スク コエ ダク ディン (Kiểm tra sức khỏe đặc định) とくていけんこうしんさ (特定健康診査) ドー キク トウツク コー テー ドー フェット - Đo kích thước cơ thể, đo huyết áp, xét nghiệm nước tiểu, set giem mau tien セツ ギエム マウ ティン タム ドー xét nghiệm máu, điện tâm đồ, ドー ヴァン ヴァン đồ, v . v . しんたいけいそく けつあつそくてい しょうけんさ けつえき 身体計測・血圧測定・尿検査・血液 けんさ しんでんずとう 検査・心電図等
ベイン ヴイエーン ダー コア Bệnh viện đa khoa ミト ヨ Mitoyo みとよそうごうびょういん 三豊総合病院 ヴィエン ギエン キュー イー ホク Viện nghiên cứu y học チョー グオイ ロン cho người lớn せいじんいがくけんきゅうしよ 成人医学研究所	ヌン グオイ ブोक サン những người bước sang トゥオイ ベイムオイラム tuổi 7 5 チョン ナム タイ チン trong năm tài chính ねんどちゅう さい ひと 年度中に 75歳になる人 う は 受けることが でき ません	サン ロク ウン トー (Sàng lọc ung thư) けんしん (がん検診) サン ロク ウン トー フォイ ウン トー - Sàng lọc ung thư phổi, ung thư dạ dày, ung thư đại trực tràng, ザ ザイ ウン トー ダイ チュック チャン ung thư vú, ung thư cổ tử クン cung はい い だいちょう にゅう 肺がん・胃がん・大腸がん・乳が ん・子宮頸がん検診 しきゅうけい けんしん

ティエム フォン
(2) Tiêm phòng

よぼうせつしゅ
予防接種

チュン ロアイ Chủng loại しゅ るい 種 類	ドイ ツオン Đối tượng だ い し ょ う し ゃ 対 象 者	フオン ファップ ティエム チュン Phương pháp tiêm chủng せつしゅほうほう 接種方法
ウン トゥー コー Ung thư cổ トゥー クン tử cung ティエム フォン Tiêm phòng しきゅうけい 子宮頸がん よぼうせつしゅ 予防接種	ヌー シン チョン ドー トゥオイ トゥー ラップ Nữ sinh trong độ tuổi từ lớp サウ テイエウ ホク デン ナム トゥー ニヤット 6 tiểu học đến năm thứ 1 チュン ホク フォー トン trung học phổ thông しょうがく ねんせい こうこう ねんせいていど ねんれい 小学6年生から 高校1年生程度の年齢の じょし 女子	バ ラン 3 lần かい 3回 コ ア ン カク ズア カク ラン (Khoảng cách giữa các lần ティエム チュン セー カク ニヤウ トゥイ tiêm chủng sẽ khác nhau tùy トゥック ロアイ ヴァック シン thuộc loại vắc xin) わ く ち ん しゅるい せつしゅかんかく (ワクチンの 種類により 接種間隔 ちが が 違います)
ティエム フォン Tiêm phòng クム チョー グオイ cúm cho người カオ トゥオイ cao tuổi こうれいしゅ 高齢者 い ん ふ る え ん ざ インフルエンザ よぼうせつしゅ 予防接種	サウムオイラム トゥオイ チョー レン ① 6 5 tuổi trở lên さいいじょう 65歳以上 グオ イ トゥー サウムオイ デン ズオイ ② Người từ 6 0 đến dưới サウムオイラム トゥオイ コー ソー タイ グオイ 6 5 tuổi, có sổ tay người クエット タット テー チャット カップ ドー モット khuyết tật thể chất cấp độ 1 ゾー カク ベイン ヴェー ティム タン ヴァン do các bệnh về tim, thận, v . ヴァン V . さいいじょう さいみまん しんぞう そぞう 60歳以上65歳未満で、心臓、じん臓、 しょうがい しんたいしょうがいしやてちょう きゅう などの障害で「身体障害者手帳1 級の ひと 人」	モット ラン 1 lần かい 1回

ティエム ヴァック シン Tiêm vắ c xin フェー カウ クアン phế cầu khuẩn チョー グオイ カオ cho người cao トゥオイ tuổi こうれいしゃはいえんきゅうきん 高齢者肺炎球菌 よぼうせつしゅ 予防接種	サウムオイラム ベイムオイ ベイムオイラム ① 6 5 , 7 0 , 7 5 , タムムオイ タムムオイラム チンムオイ 8 0 , 8 5 , 9 0 , チンムオイラム モットチャム トゥオイ 9 5 , 1 0 0 tuổi 65・70・75・80・85・90・95・ 100歳 グオイ トゥー サウムオイ デン ズオイ ② Người từ 6 0 đến dưới サウムオイラム コーソー タイ グオイ クエット 6 5 , có số tay người khuyết タット テー チャット カップ ドー モット ゴー カク tật thể chất cấp độ 1 do các ペイン ヴェー ティム タン ヴァン ヴァン bệnh về tim, thận, v . v . さいいじょう さいみまん しんぞう ぞう 60歳以上65歳未満で、心臓、じん臓、 しょうがい しんたいしょうがいしゃてちょう きゅう などの障害で「身体障害者手帳1級の ひと 人」	モット ラン 1 lần かい 1回 グオイ ダー ティエム ヴァック シン (Người đã tiêm vắ c xin フェー カウ クアン ニューモ phế cầu khuẩn Pneumo ハイムオイバ チュック デイ コン 2 3 trước đây không トゥック ドイ ツオン ティエム thuộc đối tượng tiêm) か こ かはいえんきゅうきんわくちん (過去に 23価肺炎球菌ワクチン せつしゅ ひと たいしょう を 接種した人は 対象になりま せん)
キー ナム Kỳ 5 ティエム フオン Tiêm phòng ル ベラ Rubella だい き 第5期 ふう よぼうせつしゅ 風しん予防接種	ナム ジョイ シン トゥー ガイ タン Nam giới sinh từ ngày 2 tháng 4 ナム デン ガイ タン ナム năm 1962 đến ngày 1 tháng 4 năm コン コー ドゥー ルオン カン テー 1979, không có đủ lượng kháng thể ズア テオ ケット クアー セット ギエム dựa theo kết quả xét nghiệm ル ベラ Rubella ねん がつ にち ねん がつ にちう 1962年4月2日から 1979年4月1日生 だんせい ふう こうたいけん さ けっか まれの男性で、風しん抗体検査の結果、 じゅうぶん りょう こうだい ひと 十分な量の抗体がない人	モット ラン 1 lần かい 1回

トウー ヴァン スク コ エ ヴァー カク パイ ジャン ヴェー スク コ エ
(3) Tư vấn sức khỏe và các bài giảng về sức khỏe

けんこうそうだん けんこうこうざ
健康相談・健康講座

テン チュオン チン Tên chương trình じぎょうめい 事業名	ドイ ツオン Đối tượng たいしょうしや 対象者	ノイ ズン Nội dung ないよう 内容	ディア デイエム Địa điểm ばしょ 場所
トウー ヴァン スク Tư vấn sức コ エ khỏe けんこうそうだん 健康相談	バット クー アイ Bất cứ ai どなたでも	モイ タン モット ラン タイ Mỗi tháng 1 lần tại モット ディア デイエム một địa điểm かくかいじょう まいつき かい 各会場で毎月1回 トウー ヴァン カ ニャン ドー Tư vấn cá nhân, đo フエット アップ ファン huyết áp , phân ティック スオック テイエウ tích nước tiểu , ヴァン ヴァン ボイ ニャン v . v . bởi nhân ヴィエン イー テー コン viên Y tế công コン cộng ほけんし こべつそうだん 保健師による個別相談・ けつあつそくてい しょうけんさ 血圧測定・尿 検査など	グオイ カオ トウオイ タム -Người cao tuổi tham ジャー バオ ヒエム イー テー gia Bảo hiểm y tế コク ザン オー quốc dân ở Saita-cho チュン タム フク ロイ ヴァー Trung tâm phúc lợi và ホー チョー チャム ソク スク hỗ trợ chăm sóc sức コ エ khỏe さいたちょうこく ぼこうれいしゃ 財田町国保高齢者 ほけんふくししえんせんたー 保健福祉支援センター チュン タム イー テー -Trung tâm Y tế Yamamoto-cho やまもとちょうほけん せん たー 山本町保健センター
ケット クアー カム Kết quả khám スク コ エ sức khỏe ホイ タオ トウー Hội thảo tư ヴァン vấn けんしんけっかそうだんかい 健診結果相談会	バット クー Bất cứ ai どなたでも	トウー ヴァン カ ニャン ヴェー Tư vấn cá nhân về ケット クアー キエム チャー kết quả kiểm tra スク コ エ ヴァー ロイ ソン sức khỏe và lối sống ボイ ニャン ヴィエン イー テー bởi nhân viên y tế コン コン チュエン ジャー công cộng, chuyên gia ジン ズオン チュエン ジャー dinh dưỡng, chuyên gia ヴェー シン ラン ミエン vệ sinh răng miệng けんしんけっか せいかつしゅうかん 健診結果と 生活習慣に ついて ほけんし 管理 えいようし し か えいせいし 栄養士、歯科衛生士によ る こべつそうだん 個別相談	チュン タム コン ドン -Trung tâm cộng đồng Nio しみんせんたー ーにお 市民センター仁尾 チュン タム イー テー -Trung tâm Y tế Mino-cho みのちょうほけん せん たー 三野町保健センター ニャー ヴァン ホア タン フォー -Nhà văn hóa thành phố ミトヨ マリン ウェーブ Mitoyo (Marine Wave) みとよしぶんかかいかん 三豊市文化会館 まりんうゑーぶ (マリンウェーブ) ホイ チュオン サン タオ トウオン -Hội trường sáng tạo tương ライ ミトヨ lai Mitoyo みとよ未来創造館

			チュン タム イー テー -Trung tâm Y tế Toyonaka-cho とよなかちょうほけんせんたー 豊中町保健センター
フォン ザン サウ Hướng dẫn sau キー キエム チャー khi kiểm tra スク コエ ダク sức khỏe đặc ディン định とくていほけんしどう 特定保健指導	グオイ トウツク ドイ Người thuộc đối ツオン テオ ケット tượng theo kết クアー キエム チャー スク quả kiểm tra sức コエ ダク ディン khỏe đặc định とくていけんしんけっか 特定健診結果におい たいしやう ひど て 対象となった人	ホク カク フオン グア Học các h phòng ngừa ベイン テイエウ ドウン ベイン bệnh tiểu đường, bệnh フエット アップ カオ ヴアー huyết áp cao và ロ リピド マウ rối loạn lipid máu どうようびやう こうけつあつしやう 糖尿病 ・ 高血圧症 ・ ししつ い じょうしやうよほう ほうほう 脂質異常 症 予防の 方法 まな を学ぶ	ホン ヴァン グオイ デン -Phòng vấn người đến しやくしょ めんせつ 市役所で面接 タム ホイ -Thăm hỏi かてい ほうもん めんせつ 家庭を訪問して面接
ラップ ホク フオン Lớp học phòng グア ベイン リエン ngừa bệnh liên クアン デン ロイ quan đến lối ソン sống せいかつしゅうかんびやう 生活習慣病 よほうきやうしつ 予防教室	グオイ コー チー ソー Người có chỉ số ハットペアーアーモットセー HbA1c , フエット アップ リピド huyết áp , lipid マウ ヴァン ヴァン カオ máu, v . v . cao テオ ケット クアー theo kết quả カム スク コエ ダク khám sức khỏe đặc ディン ヴアー ダン định và đang コン ズン トウツク không dùng thuốc. とくていけんしんけっか 特定健診結果におい えいちびーえわんしー て HbA1c , げつあつ ししつとう あだい 血圧、脂質等の値が たか くすりの 高く、薬を飲んでい ひど ない人	ホク カク フオン グア Học các h phòng ngừa ベイン リエン クアン デン ロイ bệnh liên quan đến lối ソン sống せいかつしゅうかんびやうよほう ほうほう 生活習慣病予防の方法 まな を学ぶ	チュン タム イー テー Trung tâm Y tế Mino-cho みのちょうほけんせんたー 三野町保健センター

コ ア ホク レン Khóa học rèn ルイエン スク コ エ luyện sức khỏe ラップ ホク ロアイ "Lớp học loại ポー モ トウア bỏ mỡ thừa" けんこううんどうこうざ 健康運動講座 しぼう 「脂肪とれとれ きょうしつ 教室」	ヌ ン グオイ チョン Những người trong ドー トウオイ トウー độ tuổi từ ボンムオイ デン 4 0 đến ベイムオイボン 7 4 おおよそ 40歳から 74 さい ひと 歳の人	トン コー ムオイハイ プオイ Tổng có 1 2 buổi ホク học ぜん かい こ ー す 全12回コース ホク カク ヴァン ドン Học cách vận động ヒエウ クアー デー フォン hiệu quả đề phòng グ ア ベイン リエン クアン ngừa bệnh liên quan デン ロイ ソン đến lối sống せいかつしゅうかんよぼう 生活習慣予防のために こうかてき うんどう まな 効果的な運動を学ぶ	チュン タム ザオ リュー コン Trung tâm giao lưu cộng ドン đồng しみんこうりゅうせんたー 市民交流センター
ベイン タン マン Bệnh thận mãn ティン tính トゥー ヴァン カ Tư vấn cá ニャン nhân まんせいじんそうびょう 慢性腎臓病 こべつそうだん 個別相談	グオイ コー チエウ Người có triệu チュン バット トウン chứng bất thường ニエ ズア テオ ケット nhẹ dựa theo kết クアー セット ギエム quả xét nghiệm チュック ナン タン chức năng thận チョン キエム チャー スク trong kiểm tra sức コエ ダク ディン khỏe đặc định とくていけんしんけっか じん 特定健診結果 の 腎 きのうけんさ けつえきけんさ 機能検査(血液検査、 にょうけんさ けいどいじょう 尿検査)で軽度異常 ひと があった人	ティエム ヒエウ カク フォン Tìm hiểu cách phòng グ ア ベイン タン マン ngừa bệnh thận mãn ティン トン クア トウー tính thông qua tư ヴァン カ ニャン ヴオイ ニャン vấn cá nhân với nhân ヴィエン イー テー コン viên y tế công コン ヴァー チュエン ジャー cộng và chuyên gia ジン ズオン ダー ダン キー dinh dưỡng đã đăng ký ほけんし かんりえいようし 保健師・管理栄養士によ こべつそうだん まんせいじんそうびょう る個別相談で慢性腎臓病 よぼう ぼうぼう まな 予防のための方法を学 ぶ	タン フォー ミトヨ Thành phố Mitoyo チュン タム クアン リー グイー Trung tâm quản lý nguy コー cơ みとよしききかんりせんたー 三豊市危機管理センター

リエン ヘー フォン チャム ソク スク コエ トア ティー チン
[Liên hệ] Phòng chăm sóc sức khỏe - Tòa thị chính (TEL: 0875-73-3014)

イー メール

E-mail: kenkou@city.mitoyo.lg.jp

【問い合わせ】 しやくしよけんこうか (TEL 0875-73-3014)

E-mail : kenkou@city.mitoyo.lg.jp



2-3 Bệnh viện và phòng khám

びょういん しんりょうじょ
病院・診療所

ペイン ヴィエン ヴァー フォン カム オー タン フォー ミトヨ

(1) Bệnh viện và phòng khám ở thành phố Mitoyo

みとよし びょういん しんりょうじょ
三豊市の病院・診療所

ペイン ヴィエン ヴァー フォン カム コン クア タン フォー ミトヨ

① Bệnh viện và phòng khám công của thành phố Mitoyo

みとよしりつびょういん しんりょうじょ
三豊市立病院・診療所



ペイン ヴィエン ヴァー Bệnh viện và フォン カム phòng khám びょういん しんりょうじょ 病院・診療所	ディア チー Địa chỉ じゅうしょ 住所 れんらくさき 連絡先	ディア チー Địa chỉ リエン ヘー liên hệ	テン コア カム ペイン Tên khoa khám bệnh しんりょうかもく 診療科目
ペイン ヴィエン タン Bệnh viện thành フォー ミトヨ phố Mitoyo しみんびょういん みとよ市民病院	6784-206 Takuma, Takuma-cho たくまちょう たくま 詫間町 詫間 6784-206	0875-83-3001	チュン トイ コー ニュウ コア カム ペイン Chúng tôi có nhiều khoa khám bệnh, ヴィー ヴァイ ヴィ ロン バム ヴァオ デイ デー vì vậy vui lòng bấm vào đây để ビエット テム チー テイエット biết thêm chi tiết しんりょうか おお 診療科が多いので、ホームページを見て ください。  https://mitoyo-hosp.sun-age.or.jp
ペイン ヴィエン Bệnh viện Nishikagawa にしかがわびょういん 西香川病院	2986-3 Hijinaka, Takase-cho たかせ ちょう ひ しな 高瀬町 比地中 2986-3	0875-72-5121	チュン トイ コー ニュウ コア カム ペイン Chúng tôi có nhiều khoa khám bệnh, ヴィー ヴァイ ヴィ ロン バム ヴァオ デイ デー vì vậy vui lòng bấm vào đây để ビエット テム チー テイエット biết thêm chi tiết しんりょうか おお 診療科が多いので、ホームページを見て ください。  http://www.nishikagawa.jp
フォン カム Phòng khám Saita さいたしんりょうじょ 財田診療所	2141 Saitakami, Saita-cho さいたちょうさいた かみ 財田町財田上 2141	0875-67-3800	コ ア ノイ Khoa nội ないか 内科

フォン カム Phòng khám Awashima あわしましんりょうじょ 粟島診療所	913-2 Awashima, Takuma-cho たくまちょう あわしま 詫間町 粟島 913-2	0875-84-7009	コ ア ノイ Khoa nội ないか 内科
フォン カム Phòng khám Shishijima し し しましんりょうじょ 志々島診療所	381 Shishijima, Takuma-cho たくまちょう し し しま 詫間町 志々島 381	0875-83-5708	コ ア ノイ Khoa nội ないか 内科

ニャン ヴァオ デイ デー セム カク コーソー イー テー カク ゴアイ ベイン ヴィエン ヴァー フォン
② Nhấn vào đây để xem các cơ sở y tế khác ngoài Bệnh viện và Phòng

カム コン クア タン フォー ミトヨ
khám công của thành phố Mitoyo

みとよしりつびょういん しんりょうじょいがい びょういんとう しら とき
三豊市立病院・診療所以外の 病院等を 調べる時は こちらへ

ヒエップ ホイ イー テー タン フォー ミトヨ ティエム キイエム チョン タン フォー ミトヨ
○Hiệp hội Y tế thành phố Mitoyo, Kanonji (Tìm kiếm trong thành phố Mitoyo/
タン フォー
thành phố Kanonji)

みとよ かんおんじしいしかい みとよし かんおんじしないけんさく
三豊・観音寺市医師会 (三豊市・観音寺市内検索)

URL : <https://www.kanonji-mitoyo-med.or.jp/>

メディカル ネット サヌキ ティエム キイエム チョン ティン
○Medical Net Sanuki (Tìm kiếm trong tỉnh Kagawa)

いりょうね っ と か がわけんないけんさく
医療ネットさぬき (香川県内検索)

URL : <http://www.qq.oref.kagawa.lg.jp/ir37/qqport/kenmintop/>




カック デイー カ ム ベイン タイ カク ベイン ヴィエン フォン カ ム
(2) Cách đi khám bệnh tại các bệnh viện, phòng khám

びょういん しんりょうしょ しんさつ う かた
病院・診療所での診察の受け方

ロアイ ベイン ヴィエン フォン カ ム
① Loại bệnh viện, phòng khám

びょういん しんりょうしょ しゅるい
病院・診療所の種類

ロアイ Loại しゅるい 種類	バン セー デイー カ ム キー ナオ Bạn sẽ đi khám khi nào? どんなときに いきますか？
コ ア ノイ Khoa nội ないか 内科	トイ ビー カ ム ライン トイ ビー ソト Tôi bị cảm lạnh. Tôi bị sốt. か ぜ ねつ 風邪を ひきました。 熱があります。 トイ カ ム テイ コ ン コ エ Tôi cảm thấy không khỏe. き も わる 気持ちが 悪いです。
コ ア ファウ トウアト チ ン ヒン Khoa phẫu thuật/ Chỉnh hình げ か せいけいげ か 外科・整形外科	トイ ビー チュオン Tôi bị thương. け が ケガを しました。 トイ ビー ゲイ スオン Tôi bị gãy xương. ほね お 骨を 折りました。 トイ ビー ダウ ルン ヴァー ダウ ゴイ Tôi bị đau lưng và đầu gối. こし いた 腰やひざが 痛いです。
コ ア マト Khoa mắt がんか 眼科	マト トイ ビー ダウ Mắt tôi bị đau. め いた 目が 痛いです。 トイ ニン コ ン ロー Tôi nhìn không rõ. め み 目が よく見えません
コ ア タイ ムイ ホン Khoa tai mũi họng じ び か 耳鼻科	トイ ビー ダウ タイ Tôi bị đau tai. みみ いた 耳が 痛いです。 トイ ゲー コ ン ロー Tôi nghe không rõ. みみ き 耳が よく聞こえません。 トイ テイ コー チウ オー ムイ Tôi thấy khó chịu ở mũi. はな ちょうし わる 鼻の 調子が悪いです。

コ ア ザー リエウ Khoa da liễu ひ ふ か 皮膚科	トイ ビー グ ア ザー Tôi bị ngứa da. はだ 肌が かゆいです。 トイ ビー ペイン チャム Tôi bị bệnh chàm. しっしん 湿疹が できました。 トイ テイ コー チウ オー モン タイ Tôi thấy khó chịu ở móng tay. つめ ちょうし わる 爪の 調子が悪いです。
コ ア ラン Khoa răng し か 歯科	トイ ビー ダウ ラン Tôi bị đau răng. は いた 歯が 痛いです。 トイ ビー サウ ラン Tôi bị sâu răng. むしば 虫歯が できました。
コ ア タン キン コ ア ノイ タム Khoa thần kinh/ Khoa nội tâm タン thần せいしんか しんりょうないか 精神科・心療内科	トイ カム テイ ラト ブオン フィエン Tôi cảm thấy rất buồn phiền. とても きもちが おちこみます。 トイ コ ン ドウオック コエ Tôi không đ ư ợ c khỏe. げんき で 元気が 出ません。
コ ア ニー Khoa nhi しょうにか 小児科	チュー ソー シン チェー エム ビー オム Trẻ sơ sinh, trẻ em bị ốm. あか こ びょうき 赤ちゃん、子どもが 病気です。
コ ア フー サン Khoa phụ sản ふ じん か 婦人科	チュア ペイン チョー フー ヌー Chữa bệnh cho phụ nữ. おんな ひと びょうき 女の人の 病気をなおします。 キン グイェット クア トイ コ ン トット Kinh nguyệt của tôi không tốt. せいり ちょうし わる 生理の 調子が悪いです。
コ ア サン Khoa sản さんか 産科	トイ ダー コー タイ Tôi đã có thai. にんしん 妊娠しました。 トイ セー シン コン Tôi sẽ sinh con. あか う 赤ちゃんを 産みます。

ディー デン ベイン ヴィエン フォン カム
② Đi đến bệnh viện, phòng khám

びょういん しんりょうじょ い
病院・診療所へ行くとき

トゥー カン マン テオ
○Thứ cần mang theo

も
持って いくもの

テー バオ ヒエム イー テー
- Thẻ bảo hiểm y tế

けんこうほけんしょう
健康保険証

ティエン マト モット ソー ノイ コン ズン ドウオック テー ティン ズン ホアック ティエン
- Tiền mặt (Một số nơi không dùng được thẻ tín dụng hoặc tiền
điện tử)

かね クレジットカードや でんしマネーが つか
お金 (クレジットカードや 電子マネーが 使えないところもあります)

トゥー トウツク カン ティット キー ディー カム ベイン
○Thủ tục cần thiết khi đi khám bệnh

しんさつ ほうほう
診察して もらう方法

ダト リク キー デン ベイン ヴィエン ホアック フォン カム コー ノイ バン カン ダト リク チュック
Đặt lịch Khi đến bệnh viện hoặc phòng khám, có nơi bạn cần đặt lịch trước.

よやく びょういん しんりょうじょ い よやく
予約 病院や 診療所に行くときは、予約を しなければならない ところもあり
ます。

シン ツー イー ラン トイ ジャン ドン テイエップ クア カク ベイン ヴィエン ホアック フォン
Xin chú ý rằng thời gian đón tiếp của các bệnh viện hoặc phòng
 khám sẽ khác nhau.

うけつけじかん びょういん しんりょうじょ ちが ちゅうい
受付時間も 病院や診療所によって 違いますので 注意して ください。

レ タン キー デン ベイン ヴィエン ホアック フォン カム ハイ スアット チン テー バオ ヒエム イー
Lễ tân Khi đến bệnh viện hoặc phòng khám, hãy xuất trình "thẻ bảo hiểm y
tế" tại quầy lễ tân.

うけつけ びょういん しんりょうじょ い うけつけ けんこうほけんしょう だ
受付 病院や診療所へ 行ったら、受付で「健康保険証」を出して ください。

サウ キー ダン キー オー クアイ レ タン ヴイ ロン ドイ チョン フォン チョー チョー デン
Sau khi Đăng ký ở quầy lễ tân, vui lòng đợi trong “phòng chờ” cho đến
khi đến lượt.

うけつけ あと じぶん じゅんばん く まちあいしつ ま
受付した後は 自分の順番が 来るまで「待合室」で待って ください。

タ ム カ ム
Thăm khám

キー ドウオック ゴイ テン バン セー ヴァオ フォン カ ム デー ドウオック タ ム カ ム
Khi được gọi tên, bạn sẽ vào "phòng khám" để được thăm khám.

しんさつ
診察

なまえ よ しんさつしつ しんさつ
名前を 呼ばれたら「診察室」に入って 診察をして もらいます。



ケー トアン
Kế toán

キー カ ム ソ ン バ ン セー タ ン トアン ティエン
Khi khám xong, bạn sẽ thanh toán tiền.

かいけい
会計

しんさつ お かね はら
診察が 終わったら、お金を 払って ください。

キー カ ン ズ ン トウツク
○Khi cần dùng thuốc



くすり ひつよう
薬が 必要なとき

バク シ セー ケー ドン トウツク ヴァン バン ギー ザイ ティック ヴェー トウツク チョー バン
- Bác sĩ sẽ kê "đơn thuốc (văn bản ghi giải thích về thuốc)" cho bạn

どく た ー しよほうせん くすり せつめい か しよるい だ
ドクターが「処方箋（薬の 説明が 書いてある 書類）」を 出して くれま
す。

デー デン ヒエウ トウツク ガン ドー ヴァー ドウア ドン トウツク チョー ホー デー ニャン トウツク
- Đi đến hiệu thuốc gần đó và đưa “đơn thuốc” cho họ để nhận thuốc.

ちか やっきよく い しよほうせん わた くすり
近くの薬局へ行って「処方箋」を渡して 薬をもらって ください。

スアット チン テー バオ ヒエム イー テー チョー ヒエウ トウツク タ ン トアン ティエン
- Xuất trình "thẻ bảo hiểm y tế" cho hiệu thuốc. Thanh toán tiền
トウツク タイ ニャー トウツク
thuốc tại nhà thuốc

やっきよく けんこうほけんしょう み くすり かね やっきよく はら
薬局でも「健康保険証」を見せてください。薬のお金は 薬局で 払って
ください。

リエン ヘー フォン チャム ソク スク コエ トア ティー チ ン
[Liên hệ] Phòng chăm sóc sức khỏe - Tòa thị chính (TEL: 0875-73-3014)

イー メール

E -mail: kenkou@city.mitoyo.lg.jp

と あ
【問い合わせ】

しやくしよけんこうか
市役所健康課

(TEL 0875-73-3014)



E-mail : kenkou@city.mitoyo.lg.jp

チェー エム
3. Trẻ em

こ
子ども

キー ム オン コー コン

3-1 Khi muốn có con

あか ほ
赤ちゃんが 欲しい

チュン トイ ホー チョー チー フィー ディエウ チー ヴォー シン チョー カク カップ ヴォー チョン ム オン
Chúng tôi hỗ trợ chi phí điều trị vô sinh cho các cặp vợ chồng muốn
có con và đang điều trị hiếm muộn.

こ ほ ぶにんちりょう にんしん ひと ちりょう
子どもが 欲しくて 不妊治療《なかなか 妊娠しない人の ための 治療》を して
いる夫婦に、不妊治療費の 助成を しています。

ユー カウ フォン ホー チョー スオイ ザイ チェー トア ティー チン
[Yêu cầu] Phòng hỗ trợ nuôi dạy trẻ - Tòa thị chính (TEL: 0875-73-3016)

イー メール

E-mail: kosodate@city.mitoyo.lg.jp

と あ しやくしょこそだ しえんか
【問い合わせ】 市役所子育て支援課 (TEL 0875-73-3016)

E-mail : kosodate@city.mitoyo.lg.jp

ネ ウ バン コー タイ
3-2 Nếu bạn có thai

にんしん
妊娠したら

ヴァイ ロン トン パオ ヴィエック マン タイ チョー フォン ホー チョー スオイ ザイ チェー オー
Vui lòng thông báo việc mang thai cho Phòng hỗ trợ nuôi dạy trẻ ở
tầng 3 Tòa thị chính thành phố. Bạn sẽ được phát Sổ tay theo dõi sức khỏe
bà mẹ trẻ em.

しやくしょ かい こそだ しえんか にんしん ほ しけんこうてちょう
市役所3階の 子育て支援課に、妊娠の 届け度を してください。母子健康手帳

わた
をお渡しします。

ソー タイ テオ ゴイ スク コエ パ メー チェー エム ラー クオン ソー ギー チェップ ヴェー スク コエ
Sổ tay theo dõi sức khỏe bà mẹ trẻ em là cuốn sổ ghi chép về sức khỏe
của bà mẹ trẻ em và tiêm chủng.

ほ しけんこうてちょう かあ あか けんこう よほうせっしゅ きろく のこ
母子健康手帳は お母さんと 赤ちゃんの 健康や 予防接種の 記録を 残すため
の手帳です。



キー パン デン トン パオ パン クン セー ドウオック ファット モット フィエウ カム スク コエ
Khi bạn đến thông báo, bạn cũng sẽ được phát một phiếu khám sức khỏe,
ヴァン ヴァン デー デイー カム タイ ディン キー
v . v . để đi khám thai định kỳ.

とどけで とき にんしんちゅう けんこう しら けんこうしんさひょう わた
届出の時に、妊娠中に、健康か どうか調べる 健康診査票も お渡し します。

パン クン セー ニャン ドウオック ロイ クエン ヴェー カク シン ホアット チョン クアー チン
Bạn cũng sẽ nhận được lời khuyên về cách sinh hoạt trong quá trình
マン タイ トゥー ニャン ヴィエン イー テー コン コン
mang thai từ nhân viên y tế công cộng.

ほけんし にんしんちゅう す かた あどばいす う
保健師から 妊娠中の 過ごし方など アドバイスも 受けることができます。

ヴェー チュン タム ホー チョー コン トアン ジェン チョー カク テー ヘー ナナイロ
- Về Trung tâm hỗ trợ con toàn diện cho các thể hệ “Nanairo”

こそだ ほうかつしえん せん たー
子育て世代包括支援センター「なないろ」について

ラー ノイ パン セー ドウオック トゥー ヴァン ヴァー クン チア セ スン ロ ラン ヴァン デー トゥー
Là nơi bạn sẽ được tư vấn và cùng chia sẻ những lo lắng, vấn đề từ
ルク マン タイ デン キー シン コン スオイ コン デン コアン ムオイタム トウオイ
lúc mang thai đến khi sinh con, nuôi con (đến khoảng 1 8 tuổi).

にんしん しゅっさん こそだて き さい ふあん こま
妊娠してから、出産、子育て期（18歳ぐらいまで）の不安や 困っていることな

どの さまざま そうだん う いっしょ かんが
どの 様々な 相談を受け 一緒に 考えていく ところです。

コー ニャン ヴィエン イー テー コン コン ヴァー ニャン ヴィエン フク ロイ サ ホイ フー チャック
Có nhân viên y tế công cộng và nhân viên phúc lợi xã hội phụ trách.

ナム チョン フォン ホー チョー スオイ コン オー タン バトア ティー チン
Nằm trong Phòng hỗ trợ nuôi con ở tầng 3 Tòa thị chính.

たんとう ほけんし しゃかいふくし しやくしょ かい こそだ しえんかない
担当の 保健師、社会福祉士がいます。市役所3階の 子育て支援課内に あります。

リエン ヘー フォン コン ザン トア ティー チン
[Liên hệ] Phòng công dân - Tòa thị chính (TEL: 0875-73-3016)

イー メール
E -mail: kosodate@city.mitoyo.lg.jp

と あ しやくしょこそだ しえんか
【問い合わせ】 市役所子育て支援課 (TEL 0875-73-3016)

E-mail : kosodate@city.mitoyo.lg.jp

キー エム ベー ドウオック シン ラー
3-3 Khi em bé được sinh ra

あか う
赤ちゃんが生まれたら

ダン キー カイ シン
(1) Đăng ký khai sinh

しゅっしょうとどけ
出生届

サウ キー シン コン ファイ ラム トゥー トウツク ダン キー ヴォイ トア ティー チン チョン ヴォン
Sau khi sinh con, phải làm thủ tục đăng ký với Tòa thị chính trong vòng
ムオイボン ガイ
1 4 ngày.

あか う か い ない し や く し ょ と ど
赤ちゃんが 生まれたら 14日以内に 市役所へ 届けてください。

リエン ヘー フォン コン ザン トア ティー チン
[Liên hệ] Phòng công dân - Tòa thị chính (TEL: 0875-73-3005)
イー メール
E-mail: shimin@city.mitoyo.lg.jp

と あ し や く し ょ し み ん か
【問い合わせ】 市役所市民課 (TEL 0875-73-3005)

E-mail : shimin@city.mitoyo.lg.jp

テー バオ ヒエム イー テー
(2) Thẻ bảo hiểm y tế

けんこうほけんしょう
健康保険証

ヴェー バオ ヒエム イー テー コク ザン シン ヴイ ロン リエン ヘー トイ ディア チー サウ デイ
Về bảo hiểm y tế quốc dân, xin vui lòng liên hệ tới địa chỉ sau đây.

ネ ウ バン ダー タム ジャー バオ ヒエム クア コン ティ ヴイ ロン ホイ コン ティ
Nếu bạn đã tham gia bảo hiểm của công ty, vui lòng hỏi công ty.

こくみんけんこうほけん かた した か と あ
国民健康保険の方は、下に書いている ところへ 問い合わせしてください。

かいしゃ ほけん はい ひと かいしゃ き
会社の保険に入っている人は会社で聞いてください

リエン ヘー フォン チャム ソク スク コエ トア ティー チン
[Liên hệ] Phòng chăm sóc sức khỏe - Tòa thị chính (TEL: 0875-73-3014)
イー メール
E-mail: kenkou@city.mitoyo.lg.jp

と あ し や く し ょ けんこうか
【問い合わせ】 市役所健康課 (TEL 0875-73-3014)

E-mail : kenkou@city.mitoyo.lg.jp



コ アン ティエン ホー チョー シン デー ニャン モット ラン
(3) Khoản tiền hỗ trợ sinh đẻ nhận 1 lần

しゅっさんいくじいちじきん
出産育児一時金

ネ ウ バン タム ジャー パオ ヒエム イー テー コ ク ザン ティー セー ドウオック ニャン コ アン
Nếu bạn tham gia Bảo hiểm y tế quốc dân thì sẽ được nhận khoản
ティエン ネイ サウ キー シン コン
tiền này sau khi sinh con.

チ フィー シン コン セー ドウオック パオ ヒエム イー テー コ ク ザン タイン トアン チュック
(Chi phí sinh con sẽ được Bảo hiểm y tế quốc dân thanh toán trực
ティエップ チョー コー ソー イー テー
tiếp cho cơ sở y tế.)

こくみんけんこうほけん ひと あか う きゅうふ う
国民健康保険に入っている人が 赤ちゃんが 生まれたときに 給付を 受けられま
す。(しゅっさんひよう こくみんけんこうほけん ちやくせつ いりようきかん はら
出産費用を 国民健康保険から 直接、医療機関へ 払います。)

ネ ウ バン ダー タム ジャー パオ ヒエム クア コン ティ ヴイ ロン ホイ コン ティ
Nếu bạn đã tham gia bảo hiểm của công ty, vui lòng hỏi công ty.

かいしゃ ほけん はい ひと かいしゃ き
会社の保険に入っている人は、会社で聞いてください。

リエン ヘー フォン チャム ソク スク コ エ トア ティー チン
[Liên hệ] Phòng chăm sóc sức khỏe - Tòa thị chính (TEL: 0875-73-3014)

イー メール

E-mail: kenkou@city.mitoyo.lg.jp

と あ しやくしょけんこうか
【問い合わせ】 市役所健康課 (TEL 0875-73-3014)

E-mail : kenkou@city.mitoyo.lg.jp

チュオン チン チョー カップ チー フィー イー テー チョー チェー エム
(4) Chương trình trợ cấp chi phí y tế cho trẻ em

こ いりようひじょせいじぎょう
子ども医療費助成事業

ドイ ツオン ラー チェー エム ダン タム ジャー パオ ヒエム イー テー トゥー コン トゥオイ デン ガイ
Đối tượng là trẻ em đang tham gia bảo hiểm y tế từ 0 tuổi đến ngày
パムオイモット タン パ トゥー サウ ガイ ドゥー ムオイラム トゥオイ デン ヘト タン パ キー トット
3 1 tháng 3 từ sau ngày đủ 1 5 tuổi (đến hết tháng 3 khi tốt
ギエップ チュン ホク コー ソー ドウオック チャム ソク イー テー ミエン フィー
nghị trường học cơ sở), được chăm sóc y tế miễn phí.

いりようほけん はい さいじ さい ひ いこう がつ にち
医療保険に 入っている 0歳児から 15歳に なった日以降の 3月31日まで
(ちゅうがっこう そつぎょう がつまつ こ いりようひ むりよう
中学校を 卒業する 3月末まで) の子どもは 医療費が 無料です。

リエン ヘー フォン チャム ソク スク コ エ トア ティー チン
[Liên hệ] Phòng chăm sóc sức khỏe - Tòa thị chính (TEL: 0875-73-3014)

イー メール

ティ

E-mail: kenkou@city.mitoyo.lg.jp

と あ しやくしょけんこうか
【問い合わせ】 市役所健康課 (TEL 0875-73-3014)

E-mail : kenkou@city.mitoyo.lg.jp

ティエム チュン チョー チェー エム

3-4 Tiêm chủng cho trẻ em

こ 子どもの よぼうせつしゅ 予防接種

ティエム チュン ラー ヴィエック ティエム フォン ヴァック シン デー タオ ミエン ジック ドイ ヴォイ カン
Tiêm chủng là việc tiêm phòng vắc xin để tạo miễn dịch đối với căn
bệnh nào đó hoặc để tăng cường khả năng miễn dịch.

よぼうせつしゅ 予防接種とは、びょうき たい 病気に対する めんえき びょうき 免疫《病気になりにくいこと》を つけたり、
めんえき つよ 免疫を 強くしたり するために、わくちん せつしゅ ワクチンを 接種することを いいます。

ムク デイック チン ラー ジュップ グオイ ダー ティエム チュン コン ビー マク ベイン ヴァー
Mục đích chính là giúp người đã tiêm chủng không bị mắc bệnh và
gần chặn sự lây lan bệnh trong xã hội do lây nhiễm.

おも もくてき せつしゅ ほんにん びょうき
主な目的は、接種した本人が 病気に かからないようにすること、また、
かんせん しゃかい びょうき ひろ 感染により 社会に病気が 広がら ないようにします。

テン カク ロアイ ヴァック シン チック グア Tên các loại vắc-xin chính ngừa よぼうせつしゅめい 予防接種名	ベイン カン チック グア Bệnh cần chính ngừa よぼう びょうき 予防する病気
ベイン ヴィエム ガン ペ Bệnh viêm gan B ビーがたかんえん B型肝炎	ベイン ヴィエム ガン ペ Bệnh viêm gan B ビーがたかんえん B型肝炎
ヒップ Hib ひふ ヒブ	ヴィエム マン ナオ ヴィエム フォイ ヴァン ヴァン ゴー Viêm màng não, viêm phổi, v . v . do ヘモフィルス インフルエンザ テュイプ ペ Haemophilus influenzae tuýp b へもふいるすいんふるえんざきん がた すいまくえん ヘモフィルスインフルエンザ菌b型による髄膜炎や はいえん 肺炎など
ヴァック シン フェー カウ チョー チェー Vắc-xin phế cầu cho trẻ しょうようはいえんきゅうきん 小児用肺炎球菌	ヴィエム フォイ ヴィエム タイ ズア ヴィエム マン ナオ Viêm phổi, viêm tai giữa, viêm màng não, ヴァン ヴァン ゴー フェー カウ クアン v . v . do phế cầu khuẩn はいえんきゅうきん はいえん ちゅうじえん すいまくえん 肺炎球菌による肺炎や中耳炎、髄膜炎など
ベセゴー BCG びーせーごー BCG	ベイン ラオ Bệnh lao けっかく 結核

ホン ハップ ボン ロアイ Hỗn hợp 4 loại よんしゅこんごう 四種混合	ベイン ホ ガー - Bệnh ho gà ひゃくにちげき 百日咳 ベイン バック ハウ - Bệnh bạch hầu じふてりあ ジフテリア ベイン ウオン ヴァン - Bệnh uốn ván はしょうふう 破傷風 ベイン バイ リエット - Bệnh bại liệt ほりお ポリオ
モーロー ホン ハップ ソイ ヴァー ル ベラ M R (hỗn hợp sởi và Rubella) えむあーる ま ふう こんごう M R (麻疹風しん混合)	ベイン ソイ - Bệnh sởi ま 麻疹(はしか) ル ベラ - Rubella ふう 風しん
トゥイ ダウ Thủy đậu すいとう 水痘	トゥイ ダウ Thủy đậu すいとう 水痘
ベイン ヴィエム ナオ ニヤット パン Bệnh viêm não Nhật Bản にほんのうえん 日本脳炎	ベイン ヴィエム ナオ ニヤット パン Bệnh viêm não Nhật Bản にほんのうえん 日本脳炎
ヴィルス ロタ Virus rota ろ た ロタ	ヴィエム ザ ザイ ルオト ゴー ヴィルス ロタ Viêm dạ dày ruột do virus rota ろ た う い る す いちようえん ロタウイルス胃腸炎
クアイ ビー トゥイ イー ドゥオック ホー チョー Quai bị (tùy ý) * được hỗ trợ コ アン モット スア ティエン khoảng một nửa tiền おたふく(接種することを 自分で 決める) ※お金は 半分くらい 市が 払います。	クアイ ビー Quai bị おたふくかぜ

グアイ クアイ ビー ティー ミエン フィー トゥイ ニエン カン ファイ コー フィエウ カム ドゥオック タン
※Ngoài quai bị thì miễn phí.(Tuy nhiên, cần phải có phiếu khám được thành
phố gửi đến).

おたふく以外は 無料です。(市から 送ってきた 接種を 受ける 券が 要ります。)

ヴェー ヴィエック テイエム フォン ウン トゥー コー トゥー クン チャンボーン ムオイ バー
※Về việc tiêm phòng ung thư cổ tử cung (trang 4 3)

しきゅうけい よほうせっしゅ
子宮頸がん予防接種については (43 ページ)

ネウ バン チュエン デン タン フォー ミトヨ ヴイ ロン スアット チン ザイ トー テー ヒエン
Nếu bạn chuyển đến thành phố Mitoyo, vui lòng xuất trình giấy tờ thể hiện
ロアイ ヴァック シン チック グア ヴァー トイ ジャン チック グア クア バン チュック キー チュエン デン
loại vắc-xin chích ngừa và thời gian chích ngừa của bạn trước khi chuyển đến
ヴィー ノー セー カン ティット チョー カク ラン テイエム チュン チョン トゥオン ライ
vì nó sẽ cần thiết cho các lần tiêm chủng trong tương lai.

デー ビエット テム チー テイエット ヴイ ロン リエン ヘー トイ ディア チー ズオイ デイ
Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ tới địa chỉ dưới đây.

みとよし てんにゅう こんご う よほうせっしゅ ひつよう てんにゅうまえ う
三豊市に 転入したら、今後、受ける予防接種に 必要なので、転入前に 受けた
よほうせっしゅ しゅるい う じき わ しゅるい み
予防接種の 種類や 受けた時期が 分かる書類を 見せてください。

リエン ヘー フォン ホー チョー スオイ コン トア テー チン
[Liên hệ] Phòng hỗ trợ nuôi con - Tòa thị chính (TEL: 0875-73-3016)
イー メール
E-mail: kosodate@city.mitoyo.lg.jp

と あ しやくしょこそだ しえんか
【問い合わせ】 市役所子育て支援課 (TEL 0875-73-3016)

E-mail : kosodate@city.mitoyo.lg.jp

ジック ヴー ホー チョー スオイ コン 3-5 Dịch vụ hỗ trợ nuôi con

こそだてしえん さーびす
子育て支援サービス

チュオン チン カップ フィエウ ジック ヴー ホー チョー スオイ コン
(1) Chương trình cấp phiếu dịch vụ hỗ trợ nuôi con

こそだておうえん さーびすけん きゅうらじぎょう
子育て応援 サービス券 給付事業

ラー チュオン チン チョー カップ フィー スー ズン チュオン チン ヴェー ホー チョー スオイ コン
Là Chương trình trợ cấp phí sử dụng chương trình về hỗ trợ nuôi con,
キー グオイ ジャム ホ ラム ホー ソー ダン キー テー モイ モット チェー トウック ドイ ツオン セー
khi người giám hộ làm hồ sơ đăng ký thì mỗi một trẻ thuộc đối tượng sẽ
ドゥオック ファット モット ヴェー ジック ヴー ホー チョー スオイ コン チー ジャー パムオイ ギン イエン ヴァー
được phát một vé dịch vụ hỗ trợ nuôi con trị giá 30.000 yên và
チー ドゥオック ファット モット ラン
chỉ được phát 1 lần.

こそだ しえん かん じぎょう りようりょう じよせい
子育て支援に 関する事業の 利用料を 助成します。

こ そだ おや しんせい たいしょう こ ひと まんえんそうとう
子どもを 育てている親の 申請により、対象の子ども 1人に 3万円相当の
こそだ おうえん さーびすけん かい はっこう
子育て応援サービス券を 1回 発行します。

ドイ ツォン ドウオック フォン グォイ ジャム ホ ダン スオイ コン トゥー ソー シン デン バ
 - Đối tượng đư ợ c hưởng: Người giám hộ đang nuôi con t ừ sơ sinh đến 3
 トウオイ
 tuổi

し きゅう たい しょう : う まれてから 3さいまでの こ どもを そだ てる おや
 支給対象 : 生まれてから 3歳までの 子 どもを 育てている親

トウイ ニエン チョー デン ガイ バムオイモット タン バ ダウ ティエン チョン バ
 (Tuy nhiên, cho đến ngày 3 1 tháng 3 đầu tiên tròn 3
 トウオイ
 tuổi)

(ただし、3さいになったさいしょの 3がつ にち
 (ただし、3歳になった最初の3月31日まで)

チュオン チン コー テー スー ズン チュオン チン ジュップ ドー スオイ コン タイ ニャー チュオン
 - Chương trình có thể sử dụng: chương trình giúp đỡ nuôi con tại nhà, chương
 チン チュン タム ホー チョー ジャー ディン ミトヨ チュオン
 trình trung tâm hỗ trợ gia đình Mitoyo, chương
 チン ジック ヴー チョン ズー ザイ チェー タム トイ
 trình dịch vụ trông giữ dạy trẻ tạm thời

りょう じぎょう : こそだ ほーむへる ぶじぎょう ぶあみりー さほーと
 利用できる事業 : 子育てホームヘルプ事業、みとよファミリー・サポート・
 せん たーじぎょう にゅうようじいちじあす じぎょう
 センター事業、乳幼児一時預かり事業

トゥー トウツク ノップ ホー ソー ノップ ホー ソー タイ クアイ レ タン クア フォン ホー チョー スオイ コン
 - Thủ tục nộp hồ sơ: Nộp hồ sơ tại quầy lễ tân của Phòng hỗ trợ nuôi con.
 キー ドー セー ドウオック カップ ルオン
 Khi đó sẽ đư ợ c cấp luôn.

しん しょう て じゅん : こそだ しえんか まどぐち しんせい ば はっこう
 申請手順 : 子育て支援課 窓口で 申請して、その場で 発行します。

リエン ヘー フォン ホー チョー スオイ コン トア ティー チン
 [Liên hệ] Phòng hỗ trợ nuôi con - Tòa thị chính (TEL: 0875-73-3016)

イー メール

E-mail: kosodate@city.mitoyo.lg.jp

と あ しやくしょこそだ しえんか
 【問い合わせ】 市役所子育て支援課 (TEL 0875-73-3016)

E-mail : kosodate@city.mitoyo.lg.jp

チュオン チン ジュップ ドー スオイ コン タイ ニャー
 (2) Chương trình giúp đỡ nuôi con tại nhà

こそだ ほーむへる ぶじぎょう
 子育て ホームヘルプ事業

ファイ クー グォイ ジュップ ドー スオイ コン タイ ニャー ザイン チョー グォイ コン コー アイ ジュップ
 Phải cử người giúp đỡ nuôi con tại nhà dành cho người không có ai giúp
 ラム ヴィエック ニャー ヴァー チョン チェー ヴァオ パン ガイ カン ダン キー チュック グォイ スー ズン
 làm việc nhà và trông trẻ vào ban ngày. Cần đăng ký trước người sử dụng.

ひる いえ しやくじ じゅんび そうじ こそだ たす ひと ひと たいしょう
 昼に 家で 食事の準備や 掃除、子育てを 助けてくれる人が いない人を 対象に、
 こそだ ほーむへる ばー はけん じぜん りようしゃとうろく ひつよう
 子育てホームヘルパーを 派遣します。 事前に 利用者登録が 必要です。

ドイ ツオン トイ キー マン タイ フー ヌー マン タイ トゥー キー ドゥオック ファット ソー タイ
Đối tượng: <Thời kỳ mang thai> Phụ nữ mang thai từ khi được phát Sổ tay
テオ ゴイ スク コエ バ メー チュー エム チョー デン キー シン コン
theo dõi sức khỏe bà mẹ trẻ em cho đến khi sinh con

たい しょう にんしんき ぼ し けんこうていしょうはっこう しゅっさん にんぶ
対 象 : <妊娠期> 母子健康手帳発行から 出産までの 妊婦

トイ キー ヌオイ コン グオイ ジャム ホ ダン ヌオイ コン トゥー ソー シン デン バ
<Thời kỳ nuôi con> Người giám hộ đang nuôi con từ sơ sinh đến 3
トゥオイ デン ヘト ガイ パムオイモット タン バ ダウ テイエン チョン パ トゥオイ
tuổi (đến hết ngày 3 1 tháng 3 đầu tiên tròn 3 tuổi)

こそだ き う さい こ そだ おや
<子育て期> 生まれてから 3歳までの 子どもを 育てている親 (ただ
し、3歳になった 最初の 3月31日まで)

ノイ ズン ホー チョー ホー チョー チョン チュー ヴァー ラム ヴィエック ニヤー
-Nội dung hỗ trợ: Hỗ trợ trông trẻ và làm việc nhà

し えん ない よう こそだ いえ しょくじ じゅんび そうじ てつだ
支 援 内 容 : 子育て・家で 食事の準備や 掃除の 手伝い

リエン ヘー チュン タム ホー チョー ジャー ディン ミトヨ
[Liên hệ] Trung tâm hỗ trợ gia đình Mitoyo (TEL: 0875-62-1192)

イー メール

E-mail: mitoyo-fsc@mitoyoshakyo.ne.jp

と あ ふ あ み りー さ ぽー と セ ン たー
【問い合わせ】みとよ・ファミリー・サポート・センター (TEL 0875-62-1192)

E-mail: mitoyo-fsc@mitoyoshakyo.ne.jp

チュオン チン チュン タム ホー チョー ジャー ディン ミトヨ
(3) Chương trình Trung tâm hỗ trợ gia đình Mitoyo

ふ あ み りー さ ぽー と セ ン たー じぎょう
みとよファミリー・サポート・センター事業

タン ヴィエン ラー グオイ ムオン ジュップ ドー ヌオイ コン タン ヴィエン マカセテ ヴァー
Thành viên là người muốn giúp đỡ nuôi con (thành viên Makasete) và
グオイ ムオン ドゥオック ジュップ ドー ヌオイ コン タン ヴィエン オネガイ チョン クー ヴック
người muốn được giúp đỡ nuôi con (thành viên Onegai) trong khu vực.

ち い き なか こそだ てつだ ひと かいいん
地域の中で、子育てを 手伝いたい人 (まかせて会員) と 子育てを 助けて欲し

ひと かいいん かいいん
い人 (おねがい会員) が 会員です。

デイ ラー ト チュック ノイ カク タン ヴィエン ジュップ ニャウ ヌオイ コン カン ファイ ダン キー
Đây là tổ chức nơi các thành viên giúp nhau nuôi con, cần phải Đăng ký
タン ヴィエン トゥー チュック
thành viên từ trước.

かいいんどうし こそだ たす あ そしき じぜん かいいん ひつよう
会員同士が 子育てを 助け合う組織で、事前に 会員になることが 必要です。

ドイ ツォン グォイ ソン チョン タン フォー ホアック ダン デイー ラム チョン タン フォー
- Đối tượng: Người sống trong thành phố hoặc đang đi làm trong thành phố,
コー コン トゥー サウ タン トゥオイ デン ラップ サウ ティエウ ホク
có con từ 6 tháng tuổi đến lớp 6 tiểu học

たい しょう しない す ひと しない かいしゃ はたら ひと
対 象 : 市内に 住んでいる人 または 市内の 会社で 働いている人
う かげつ しょうがっこう ねんせい こ
で 生まれて6か月から 小学校6年生までの 子どもが い
ひと
る人

リエン ヘー チュン タム ホー チョー ジャー ディン ミ ト ヨ
[Liên hệ] Trung tâm hỗ trợ gia đình Mitoyo

(TEL: 0875-62-1192)

イー メール

E-mail: mitoyo-fsc@mitoyoshakyo.ne.jp

と あ ふ あ み り ー さ ぼ ー と せ ん た ー とよなかちょうしやない
【問い合わせ】 みとよ・ファミリー・サポート・センター (豊中庁舎内)

(TEL 0875-62-1192)

E-mail: mitoyo-fsc@mitoyoshakyo.ne.jp

チュオン チン コー ソー ホー チョー ノオイ コン ディア フォン チュン タム ホー チョー ノオイ コン
(4) Chương trình cơ sở hỗ trợ nuôi con địa phương (trung tâm hỗ trợ nuôi con,
チュン タム ザオ リュー
trung tâm giao lưu)

ちいきこそだ しえんきょてんじぎょう ちいきこそだ しえん せ ん た ー ひろば
地域子育て支援拠点事業 (地域子育て支援センター・つどいの広場)

ラー チュオン チン クン カップ ディア ディエム チョー チェー エム ズオイ バ トゥオイ ヴァー グォイ
Là chương trình cung cấp địa điểm cho trẻ em dưới 3 tuổi và người
ジャム ホ トアイ マイ トゥー タップ ヴァー ザオ リュー ヴォイ ニャウ
giám hộ thoải mái tụ tập và giao lưu với nhau.

さいみまん こ こそだ おや きがる あつ こうりゅう
およそ 3歳未満の 子どもと 子育てを している親が 気軽に集まり、交流する
ば ていきょう じぎょう
場を 提供する 事業です。

リエン ヘー フォン ホー チョー ノオイ コン トア ティー チン
[Liên hệ] Phòng hỗ trợ nuôi con - Tòa thị chính (TEL: 0875-73-3016)

イー メール

E-mail: kosodate@city.mitoyo.lg.jp

と あ しやくしょこそだ しえんか
【問い合わせ】 市役所子育て支援課 (TEL 0875-73-3016)

E-mail : kosodate@city.mitoyo.lg.jp

ニャー テイエウ ニー ニャー テイエウ ニー ニャー テイエウ ニー ニャー テイエウ
(5) Nhà thiếu nhi (Nhà thiếu nhi Toyonaka-cho, Nhà thiếu nhi Nio-cho, Nhà thiếu
nhi Maeda, Nhà thiếu nhi Kamitakano)

じどうかん とよなかちようじどうかん におちようじどうかん まえだじどうかん かみだかのじどうかん
児童館 (豊中町児童館・仁尾町児童館・前田児童館・上高野児童館)

ム ク ディック ラー チョー チェー エム ドウオック ヴイ チョイ ライン マイノ レン ルイエン スク コエ
Mục đích là cho trẻ em được vui chơi lành mạnh, rèn luyện sức khỏe,
bồi dưỡng cảm xúc.

こ けんこう そだ あそ おし こ けんこう そうしん じぎょう
子どもに 健康に育つ 遊びを教え、その子どもの 健康を 増進させる 事業です。

リエン ヘー ニャー テイエウ ニー ニャー テイエウ ニー
[Liên hệ] - Nhà thiếu nhi Toyonaka-cho, Nhà thiếu nhi Nio-cho

フォン ホー チョー スオイ コン トア ティー チン
Phòng hỗ trợ nuôi con - Tòa thị chính (TEL: 0875-73-3016)

イー メール

E-mail: kosodate@city.mitoyo.lg.jp

と あ とよなかちようじどうかん におちようじどうかん
【問い合わせ】 ・ 豊中町児童館・仁尾町児童館

しやくしょこそだ しえんか
市役所子育て支援課 (TEL 0875-73-3016)

E-mail : kosodate@city.mitoyo.lg.jp

ニャー テイエウ ニー ニャー テイエウ ニー
- Nhà thiếu nhi Maeda, Nhà thiếu nhi Kamitakano

フォン ニャン クエン トア ティー チン
Phòng Nhân quyền - Tòa thị chính (TEL: 0875-73-3008)

イー メール

E-mail: jinken@city.mitoyo.lg.jp

まえだじどうかん かみだかのじどうかん
・ 前田児童館・上高野児童館

しやくしょじんけんか
市役所人権課 (TEL 0875-73-3008)

E-mail : jinken@city.mitoyo.lg.jp

カウ ラク ボ チェー エム サウ ジョー タン ホク
(6) Câu lạc bộ trẻ em sau giờ tan học

ほうかごじどうくらぶ
放課後児童クラブ

ザイン チョー ジャー ディン マー グオイ ジャム ホ コー チェー ダン ホク テイエウ ホク スン コン
Dành cho gia đình mà người giám hộ có trẻ đang học tiểu học nhưng không
thể trông nom con cái do đi làm hoặc bị ốm, v . v .

しょうがっこう かよ こ おや しごと びょうき こ みまも
小学校に 通っている 子どもの親が 仕事や病気などにより、子どもの 見守りが

かてい だいしょう
できない、家庭が対象です。

ラー チュオン チン ニャン ダム バオ ノイ シン ホアット ラー サン チョイ フー ハップ タイ チョー
 Là chương trình nhằm đảm bảo nơi sinh hoạt, là sân chơi phù hợp thay cho
 ジャー ディン ヴァー ホー チョー ジャー ディン チョン ヴィエック チャム ソク チェー サウ ジョー タン ホク ヴァー
 gia đình và hỗ trợ gia đình trong việc chăm sóc trẻ sau giờ tan học và
 カク ガイ ギー ホク
 các ngày nghỉ học.

じゅぎょう お あと がっこう やす ひ かてい か せいかつ ば つく こ
 授業の 終わった後や 学校の 休みの日に 家庭に代わる 生活の場を 作り、子ど
 あ あそ しえん おこな じぎょう
 もに合った 遊びや 支援を行う 事業です。

リエン ヘー フォン コン ザン トア ティー チン
 [Liên hệ] Phòng công dân - Tòa thị chính (TEL: 0875-73-3016)

イー メール

E-mail: kosodate@city.mitoyo.lg.jp

と あ しやくしょこそだ しえん か
 【問い合わせ】 市役所子育て支援課 (TEL 0875-73-3016)

E-mail : kosodate@city.mitoyo.lg.jp

チョー カップ ノオイ コン ニョー
 (7) Trợ cấp nuôi con nhỏ

じどうてあて
 児童手当

チョー カップ バン ティエン マト チョー ヌン グォイ ダン ノオイ コン ニョー ヴァオ タン サウ
 Trợ cấp bằng tiền mặt cho những người đang nuôi con nhỏ vào tháng 6 ,
 タン ムオイ ヴァー タン ハイ チョー デン キー チェー ケット トウツク チュン ホク コーソー
 tháng 10 và tháng 2 cho đến khi trẻ kết thúc trung học cơ sở.

ちゅうがっこうしゅうりょう こ そだ ひと じどうてあて がつ がつ がつ
 中学校 終了までの 子どもを 育てている人に 児童手当を 6月・10月・2月に
 こ
 子どものための お金を 支給します。

リエン ヘー フォン ホー チョー ノオイ コン トア ティー チン
 [Liên hệ] Phòng hỗ trợ nuôi con - Tòa thị chính (TEL: 0875-73-3016)

イー メール

E-mail: kosodate@city.mitoyo.lg.jp

と あ しやくしょこそだ しえん か
 【問い合わせ】 市役所子育て支援課 (TEL 0875-73-3016)

E-mail : kosodate@city.mitoyo.lg.jp



チ ョ ン ズ ー ヴァー ザ オ ズ ク チェー

3-6 Trông giữ và giáo dục trẻ

ほ い く きょうい く
保育・教育

ニェウ チェー エム ニャット パン デン ニャー チェー ヴァー マウ ザ オ チュック キー ヴァオ ティエウ ホク
-Nhiều trẻ em Nhật Bản đến nhà trẻ và mẫu giáo trước khi vào tiểu học,
ドゥオック シン ホアット ヴォイ ニェウ チェー カク ネン ホク ドゥオック ニェウ トゥー
được sinh hoạt với nhiều trẻ khác nên học được nhiều thứ.

に ほ ん こ おお しょうがっこう にゅうがく まえ ほいくしょ ようちえん かよ
日本の 子どもの多くは 小学校に 入学する前に 保育所や 幼稚園などに通い、

た く さ ん の 人 と ひと いっしょ す たくさんの人と 一緒に 過ごすことで、いろいろなことを 学びます。

チェー エム ドゥー サウ トゥオイ ヴァオ ガ イ モット タ ン ボン クア ナム ドー セー デイー ホク ティエウ
-Trẻ em đủ 6 tuổi vào ngày 1 tháng 4 của năm đó sẽ đi học tiểu
ホク
học.

と し がついつちしてん まん さい こ しょうがっこう にゅうがく
その年の 4月1日時点で 満6歳になる 子どもは 小学校へ 入学します。

ホク サウ ナム オー チュオン ティエウ ホク ヴァー バ ナム オー チュオン チュン ホク コーソー
-Học 6 năm ở trường tiểu học và 3 năm ở trường trung học cơ sở.

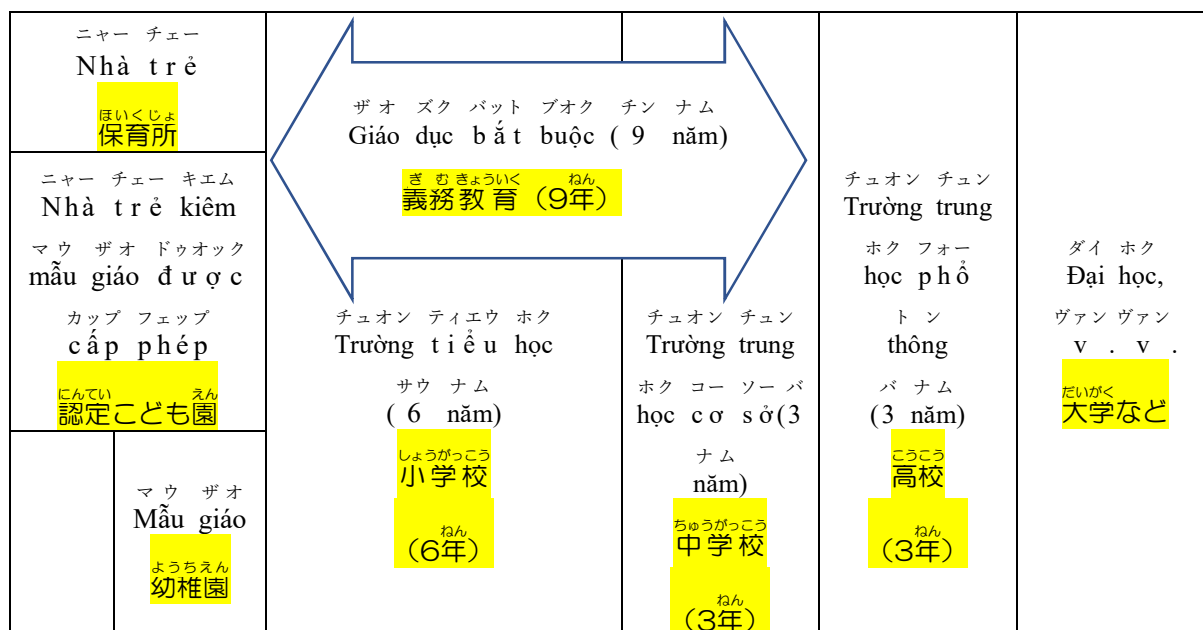
しょうがっこう ねんかん ちゅうがっこう ねんかん まな
小学校で 6年間、中学校で 3年間 学びます。

タット カー チェー エム ニャット パン デウ デイー ホク ティエウ ホク ヴァー チュン ホク コーソー
-Tất cả trẻ em Nhật Bản đều Đi học tiểu học và trung học cơ sở.

にほんじん こ しょうがっこう ちゅうがっこう ぜんいん い
日本人の 子どもは、小学校と 中学校には 全員が行きます。

チュオン オー ニャット パン カイ ジャン ヴァオ タ ン ボン ヴァー ケット トウツク ヴァオ タ ン バ
-Trường ở Nhật Bản khai giảng vào tháng 4 và kết thúc vào tháng 3.

にほん がっこう がつ はし がつ お
日本の 学校は、4月から 始まって、3月で 終わります。



コン トゥオイ 0 tuổi,
 パ トゥオイ 3 tuổi
 サウ トゥオイ 6 tuổi
 ムオイハイ トゥオイ 1 2 tuổi
 ムオイラム トゥオイ 1 5 tuổi
 ムオイタム トゥオイ 1 8 tuổi

さい 0歳
 さい 3歳
 さい 6歳
 さい 12歳
 さい 15歳
 さい 18歳

(1) Cơ sở trông giữ trẻ

保育施設
 タ ン フォー コー タム ニャー チェー コ ン ラップ モット ニャー チェー トゥー トゥック ヴァー ナム ニャー チェー
 Thành phố có 8 nhà trẻ công lập, 1 nhà trẻ tư thục và 5 nhà trẻ
 トゥー トゥック ニョー
 tư thục nhỏ.

市内には、公立保育所8カ所、私立保育所1カ所、私立小規模保育施設5カ所あります。

- チェー エム トゥー コン トゥオイ デン チュック トゥオイ ヴァオ ティエウ ホク コー テー ドゥオック ニャン
 ① Trẻ em từ 0 tuổi đến trước tuổi vào tiểu học có thể được nhận
 ヴァオ カク コー ソー ネイ ネウ ジャー ディン コ ン テー チャム ソク タイ ニャー ゴー ディー ラム บี
 vào các cơ sở này nếu gia đình không thể chăm sóc tại nhà do đi làm, bị
 オム ヴァン ヴァン
 ốm, v . v .

0歳児から 小学校に 入学する前の 子どもで、仕事・病気 または その他
 の理由で 家庭保育が できない場合に 入所できます。

- ドー トウオイ コー テー ドウオック ニャン ヴァオ セー カ ク ニャウ トウイ コー ソー
② Độ tuổi có thể được nhận vào sẽ khác nhau tùy cơ sở.

しせつ にゅうしょ ねんれい
施設により、入所できる年齢が ちがいます。

マウ ザオ
(2) Mẫu giáo

ようちえん
幼稚園

チェン ディア パン タン フォー コー ムオイハイ チュオン マウ ザオ コン ラップ
Trên địa bàn thành phố có 1 2 trường mẫu giáo công lập.

しない こうりつようちえん えん
市内には、公立幼稚園12園あります。

- チェー エム ドゥー バ トウオイ デン トウオイ ヴァオ ガイ モット タン ポン コー テー デイー ホク
① Trẻ em đủ 3 tuổi đến 5 tuổi vào ngày 1 tháng 4 có thể đi học
mẫu giáo.

がつ にちげんざい まん さい さい こ つうえん
4月1日現在で、満3歳から 5歳までの 子どもが 通園できます。

- チュオン マウ ザオ ニャン チェー ドウオック キー ディン ズア ヴァオ クー ヱック パン シン ソン
② Trường mẫu giáo nhận trẻ được quy định dựa vào khu vực bạn sinh sống.

す にゅうえん ようちえん き
住んでいる ところによって 入園できる 幼稚園が 決まっています。

ニャー チェー キエム マウ ザオ ドウオック カップ フェップ
(3) Nhà trẻ kiêm mẫu giáo được cấp phép

にんてい えん
認定こども園

チェン ディア パン タン フォー コー バ ニャー チェー キエム マウ ザオ コン ラップ ヴァー ハイ ニャー
Trên địa bàn thành phố có 3 nhà trẻ kiêm mẫu giáo công lập và 2 nhà
trẻ kiêm mẫu giáo tư thực.

しない こうりつ えん えん しりつ えん えん
市内には、公立こども園3園、私立こども園2園あります。

- ラー コー ソー ケット ハップ ヌン ユー ディエム クア カー コー ソー ズー チェー ヴァー マウ ザオ
① Là cơ sở kết hợp những ưu điểm của cả cơ sở giữ trẻ và mẫu giáo,
チェー エム トゥー コン トウオイ デン チュック トウオイ ヴァオ ティエウ ホク ドウオック ニャン ヴァオ コー
trẻ em từ 0 tuổi đến trước tuổi vào tiểu học được nhận vào cơ
ソー ネイ
sở này.

ほいくしせつ ようちえん りょうほう しせつ さいじ
保育施設と 幼稚園の 両方のよさを あわせもった施設で、0歳児から

しょうがっこう にゅうがく まえ こ にゅうえん
小学校に入学する前の 子どもが 入園できます。

- ドー トウオイ コー テー ドウオック ニャン ヴァオ セー カ ク ニャウ トウイ コー ソー
② Độ tuổi có thể được nhận vào sẽ khác nhau tùy cơ sở.

えん にゅうえん ねんれい
園により、入園できる 年齢が ちがいます。



チュオン テイエウ ホク チュン ホク コーソー
(4) Trường tiểu học, trung học cơ sở

しょうがっこう ちゅうがっこう
小学校・中学校

チェン ディア バン タン フォー コー ムオイチン チュオン テイエウ ホク コン ラップ ヴァー ベイ チュオン
Trên địa bàn thành phố có 19 trường tiểu học công lập và 7 trường
チュン ホク コーソー コン ラップ
trung học cơ sở công lập.

しな い こうりつしょうがっこう こう こうりつちゅうがっこう こう
市内には、公立小学校19校、公立中学校7校あります。

オー ニヤット バン チェー エム ドゥー サウ トウオイ ヴァー ガイ モット タン ボン ドウオック ディー
① Ở Nhật Bản, trẻ em đủ 6 tuổi và o ngày 1 tháng 4 được đi
ホク テイエウ ホク チェー エム チョン ムオイハイ トウオイ ヴァー ガイ モット タン ボン セー ディー ホク
học tiểu học, trẻ em tròn 12 tuổi vào ngày 1 tháng 4 sẽ đi học
チュン ホク コーソー
trung học cơ sở.

にほん がつついだちげんざい まん さい こ しょうがっこう にゅうがく まん
日本では、4月1日現在で、満6歳になった子どもは 小学校へ入学し、満

さい こ ちゅうがっこう にゅうがく
12歳になった子どもは 中学校へ 入学します。

チュオン ホク ドウオック キー ディン ズア テオ ノイ バン シン ソン
② Trường học được quy định dựa theo nơi bạn sinh sống.

す がっこう き
住んでいる ところによって、学校が 決まっています。

サウ ナム オー チュオン テイエウ ホク ヴァー バ ナム オー チュオン チュン ホク コー ラー ザオ
③ 6 năm ở trường tiểu học và 3 năm ở trường trung học cơ là giáo
ズク バット ブオク
dục bắt buộc.

しょうがっこう ねんかん ちゅうがっこう ねんかん ぎ む きょういく
小学校6年間、中学校3年間は 義務教育です。

コン アップ ズン チェー ドー ザオ ズク バット ブオク ドイ ヴォイ チェー エム コー コク ティック
④ Không áp dụng chế độ giáo dục bắt buộc đối với trẻ em có quốc tịch
スオック ゴアイ ネウ コー グェン ヴォン ティー コー テー ディー ホク
nước ngoài, nếu có nguyện vọng thì có thể đi học.

がいこくせき こ ほうりつ き きぼう にゅうがく
外国籍の 子どもについては 法律で決まっていますが、希望すれば 入学す

ることができます。

チュン ホク フォー トン ダイ ホク
(5) Trung học phổ thông, đại học

こうこう だいがく
高校・大学

ネウ バン タム ジャー キー ティー ヴァー ドー ティー コー テー ディー ホク キー タム ズー キー
Nếu bạn tham gia kỳ thi và đỗ thì có thể đi học. Khi tham dự kỳ
ティー ヴァー サウ キー ニヤップ ホク デウ ファイ マット ティエン デー ビエット チー ティエット ヴイ ロン
thi và sau khi nhập học đều phải mất tiền. Để biết chi tiết, vui lòng
ホイ チュオン チュン ホク フォー トン ダイ ホク
hỏi trường trung học phổ thông, đại học.



しけん う ごうかく にゅうがく しけん う にゅうがく
試験を受けて、合格したら 入学できます。試験を受ける時も、入学してか
らね かも お金がかかります。

くわ 詳しいことは、こうこう だいがく き 聞いてください。

リエン ヘー
[Liên hệ]

ヴェー ヴィエック ニャップ ホク オー モット コー ソー チョン ズー チェー ハイ マウ
Về việc nhập học ở (1) Cơ sở trông giữ trẻ (2) Mẫu
Za O Ba Nya Chee Kiem Ma U Za O Dou Ouk Kap Feup
giáo (3) Nhà trẻ kiêm mẫu giáo được cấp phép,
Fon Nya Chee Va Ma U Za O Toa Thi Chon
Phòng Nhà trẻ và mẫu giáo - Tòa thị chính (TEL: 0875-73-3036)
イー メール
E-mail: hoiku@city.mitoyo.lg.jp

と あ
【問い合わせ】

ほいくしせつ ようちえん にんてい えん にゅうしょ にゅうえん
(1) 保育施設 (2) 幼稚園 (3) 認定こども園の入所・入園・

ほいくりょう
保育料などについては

しやくしよほいくようちえんか
市役所保育幼稚園課 (TEL 0875-73-3036)

E-mail : hoiku@city.mitoyo.lg.jp

ヴェー ヴィエック ニャップ ホク ツオン テイエウ ホク チュン ホク コー ソー
(4) Về việc nhập học trường tiểu học, trung học cơ sở
Fon Za O Zuk Chuon Ho Kok Tou Kee Wei Vien Za O Zuk Tan
Phòng Giáo dục trường học - Cục thư ký ủy viên giáo dục thành
phố
phố (TEL: 0875-73-3131)
イー メール
E-mail: gakkoukyoiku@city.mitoyo.lg.jp

しょうがっこう ちゅうがっこう にゅうがく
(4) 小学校・中学校の 入学などについては

しやくしよきょういく い いんかい し む きょくがっこうきょういく か
市役所 教育委員会事務局 学校 教育課

(TEL 0875-73-3131)

E-mail : gakkoukyoiku@city.mitoyo.lg.jp

クオック ソン
4. Cuộc sống

くらし

チャン ツー チン トウツク クア タン フォー ミ ト ヨ

4-1 Trang chủ chính thức của thành phố Mitoyo

みとよしこうしきほーむぺーじ
三豊市公式ホームページ

ダン タイ トン ティン ヒュー イツク チョー クオック ソン トン ティン ヴェー カク スー キエン
Đăng tải thông tin hữu ích cho cuộc sống, thông tin về các sự kiện,
トン ティン ヴェー ニエム ヴー クア タン フォー
thông tin về nhiệm vụ của thành phố.

く やくだ じょうほう い べんと あんない し しごと じょうほう み
暮らしに 役立つ情報、イベントの案内、市の仕事 についての 情報を見るこ

とができます。

カック ティム キイエム トン ティン

(1) Cách tìm kiếm thông tin

じょうほう しら かた
情報の調べ方

クン コー テー セム トゥー ディン トアイ トン ミイン ホアック マイ ティン バン

① Cũng có thể xem từ điện thoại thông minh hoặc máy tính bảng.

す まーとふ おん たふれっとたんまつ み
スマートフォンや タブレット端末からも 見ることができます。

コー テー ジック ラー ムオイバ ゴン グー サウ デイ デー セム

② Có thể dịch ra 13 ngôn ngữ sau đây để xem.

つぎ げんご ほんやく み
次の 13言語へ 翻訳して 見ることができます。

ティエン アイン ティエン チュン ジャン テー ティエン チュン フォン テー ティエン ハン ティエン ポー
(Tiếng Anh, tiếng Trung giản thể, tiếng Trung phồn thể, tiếng Hàn, tiếng Bồ
Đào Nha, tiếng Việt, tiếng Tagalog, tiếng Indonesia, tiếng Miến điện, tiếng
Khmer, tiếng Lào, tiếng Hà Lan, tiếng Pháp)

えいご ちゅうごくごかんたい ちゅうごくごはんたい かんこくご ほととがるご べとなむご
(英語 ・ 中国語簡体 ・ 中国語繁体 ・ 韓国語 ・ ポルトガル語 ・ ベトナム語

たがろくご いんどねしあご びるまご くめーるご らおご おらんだご
タガログ語 ・ インドネシア語 ・ ビルマ語 ・ クメール語 ・ ラオ語 ・ オランダ語 ・

ふらんすご
フランス語)

URL : <https://www.city.mitoyo.lg.jp/>
バム ヴァオ デイ デー セム チャン ツー
▲Bấm vào đây để xem “Trang chủ”

ほーむぺーじ
「ホームページ」はこちらから



チュック ナン チュエン ドイ ゴン グー ナム オー フィア チェン クア チャン

▼Chức năng chuyển đổi ngôn ngữ nằm ở phía trên của trang

▼^{げんご}言語の^き切り^か替えは^{ページ}ページの^{じょうぶ}上部から



ヒン アイン マン ヒン ダウ ティエン クア チャン ツー

▲Hình ảnh màn hình đầu tiên của trang chủ

▲^{ホームページ}ホームページの^{トップ}トップ画面^{イメージ}イメージ

チュエン ファット トン テイン
(2)Truyền phát thông tin

じょうほう はいしん
情報の配信

トン テイン クア チン クエン タン フォー ドウオック チュエン タイ バン タイ コアン ライン
Thông tin của chính quyền thành phố được truyền tải bằng tài khoản LINE
チン トウツク クア タン フォー ミトヨ
chính thức của Thành phố Mitoyo.

みとよしこうしきらいん
三豊市公式LINEアカウントで市の情報を知ることができます。



ニャップ ヴァオ デイ デー テム バン ベー チュエン ライン
▲Nhập vào đây để thêm bạn bè trên LINE

らいん とも ついか
LINEのお友だち追加はこちらから

ヒン アイン マー ヒン ダウ テイエン クア ライン
[Hình ảnh màn hình đầu tiên của LINE]

らいんとつぷがめんいめーじ
【LINEトップ画面イメージ】

リエン ヘー フォン トゥー キー トア ティー チン
[Liên hệ] Phòng thư ký - Tòa thị chính (TEL: 0875-73-3001)

イー メール

E-mail: hisho@city.mitoyo.lg.jp

とあ
【問い合わせ】

しやくしょひしょか
市役所秘書課

(TEL : 0875-73-3001)

E-mail : hisho@city.mitoyo.lg.jp

4-2 Tiền thuế

税金

Tiền thuế được sử dụng để giúp người dân có cuộc sống sung túc hơn và để xây dựng khu phố tốt đẹp hơn.

Kể cả người nước ngoài sống tại Nhật Bản cũng phải nộp thuế.

税金は、住民の暮らしを豊かにし、住みよいまちづくりのために使います。

日本に住む外国籍の人でも税金を払わなければいけません。

(1) Thuế thu nhập (thuế nộp cho nhà nước)

所得税 (国に払う税金)

Những người có thu nhập từ ngày 1 tháng 1 đến ngày 31 tháng 12 trong năm hiện tại thuộc đối tượng phải nộp thuế thì sẽ nộp thuế thu nhập tương ứng với khoản thu nhập đó.

その年の1月1日から、12月31日までに収入があった人に、その収入

金額によって所得税がかかります。

(2) Thuế tiêu thụ (thuế nộp cho nhà nước)

消費税 (国に払う税金)

Bạn sẽ phải trả thuế tiêu thụ 10% khi mua hàng hóa hoặc khi được cung cấp dịch vụ.

物を買うことや、サービスを受けたときに10%の消費税がかかります。

[Liên hệ] Về (1) Thuế thu nhập và (2) Thuế tiêu thụ

Phòng thuế Kanonji (TEL: 0875-25-2191)

【問い合わせ】 (1) 所得税と (2) 消費税については

観音寺税務署 (TEL 0875-25-2191)

ト エ クー ツー トエ ノップ チョー タン フォー ヴァー ティン
(3) Thuế cư trú (thuế nộp cho thành phố và tỉnh)

じゅうみんぜい し けん はら ぜいきん
住民税《市や 県に 払う税金》

ヌン グォイ コー トゥー ニャップ トゥー ガイ モット タン モット デン ガイ バムオイモット
Những người có thu nhập từ ngày 1 tháng 1 đến ngày 3 1
タン ムオイハイ クア ナム チュック ドー タイ ドン ヴィー ハイน์ チン カップ ハット カップ
tháng 1 2 của năm trước đó tại đơn vị hành chính cấp hạt - cấp
ティン マー ヴァン ダン ソン オー ドー タイ トイ ディエム ガイ モット タン モット クア ナム
tỉnh mà vẫn đang sống ở đó tại thời điểm ngày 1 tháng 1 của năm
ヒエン タイ トウック ドイ ツォン ファイ ノップ トエ ティー セー ノップ トエ クー ザン トウオン ウン
hiện tại thuộc đối tượng phải nộp thuế thì sẽ nộp thuế cư dân tương ứng
ヴォイ コアン トゥー ニャップ ドー
với khoản thu nhập đó.

とし がつついたち す けん し まえ とし がつついたち がつ
その年の 1月1日に 住んでいる県・市で、前の年の 1月1日から 12月31
にち しゅうにゅう ひと しゅうにゅうきんがく じゅうみんぜい
日までに 収 入があった人に、その収 入 金額によって 住民税が かかりま
す。

ト エ タイ サン コー ディン トエ ノップ チョー タン フォー
(4) Thuế tài sản cố định (thuế nộp cho thành phố)

こていしさんぜい し はら ぜいきん
固定資産税《市に 払う税金》

ヌン グォイ ダン ソー ヒュー ダト ニャー タイ サン カウ ハオ タイ トイ ディエム ガイ
Những người đang sở hữu đất, nhà, tài sản khấu hao tại thời điểm ngày
モット タン モット クア ナム ヒエン タイ トウック ドイ ツォン ファイ ノップ トエ ティー セー ノップ
1 tháng 1 của năm hiện tại thuộc đối tượng phải nộp thuế thì sẽ nộp
ト エ タイ サン コー ディン
thuế tài sản cố định.

とし がつついたち と ち いえ しょうきやくしさん じぎょう つか きかい きぐ
その年の 1月1日に 土地、家、償 却 資産《事業に使う機械、器具など》を
も ひと こていしさんぜい
持っている人に、固定資産税が かかります。

ト エ バオ ヒエム イー テー コク ザン トエ ノップ チョー タン フォー
(5) Thuế bảo hiểm y tế quốc dân (thuế nộp cho thành phố)

こくみんけんこうほけ んぜい し はら ぜいきん
国民健康保険税《市に 払う税金》

ヌン グォイ チュア タム ジャー バオ ヒエム イー テー タイ コン ティ ヴァン ヴァン ヌン
Những người chưa tham gia bảo hiểm y tế tại công ty, v . v . nhưng
ダー ダン キー ラー クー ザン タイ タン フォー ミトヨ ヴァー コー トイ ジャン リュー ツー トゥー
đã đăng ký là cư dân tại thành phố Mitoyo và có thời gian lưu trú từ
バ タン チョー レン テオ キー ディン クア ルアット クアン リー スアット ニャップ カイン ヴァー
3 tháng trở lên theo quy định của Luật Quản lý xuất nhập cảnh và
チュン ニャン ティー ナン セー ファイ ノップ トエ バオ ヒエム イー テー コク ザン
chứng nhận t ị nạn sẽ phải nộp thuế Bảo hiểm y tế quốc dân.

かいしゃ けんこうほけ ん はい ひと みとよし じゅうみんどうろく しゅうにゅうこく
会社などの 健康保険に 入っていない人で、三豊市に 住民登録し、出 入 国
かんり およ なんみんにんていほう きま ざいりゅうきかん げつじょう ひと こくみんけんこう
管理及び難民認定法により 決った 在 留 期間が 3か月以上の方は、国民健康
ほけん はい ひつよう こくみんけんこうほけ んぜい
保険に 入る必要があり、国民健康保険税が かかります。

リエン ヘー ヴェー バ ト エ クー ツー ト エ タイ サン コー ディン ナム ト エ バオ ヒエム イー
[Liên hệ] Về (3) Thuế cư trú, (4) Thuế tài sản cố định, (5) Thuế bảo hiểm y
tế quốc dân

フォン ト エ ト ア ティー チン
Phòng Thuế - Tòa thị chính (TEL: 0875-73-3006)
イー メール
E-mail: zeimu@city.mitoyo.lg.jp

と あ (3) 住民税、(4) 固定資産税、(5) 国民健康保険税については

しやくしょぜい む か
市役所税務課 (TEL 0875-73-3006)

E-mail: zeimu@city.mitoyo.lg.jp

ト エ オー トー ト エ セー ハン ニエ ト エ ノップ チョー タン フォー ヴァー ティン
(6) Thuế ô tô, thuế xe hạng nhẹ (thuế nộp cho thành phố và tỉnh)

じどうしゃぜい けいじどうしゃぜい し けん はら ぜいきん
自動車税・軽自動車税《市や 県に 払う税金》

ヌン グォイ ソー ヒュー セー オー トー セー ダップ ディン セー オー トー ハン ニエ タイ トイ
Những người sở hữu xe ô tô, xe đạp điện, xe ô tô hạng nhẹ tại thời
điểm ngày 1 tháng 4 năm của năm hiện tại sẽ phải nộp thuế ô tô,
thuế xe hạng nhẹ.

とし がついたち じどうしゃ げんどうきつきじてんしゃ けいじどうしゃ も ひと
その年の 4月1日に 自動車、原動機付自転車や 軽自動車を 持っている人

じどうしゃぜい けいじどうしゃぜい
に 自動車税や 軽自動車税が かかります。

リエン ヘー ヴェー ト エ オー トー ヴァン フォン ト エ ティン
[Liên hệ] Về thuế ô tô: Văn phòng thuế tỉnh Kagawa (TEL: 087-806-0314)

ヴェー ト エ セー オー トー ハン ニエ フォン ト エ ト ア ティー チン
Về thuế xe ô tô hạng nhẹ: Phòng thuế - Tòa thị chính (TEL: 0875-73-3006)

と あ (3) 自動車税は、香川県県税事務所 (TEL 087-806-0314)

けいじどうしゃぜい しやくしょぜい む か
軽自動車税は、市役所税務課 (TEL 0875-73-3006)

カク ロアイ トン バオ フォン コン ザン
4-3 Các loại thông báo (Phòng công dân)

かくしゅとどけで し み ん か
各種届出 (市民課)

トン バオ タイ ドイ ノイ クー ツー タイ トア ティー チン チュエン デン チュエン チョー オー
(1) Thông báo thay đổi nơi cư trú tại tòa thị chính [chuyển đến, chuyển chỗ ở,
チュエン ディー ヴァン ヴァン ヴァー カップ ザイ チュン ニャン
chuyển đi, v.v.] và cấp giấy chứng nhận

し やくしよ じゅうみんい どうとどけで てんにゅう てんきょ てんしゅつ しょうめいしよ こうふ
市役所での 住民異動届出【転入・転居・転出など】・証明書の 交付

ハン ムク Hạng mục こうもく 項目	ザイ トー カン マン テオ ディエム ツー イー Giấy tờ cần mang theo, điểm chú ý も もの ちゅういてん 持ち物・注意点
カップ フィエウ クー ザン Cấp Phiếu cư dân じゅうみんひょう こうふ 住民票の交付	ザイ トー カン マン テオ [Giấy tờ cần mang theo] も もの 【持ち物】 テー リュー ツー ホアック ザイ チュン ニャン グォイ ヴィン ツー ダク ビエット - Thẻ lưu trú hoặc Giấy chứng nhận người vĩnh trú đặc biệt ざいりゅうかーど とくべつえいじゅうしゃしょうめいしよ 在留カードまたは 特別永住者証明書 ディエム ツー イー [Điểm chú ý] ちゅういてん 【注意点】 ヴーイ ロン キエム チャー チュック カク ノイ ズン カン ティット - Vui lòng kiểm tra trước các nội dung cần thiết. ひつよう ないよう じぜん たし 必要な内容を 事前に 確かめて ください。
ノップ フィエウ ダン キー Nộp phiếu đăng ký チュエン デン ダン キー chuyển đến, đăng ký チュエン チョー オー ダン chuyển chỗ ở, Đăng キー チュエン ディー ký chuyển đi てんにゅうとどけ てんきょとどけ 転入届・転居届 てんしゅつとどけ ていしゅつ 転出届の提出	ザイ トー カン マン テオ [Giấy tờ cần mang theo] も もの 【持ち物】 テー リュー ツー ホアック ザイ チュン ニャン グォイ ヴィン ツー ダク ビエット - Thẻ lưu trú hoặc Giấy chứng nhận người vĩnh trú đặc biệt ざいりゅうかーど とくべつえいじゅうしゃしょうめいしよ 在留カードまたは 特別永住者証明書 ザイ チュン ニャン チュエン ディー チュオン ハップ チュエン デン トウー チョン - Giấy chứng nhận chuyển đi (trường hợp chuyển đến từ trong ヌオック ニャット nước Nhật) てんしゅつしょうめいしよ こくない てんにゅう ばあい 転出証明書 (国内からの転入の場合) ディエム ツー イー [Điểm chú ý] ちゅういてん 【注意点】

	チュエン デン チョン ヴォン ムオイボン ガイ ケー トゥー ガイ クエット ディン - Chuyển đến: Trong vòng 1 4 ngày kể t ù ngày quyết định ダット ディア チー チョン タン フォー 転入：市内に 住みはじめた 日から 14日以内 チュエン チョー オー チョン ヴォン ムオイボン ガイ サウ キー タイ ドイ ディア - Chuyển chỗ ở: Trong vòng 1 4 ngày sau khi thay đổi địa チー チョン タン フォー 址 trong thành phố 転居：市内で 住所を 変えてから 14日以内 チュエン ディー チョー デン ガイ チュエン ラー コイ タン フォー クン コー - Chuyển đi: Cho đến ngày chuyển ra khỏi thành phố (cũng có テー ノップ トン バオ チュエン ディー クア ドウン ビュー ディン thể nộp thông báo chuyển đi qua đường bưu điện) 転出：市外に 住所を 変える日まで (郵便での 転出 届 もできます) ネウ コー テー トン バオ マー ソー カ ニャン ホアック テー マー ソー カ - Nếu có "Thẻ thông báo mã số cá nhân" hoặc "Thẻ mã số cá ニャン ヴイ ロン マン テオ キー ニャップ カイン ホアック ロイ コイ ニャット nhân", vui lòng mang theo khi nhập cảnh hoặc rời khỏi Nhật バン Bản. 入国、出国の際、「個人番号通知カード」もしくは「個人番号カード」 をお持ちの人は ご持参ください。
トン バオ ダン キー ノイ Thông báo Đăng ký nơi オー クア グオイ リュー ツー ở của người lưu trú チュン ハン ヴァー ザイ ハン trung hạn và dài hạn サウ キー ヴァオ ダト リエン (sau khi vào đất liền ラン ダウ lần đầu) 中長期在留者の 住居地 の届出(新規上陸後)	ザイ トー カン マン テオ [Giấy tờ cần mang theo] 持ち物 テー クー ツー ホアック ホ チエウ ドゥオック ギー ラン セー ドゥオック カップ テー - Thẻ cư trú hoặc hộ chiếu đ ư ợ c ghi rằng sẽ đ ư ợ c cấp thẻ クー ツー ヴァオ ガイ サウ ドー cư trú vào ngày sau đó 在留カードまたは 後日、在留カードを 交付することを 書いている 旅券 ディエム ツー イー [Điểm chú ý] 注意点 チュエン デン チョン ヴォン ムオイボン ガイ ケー トゥー ガイ クエット ディン - Chuyển đến: Trong vòng 1 4 ngày kể t ù ngày quyết định ディア チー チョン タン フォー địa chỉ trong thành phố. 市内に 住みはじめた 日から 14日以内

ドン シン ジャー ハン トイ Đơn xin gia hạn thời ハン ヒエウ ルク クア ザイ hạn hiệu lực của Giấy チュン ニャン グォイ ヴィン chứng nhận người vĩnh ツー ダク ビエット trú đặc biệt	ザイ トー カン マン テオ [Giấy tờ cần mang theo] も もの 【持ち物】 アイン クオン マト - Ảnh khuôn mặt かおじゃしん 顔写真
とくべつえいじゅうしゃしょうめいしょ 特別永住者証明書 の ゆうこうきかん こうしんしんせい 有効期間の更新申請	ラー アイン チー チュップ バン タン グォイ ドー キク トウック ボンセンティメット (là ảnh chỉ chụp bản thân người đó, kích thước 4 c m x パセンティメット コン ドイ ムー チュップ マト チン ジェン ラー アイン ドウオック 3 c m , không đội mũ, chụp mặt chính diện. Là ảnh được チュップ チョン ヴォン バ タン チョー ライ デイ ラー アイン コン コー ネン chụp trong vòng 3 tháng trở lại đây. Là ảnh không có nền.) ほんにん さつえい たて せんち よこ せんち ぼうし (本人のみが 撮影されたもので、縦4センチ・横3センチ、帽子はかぶ ら しょうめん む げつくない さつえい はいけい ず 正面を 向いたもの。3か月以内に 撮影されたもの。背景が ない もの。)
ホー チェウ チー ザイン チョー スン グォイ ダー コー - Hộ chiếu (chỉ dành cho những người đã có) りょけん も ひと 旅券 (お持ちの人のみ) ザイ チュン ニャン グォイ ヴィン ツー ダク ビエット - Giấy chứng nhận người vĩnh trú đặc biệt とくべつえいじゅうしゃしょうめいしょ 特別永住者証明書	ホー チェウ チー ザイン チョー スン グォイ ダー コー - Hộ chiếu (chỉ dành cho những người đã có) りょけん も ひと 旅券 (お持ちの人のみ) ザイ チュン ニャン グォイ ヴィン ツー ダク ビエット - Giấy chứng nhận người vĩnh trú đặc biệt とくべつえいじゅうしゃしょうめいしょ 特別永住者証明書
ディエム ツー イー [Điểm chú ý] ちゅういてん 【注意点】	ヴェー グエン タク チョン トイ ジャン トゥー ハイ タン チュック ガイ ヘト - Về nguyên tắc, trong thời gian từ 2 tháng trước ngày hết トイ ハン ヒエウ ルク チョー デン ガイ ヘト トイ ハン ヒエウ ルク トウイ ニエン thời hạn hiệu lực cho đến ngày hết thời hạn hiệu lực. Tuy nhiên, ネウ ガイ ヘト ハン クア トイ ハン ヒエウ ルク ラー ガイ シン ニヤット nếu ngày hết hạn của thời hạn hiệu lực là ngày sinh nhật ムオイサウ トウオイ テイー ラー コアン トイ ジャン トゥー サウ タン チュック 1 6 tuổi thì là khoảng thời gian từ 6 tháng trước ガイ シン ニヤット ノイ チェン デン ガイ ヘト トイ ハン ヒエウ ルク ngày sinh nhật nói trên đến ngày hết thời hạn hiệu lực. げんそく ゆうこうきかん お ひ げつまえ ゆうこうきかん お 原則として、有効期間が 終わる日の 2か月前から 有効期間が 終わる ひ あいだ ゆうこうきかん お ひ さい たんじょう び 日までの間。ただし、有効期間の 終わる日が 16歳の誕生日の と たんじょう び げつまえ ゆうこうきかん お ひ あいだ きは、その誕生日の 6か月前から 有効期間が 終わる日までの間。

ダン キー コン ジャウ Đăng ký con dấu いんかんとうろく 印鑑登録	ザイ トー カン マン テオ [Giấy tờ cần mang theo] も もの 【持ち物】 テー リュー ツー ホアック ザイ チュン ニャン グォイ ヴィン ツー ダク ビエット - Thẻ lưu trú hoặc Giấy chứng nhận người vĩnh trú đặc biệt ざいりゅうかーど とくべつえいじゅうしゃしょうめいしょ 在留カード または 特別永住者証明書 コン ジャウ セー ダン キー - Con dấu sẽ đăng ký とうろく いんかん 登録する印鑑 ディエム ツー イー [Điểm chú ý] ちゅういてん 【注意点】 ハイ リエン ヘー チュック キー ディー ダン キー - Hãy liên hệ trước khi đi đăng ký. とうろく とき かなら じぜん と あ 登録する時は、必ず事前に お問い合わせ ください。
カッパ ザイ チュン ニャン Cấp giấy chứng nhận ダン キー コン ジャウ Đăng ký con dấu	ザイ トー カン マン テオ [Giấy tờ cần mang theo] も もの 【持ち物】 テー リュー ツー ホアック ザイ チュン ニャン グォイ ヴィン ツー ダク ビエット - Thẻ lưu trú hoặc Giấy chứng nhận người vĩnh trú đặc biệt ざいりゅうかーど とくべつえいじゅうしゃしょうめいしょ 在留カード または 特別永住者証明書 ザイ チュン ニャン ダン キー コン ジャウ - Giấy chứng nhận Đăng ký con dấu いんかんとうろくしょう 印鑑登録証

リエン ヘー フォン コン ザン トア ティー チン
[Liên hệ] Phòng công dân - Tòa thị chính

(TEL: 0875-73-3005)

イー メール

E-mail: shimin@city.mitoyo.lg.jp

と あ
【問い合わせ】

しやくしょしみんか
市役所市民課

(TEL 0875-73-3005)

E-mail : shimin@city.mitoyo.lg.jp



カク ロアイ トン バオ ノップ チョー コク クアン リー スアット ニヤップ カイン ヴァー リュー ツー
(2) Các loại thông báo nộp cho Cục quản lý xuất nhập cảnh và lưu trú

Takamatsu

たかまつしゅつにゅうこくざいりゅうかんりきょく かくしゅとどけで
高松出入国在留管理局への各種届出

ハン ムク Hạng mục こうもく 項目	トイ ディエム トン バオ Thời điểm thông báo とどけでしき 届出時期
タイ ドイ ホー テン ガイ タン ナム シン Thay đổi họ tên, ngày tháng năm sinh, ジョイ ティン コク ティック クー ヴック giới tính, quốc tịch, khu vực しめい せいねんがっぴ せいべつ こくせき ちいき へんこう 氏名・生年月日・性別・国籍・地域の変更	チョン ヴォン ムオイボン ガイ ケー トゥー ガイ コー Trong vòng 1 4 ngày kể từ ngày có タイ ドイ ナオ ヴェー トン ティン ギー ベン チャイ thay đổi nào về thông tin ghi bên trái ひだり か 左に 書いている ことが 変わったら その日から か い ない 14日以内
ダン キー キー リー ホン ビー マット ヴォー Đăng ký khi ly hôn, bị mất vợ / チョン キー バン タン リュー ツー ヴォイ トゥー chồng khi bản thân lưu trú với tư カク ラー ヴォー チョン cách là "vợ/chồng" はいぐうしゃ みぶん ざいりゅう もの はいぐうしゃ 「配偶者」の身分で 在留する者で、配偶者 りこん しべつ とぎ とどけで と離婚・死別した時の 届出	チョン ヴォン ムオイボン ガイ ケー トゥー ガイ コー リー Trong vòng 1 4 ngày kể từ ngày có lý ゾー ギー ベン チャイ do ghi bên trái ひだり か 左に 書いている ことになったら その日から か い ない 14日以内
タイ ドイ コー クアン テン ディア チー チュック Thay đổi cơ quan (tên, địa chỉ) trực トウク ホアット ドン クア グオイ リュー ツー thuộc (hoạt động) của người lưu trú ヴォイ トゥー カク ラー キー スー ズー ホク với tư cách là "kỹ sư", "du học", ヴァン ヴァン V . V . ぎのうじっしゅう りゅうがく しかく ざいりゅう 「技能実習」「留学」などの資格で 在留す もの しょぞく かつどう きかん めいしゅう しょざいち る者の所属（活動）機関（名称・所在地）の へんこう 変更	チョン ヴォン ムオイボン ガイ ケー トゥー ガイ コー リー Trong vòng 1 4 ngày kể từ ngày có lý ゾー ギー ベン チャイ do ghi bên trái ひだり か 左に 書いている ことになったら その日から か い ない 14日以内

ドン シン ジャー ハン トイ ジャン リュー ツー Đơn xin gia hạn thời gian lưu trú ざいりゅうきかんこうしんきょかしんせい 在留期間更新許可申請	チュック ガイ ヘト トイ ハン リュー ツー トゥー コ アン Trước ngày hết thời hạn lưu trú (từ khoảng バ タ ン チュック キー ヘト トイ ハン リュー ツー ドイ 3 tháng trước khi hết thời hạn lưu trú Đối ヴォイ グオイ コー トイ ジャン リュー ツー トゥー サウ với người có thời gian lưu trú từ 6 タ ン チョー レン tháng trở lên.) ざいりゅうきかん お ひ まえ げついじょう ざいりゅう 在留期間の 終わる日より前 (6か月以上の 在留 き かん ひと ざいりゅうきかん お 期間がある人は 在留期間の 終わる およそ3か げつまえ 月前から。)
ドン シン カップ トゥー カク クー ツー サウ キー Đơn xin cấp tư cách cư trú sau khi ドゥオック シン ラー được sinh ra しゅつしょう ざいりゅうしかくしゅとくきょかしんせい 出生による 在留資格取得許可申請	チョン ヴォン バムオイ ガイ ケー トゥー ガイ コー リー Trong vòng 30 ngày kể từ ngày có lý ゾー シン カップ トゥー カク do xin cấp tư cách う ひ にちい 生まれた日から 30日以内

リエン ヘー コク クアン リー スアット ニヤップ カイン ヴァー リュー ツー
[Liên hệ] Cục quản lý xuất nhập cảnh và lưu trú Takamatsu (TEL: 087-822-5851)

【問い合わせ】 だかまつしゅつにゅうこくざいりゅうかんりきょく
高松出入国在留管理局 (TEL 087-822-5851)

ヴェー トゥー トウツク チー テイエット ヴイ ロン タム カオ チャン ウェブ サウ デイ
※Về thủ tục chi tiết, vui lòng tham khảo trang web sau đây.

くわ てつづ した か ほーむ ペーじ み
詳しい手続きについては、下に書いている ホームページを 見てください。

チャン ウェブ クア トン クック クアン リー スアット ニヤップ カイン ヴァー リュー ツー

- Trang web của Tổng cục quản lý xuất nhập cảnh và lưu trú

しゅつにゅうこくざいりゅうかんりちよう ほーむ ペーじ
出入国在留管理庁ホームページ

(<https://www.moj.go.jp/isa/>)



チャン ウェブ クア コク クアン リー スアット ニヤップ カイン ヴァー リュー ツー

- Trang web của Cục quản lý xuất nhập cảnh và lưu trú Takamatsu

だかまつしゅつにゅうこくざいりゅうかんりきょく ほーむ ペーじ
高松出入国在留管理局ホームページ

(<https://www.moj.go.jp/isa/about/region/takamatsu/index.html>)



ダン キー ホ カウ ケット ホン リー ホン シン コン ヴァン ヴァン
(3) Đăng ký hộ khẩu [kết hôn, ly hôn, sinh con, v . v .]

こせき とどけで けっこん りこん しゅっさん
戸籍の届出【結婚・離婚・出産など…】

ケー カー グォイ スォック ゴアイ ダン ソン オー ニャット バン クン ファイ ダン キー ヴォイ コー
Kể cả người nước ngoài đang sống ở Nhật Bản cũng phải đăng ký với cơ
quan hành chính địa phương nếu họ kết hôn, ly hôn, được sinh ra hoặc
chết tại Nhật Bản.
チュエット タイ ニャット バン

にほん す がいこくじん にほんこくない けっこん りこん しゅっしょう しぼう ばあい
日本に 住んでいる外国人も、日本国内で 結婚・離婚・出生・死亡した場合は、

ちいき やくしょ とど
地域の役所へ 届けてください。

ダン キー ケット ホン
① Đăng ký kết hôn

こんいんとどけ
婚姻届

オー ダウ チュオン ハップ ヴォー ホアック チョン セー ケット ホン ラー グォイ ニャット バン ハイ
- Ở đâu: Trường hợp vợ hoặc chồng sẽ kết hôn là người Nhật Bản, hãy
đăng ký với cơ quan hành chính của nơi đăng ký hộ khẩu thường trú
đăng ký với cơ quan hành chính của nơi đăng ký hộ khẩu thường trú
ホアック ノイ ダン シン ソン チュオン ハップ カー ヴォー ヴァー チョン デウ ラー グォイ
hoặc nơi đang sinh sống. Trường hợp cả vợ và chồng đều là người
nước ngoài, hãy đăng ký tại cơ quan hành chính của nơi đang sinh sống,
ホアック ダイ スー クアン ホアック ライン スー クアン スォック ミン タイ ニャット バン
hoặc Đại sứ quán hoặc lãnh sự quán nước mình tại Nhật Bản.
キー ディー ダン キー カン コー ツー キー クア ハイ ニャン チュン
Khi đi đăng ký, cần có chữ ký của 2 nhân chứng.

けっこん ひと にほんじん ばあい ほんせきち す ばしょ
どこに：結婚する人の どちらかが 日本人の場合は、本籍地か 住んでいる場所の
やくしょ とど
役所へ届けてください。

がいこくじんどうし ばあい す ばしょ やくしょ ぼこく ざいにち
外国人同士の 場合は、住んでいる場所の 役所、または 母国の 在日
たいしかん りょうじかん とど
大使館または 領事館へ 届けてください。

とどけで とし しょうにんふたり しよめい ひつよう
届出の時、証人2人の 署名が 必要です。

ザイ トー カン マン テオ カク ザイ トー カン ティット カク セー カク ニャウ トゥイ テオ
 - Giấy tờ cần mang theo: các giấy tờ cần thiết khác sẽ khác nhau tùy theo
 モイ スオック デー ビエット テム チー ティエット ヱイ ロン リエン ヘー ヴォイ フォン コン
 mỗi nước. Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ với Phòng công
 ザン トア ティー チン
 dân - Tòa thị chính.

もちもの その他の 必要な書類などは、国によって異なるので、詳しくは 三豊市
 しみんか と あ
 市民課に お問い合わせください。

ネウ タイ ドイ ホー テン シン ハイ ダン キー ヴォイ コク クアン リー スアット ニャップ カイン
 Nếu thay đổi họ tên, xin hãy đăng ký với Cục quản lý xuất nhập cảnh
 ヴァー リュー ツー チョン ヴォン ムオイボン ガイ
 và lưu trú Takamatsu trong vòng 1 4 ngày.

なお、氏名の 変更があった場合は、1 4日以内に 高松出入国在留管理局
 とど
 へ届けてください。

② Đăng ký ly hôn

りこんとどけ
 離婚届

オー ダウ ノップ トン パオ チョー カー フォン コン ザン トア ティー チン ヴァー ダイ
 - Ở đâu: Nộp thông báo cho cả Phòng công dân - Tòa thị chính và đại
 スー クアン ホアック ライン スー クアン スオック バン タイ ニャップ バン
 sứ quán hoặc lãnh sự quán nước bạn tại Nhật Bản.

どこに：三豊市市民課と 在日大使館 または領事館の 両方に 届けてくだ
 さい。

ザイ トー カン マン テオ ヴェー カク ザイ トー カン ティット カク ヱイ ロン リエン ヘー
 - Giấy tờ cần mang theo: về các giấy tờ cần thiết khác, vui lòng liên hệ
 ヴォイ フォン コン ザン トア ティー チン
 với Phòng công dân - Tòa thị chính.

もちもの 必要な 書類などについては、三豊市市民課に お問い合わせ くだ
 さい。

キー ダン キー リー ホン ヴォイ ヴォー チョン キー バン タン リュー ツー ヴォイ トゥー カク ラー
 Khi đăng ký ly hôn với vợ/chồng khi bản thân lưu trú với tư cách là
 ヴォー チョン ノップ トン パオ チョー コク クアン リー スアット ニャップ カイン ヴァー リュー ツー
 "vợ/chồng", nộp thông báo cho Cục quản lý xuất nhập cảnh và lưu trú
 チョン ヴォン ムオイボン ガイ
 Takamatsu trong vòng 1 4 ngày.

なお、「配偶者」の身分で 在留する者で、配偶者と 離婚した場合は1 4日以内
 たかまつしゅつにゅうこくざいりゅうかんりきよく とど
 に 高松出入国在留管理局へ 届けてください。

③ ^{ダン キー カイ シン} Đăng ký khai sinh

^{しゅっしょうとどけ} 出生届

- ^{キー ナオ チョン ヴォン ムオイボン ガイ サウ キー ドウオック シン ラー} Khi nào: Trong vòng 1 4 ngày sau khi được sinh ra

^{い つ : う まれた ひ から 1 4 か い ない} いつ : 生まれた日から 14日以内

- ^{オー ダウ コー クアン ハイシ チン ディア フォン クア ノイ エム ベー ドウオック シン ラー} Ở đâu: Cơ quan hành chính địa phương của nơi em bé được sinh ra,
^{ホアック タイ ノイ シン ソン クア グォイ ディー ダン キー} hoặc tại nơi sinh sống của người đi đăng ký.

^{ネ ウ カー ポー メー ホアック チョン グォイ コン マン コク ティック ニヤット パン ティー} (Nếu cả bố mẹ hoặc 1 trong 2 người không mang quốc tịch Nhật Bản thì
^{ファイ ダン キー ヴォイ カー ダイ スー クアン ホアック ライン スー クアン スオック ミン タイ ニヤット} phải đăng ký với cả đại sứ quán hoặc lãnh sự quán nước mình tại Nhật
^{バン} Bản.)

^{どこに : う まれた ばしょ または とど ひと す ばしょ やくしょ} どこに : 生まれた場所 または 届けた人の 住んでいる 場所の 役所

^{りょうしん} (両親または ^{にほんこくせき} どちらかが 日本国籍でない ^{ばあい} 場合は、^{じぶん くに} 自分の国の ^{たいし} 大使

^{かん} 館または ^{りょうじかん} 領事館にも ^{とど} 届けてください。)

- ^{ザイ トー カン マン テオ ザイ カイ シン ザイ チュン シン コー シャック ニヤン クア} Giấy tờ cần mang theo: Giấy khai sinh, Giấy chứng sinh có x á c nhận của
^{バク シー ソー タイ テオ ゴイ スク コエ バ メー チェー エム} bác sỹ, Sổ tay theo dõi sức khỏe bà mẹ trẻ em

^{も もの しゅっしょうとどけ い し しょうめい しゅっしょうしやうめいしょ ぼ し けんこうてしやう} 持ち物 : 出生届・医師の証明のある 出生証明書・母子健康手帳

^{グォイ クー ツー チュン ヴァー ザイ ハン ファイ シン カップ トゥー カク クー ツー ネウ オー ライ} Người cư trú trung v à dài hạn phải xin cấp t ư cách cư trú nếu ở lại
^{ニヤット パン サウムオイ ガイ チョー レン サウ キー シン ヴィー ヴァイ ヴイ ロン トン パオ チョー} Nhật Bản 6 0 ngày trở lên sau khi sinh, v ì vậy vui lòng thông báo cho
^{コク クアン リー スアット ニヤップ カイン ヴァー リュー ツー} Cục quản lí xuất nhập cảnh v à lưu trú Takamatsu trong vòng 3 0 ngày
^{サウ キー シン} sau khi sinh.

^{ちやうちやうきざいりやうしや う にちいじやう たいざい ばあい ざいりやうしかく} なお、中長期在留者は 生まれて60日以上 滞在する場合、在留資格の

^{しゅとく ひつよう う にちい ない たかまつしゅつにやうこくざいりやう} 取得が 必要になりますので、生まれてから 30日以内に 高松出入国在留

^{かんりきよく とど} 管理局に 届けてください。

ネ ウ バン ラー グォイ ヴィン ツー ダク ビエット ヴァー シン カップ ザイ フェップ ヴィン ツー ダク
 Nếu bạn là người vĩnh trú đặc biệt và xin cấp giấy phép vĩnh trú đặc
 ビエット ヴィ ロン トン バオ ヴォイ フォン コン ザン トア ティー チン チョン ヴォン
 biệt, vui lòng thông báo với Phòng công dân - Tòa thị chính trong vòng
 サウムオイ ガイ サウ キー シン
 6 0 ngày sau khi sinh.

とくべつえいじゅうしゃ ひと とくべつえいじゅうきょか しんせい ばあい う
 特別永住者の人で、特別永住許可を 申請する 場合は、生まれてから 60
 にちいない しやくしよしみんか とど
 日以内に 市役所市民課に 届けてください。

④ Khai t ử

しほうとどけ 死亡届

キー ナオ チョン ヴォン ベイ ガイ ケー トゥー ガイ ビエット グォイ タン チェット
 - Khi nào: Trong vòng 7 ngày kể từ ngày biết người thân chết

い つ : し 死んだことを し 知ってから 7 日以内 か い ない

アイ ジャー ディン ホアック グォイ ソン クン
 - Ai: Gia đình hoặc người sống cùng

だれが : しんぞく 親族または どうきよしや 同居者

オー ダウ ハイ ダン キー ヴォイ コー クアン ハイソ チン クア ノイ マー グォイ ドー チェット
 - Ở đâu: Hãy đăng ký với cơ quan hành chính của nơi mà người đó chết
 ホアック クア ノイ バン タン ダン シン ソン ヴァー トン バオ ヴォイ カー ダイ スー クアン
 hoặc của nơi bản thân đang sinh sống, và thông báo với cả đại sứ quán
 ホアック ライン スー クアン スオック ミン タイ ニャット バン
 hoặc lãnh sự quán nước mình tại Nhật Bản.

どこに : しほう ばしよ す ばしよ やくしよ とど ほこく ざいにち
 死亡した場所または 住んでいる場所の 役所に届け 母国の在日
 たいしかん りょうじかん とど
 大使館または 領事館にも 届けてください。

ザイ トー カン マン テオ ザイ チャン ドアン トゥー ヴォン コー シャク ニャン クア パク シー
 - Giấy tờ cần mang theo: Giấy chẩn đoán t ử vong có xác nhận của bác sỹ,
 テー リュー ツー ホアック テー ヴィン ツー ダク ビエット クア グォイ ダー チェット
 Thẻ lưu trú hoặc Thẻ vĩnh trú đặc biệt của người đã chết

もち もの : い し しょうめい しほうしんだんしよ しほう ひと ざいりゅうか ー ど
 持ち物 : 医師の 証明のある 死亡診断書・死亡した人の 在留カードまた
 とくべつえいじゅうしゃししょうめいしよ
 は特別永住者証明書

キー カイ トウー チョー ヴォー チョン キー パン タン リュー ツー ヴォイ トウー カク ラー ヴォー
 Khi khai t ử cho v ợ/chồng khi bản thân lưu trú với t ư cách là "v ợ/
 チョン ヴイ ロン ノップ トン パオ チョー コク クアン リー スアット ニヤップ カイン ヴァー リュー
 chồng", vui lòng nộp thông báo cho Cục quản lí xuất nhập cảnh v à lưu
 trú Takamatsu trong vòng 1 4 ngày.

なお、「配偶者」の身分で 在 留する者で、配偶者と 死別した場合は 1 4
 か い ない たかまつしゅつにゅうこくざいりゅうかんりきょく とど
 日以内に 高松出入国在留管理局へ 届けてください。

ヴェー ル オン ヒュー
 (4) V ề lương hưu

ねんきん かん
 年金に 関すること
 ヴウイ ロン チュイ カップ チャン ツー クア コー クアン ヒュー チー ニヤット パン デー ビエット ヴェー カク
 Vui lòng truy cập trang chủ của "Cơ quan hưu trí Nhật Bản" Để biết v ề các
 ロアイ トン パオ
 loại thông báo.

かくしゅとどけでなど にほんねんきんきこう ほーむぺーじ あくせす
 各種届出等については「日本年金機構」のホームページへ アクセスして ください。

<https://www.nenkin.go.jp/international/index.html>



コー ニェウ ロアイ トン パオ ネウ パン コー ディェウ ジー コン ヒェウ ヴイ ロン リエン ヘー
 ★Có nhiều loại thông báo, nếu bạn có điều gì không hiểu, vui lòng liên hệ
 ヴォイ フォン コン ザン トア ティー チン タン フォー
 với Phòng công dân - Tòa thị chính thành phố.

とどけで しやくしよしみんか と あ
 いろいろな 届出で わからないことがあれば、市役所市民課へ お問い合わせせくだ
 さい。

リエン ヘー フォン コン ザン トア ティー チン
 [Liên hệ] Phòng công dân - Tòa thị chính (TEL: 0875-73-3005)

イー メール

E-mail: shimin@city.mitoyo.lg.jp

コク クアン リー スアット ニヤップ カイン ヴァー リュー ツー

Cục quản lí xuất nhập cảnh v à lưu trú Takamatsu (TEL: 087-822-5851)

と あ しやくしよしみんか
 【問い合わせ】 市役所市民課 (TEL 0875-73-3005)

E-mail : shimin@city.mitoyo.lg.jp

たかまつしゅつにゅうこくざいりゅうかんり きょく
 高松出入国在留管理局 (TEL 087-822-5851)

ラク
4-4 Rác

ごみ

カック ドー ラク
(1) Cách đổ rác

ごみの ^だ出し方 ^{かた}

カック ドー ラク セー カク ニャウ トゥイ テオ ノイ パン ソン
○Cách đổ rác sẽ khác nhau tùy theo nơi bạn sống.

ごみを ^す捨てる ^{ほうほう}方法は ^す住んでいる ^{ちが}ところによって 違います。

ラク タイ ファイ ドゥオック ドー ドゥン ノイ キー ディン ヴァオ ガイ キー ディン
○Rác thải phải được đổ đúng nơi quy định vào ngày quy định.

ごみは ^き決められた ^ひ日に ^き決められた ^{ばしょ}場所に ^だ出してください。

ヴェー ガイ ジョー ディア ディエム ドー ラク ヴァー カク ファン ロアイ ラク ヴイ ロン ホイ グォイ
○Về ngày, giờ, địa điểm đổ rác và cách phân loại rác, vui lòng hỏi người
クアン リー ホアック トア ティー チン
quản lý hoặc tòa thị chính.

ごみを ^す捨てる ^ひ日と ^{じかん}時間と ^{ばしょ}場所と ^わ分け方は ^{かた}管理人や ^{かんりにん}市役所に ^{しやくしょ}

^き聞いて ください。



カック ファン ロアイ ラク
(2) Cách phân loại rác

ごみの ^わ ^{かた} 分け方

オー タン フォー ミトヨ ダン トウツク ヒエン ファン ロアイ ラク タン ムオイタム ロアイ デー タイ
Ở thành phố Mitoyo, đang thực hiện phân loại rác thành 18 loại để tái

チェー
ché.

ヴウイ ロン ファン ロアイ ラク スー チョン ヒン ミイン ホア
Vui lòng phân loại rác như trong hình minh họa.

みとよし しゅるい わ しげんか
三豊市では 18種類に 分けて 資源化 しています。

ごみは ^{いらすと} イラストのように ^わ 分けて だしてください。



ラク チャイ ドウオック
Rác cháy đ ư ợ c

ラク コン チャイ ドウオック
Rác không cháy đ ư ợ c

ヌ ア
Nhựa

バオ ビー ヴァー ホップ ドウン バン ザイ
Bao bì và hộp đựng bằng giấy

もやせる ごみ

もやせない ごみ

^ぶ ^ら ^す ^ち ^っ ^く
プラスチック

^か ^み ^せ ^い ^よ ^う ^き ^ほ ^う ^そ ^う
紙製容器包装



ロン
Lon

チャイ
Chai

チャイ ペット
Chai PET

ザウ ラン テンブラ
Dầu rán tempura

^{かん}
缶

びん

^ぺ ^っ ^と ^ぼ ^と ^る
ペットボトル

^あ ^ぶ ^ら
てんぷら油



チャット タイ キム ロアイ
Chất thải kim loại

ピン
Pin

デン フィン クアンデン トウイ ガン
Đèn huỳnh quang/đèn thủy ngân

バット ルア
Bật lửa

ニエット ケー トウイ ガン
Nhiệt kế thủy ngân

^{きん} ^{ぞく}
金属 ごみ

^{かん} ^{でん} ^ち
乾電池

^{けい} ^{こう} ^{とう} ^{でん} ^{きゅう}
蛍光灯・電球

^ら ^い ^た ^ー
ライター

^{すい} ^{ぎん} ^{おん} ^ど ^{けい}
水銀温度計



バオ Báo	タップ チー Tập chí	ビア カク トン Bia các tông	ヴァイ Vải	ホップ ザイ Hộp giấy
しんぶん 新聞	ざっし 雑誌	だんぼーる 段ボール	ぬのるい 布類	かみばっく 紙バック



ラク コン ドゥオック トゥー ゴム
Rác không đ ư ợ c thu gom
ロップ セー コイ ゴー ヴァン ヴァン
Lốp xe, khối gỗ, v . v .

ボン ロアイ ドー ディン ジャー ズン
4 loại đồ điện gia dụng
ティヴィ トゥー ライン
TiVi, tủ lạnh

ドー ディン ジャー ズン コー ニョー
Đồ điện gia dụng cỡ nhỏ
ディン トアイ ジ ドン
Điện thoại di động

マイ ジャット マイ ディエウ ホア コン キー
Máy giặt, máy điều hòa không khí

しゅうしゅう
収集できない ごみ

かてん ひんちく
家電 4品目

こがたかてん
小型家電

たいや ぶろっくなど
タイヤ、ブロックなど

てれび れいぞうこ
テレビ、冷蔵庫

けいたいでんわ
携帯電話



ラク コー トー
① Rác khổ to

そだい
粗大ごみ



ラク コー トー トゥー ナムムオイ センティメット ドゥオック セップ ヴァオ ロアイ ラク クアー コー
- Rác khổ to từ 50 cm đ ư ợ c xếp vào loại rác quá khổ.

いじょう おおがた そだい
50cm以上の 大型のごみは 粗大ごみになります。

ラク クアー コー コン ドゥオック トゥー ゴム タイ ディエム トゥー ゴム
- Rác quá khổ không đ ư ợ c thu gom tại điểm thu gom.

そだい しゅうせきじょ しゅうしゅう
粗大ごみは 集積所では 収集できません。

ヴァイ ロン ゴイ ディン トアイ チョー コン ティ テン ラー オー
- Vui lòng gọi điện thoại cho công ty tên là Takuma Cleaning ở Takuma-cho
ヴァー マン ラク デン
và mang rác đến.

たくまちょう たくませいそう かいしゃ でんわ もちこ
詫間町の 詫間清掃という会社に 電話をして ごみを持込んで ください。

リエン ヘー
[Liên hệ] TEL: 0875-83-2419

と あ
【問い合わせ】 TEL 0875-83-2419

ファップ ルアット ギ エ ム カ ム ヴット ラク ホアック ドット ラク

② Pháp luật nghiêm cấm vứt rác hoặc đốt rác.

ごみを すてたり、燃^もやし^したりすることは 法律^{ほうりつ}で 禁止^{きんし}されています。



リエン ヘー フォン ヴェー シン モイ チュオン トア テー チン

[Liên hệ] Phòng vệ sinh môi trường - Tòa thị chính (TEL: 0875-73-3007)

イー メール

E-mail: kankyou@city.mitoyo.lg.jp

と あ
【問い合わせ】

し やくしょかんきょうえいせい
市役所環境衛生課 (TEL 0875-73-3007)

E-mail : kankyou@city.mitoyo.lg.jp

キー タク ザ オ ト シン チョー セー ダップ

4-5 Quy tắc giao thông cho xe đạp

じてんしゃ こうつう るーる
自転車の交通ルール

ヴァイ ロン デイー タン モット ハン ヴァー デイー オー メップ チャイ ドウン

(1) Vui lòng đi thành 1 hàng và đi ở mép trái đường.

どうろ ひだりはし れつ つうこう
道路の左端を1列で通行してください。

セ ダップ チー ドウオック デイー チェン ヴィア ヘー ノイ チョー フェップ デイー セー ダップ チェン ヴィア

(2) Xe đạp chỉ được đi trên vỉa hè nơi cho phép đi xe đạp. Trên vỉa

へー ヴィ ロン デイー チャム ヴァー デイー ゴン ヴァオ モット ベン ドウン

hè, vui lòng đi chậm và đi gọn vào một bên đường.

はどう じてんしゃ つうこう
歩道は、自転車で通行してもよいところだけ通行できます。

はどう しゃどう ちか つうこう
歩道では、ゆっくりと車道に近い方を通行してください。

ドウン セー ドウオック ユー ティエン チョー グォイ デイー ボ ハイ ツー イー デー コン カン

(3) Đường sẽ được ưu tiên cho người đi bộ. Hãy chú ý để không cản

チョー ザ オ ト シン クア グォイ デイー ボ

trở giao thông của người đi bộ.

どうろ ほうこうしゃ ゆうせん ほうこうしゃ つうこう じゃま
道路は歩行者が優先です。歩行者の通行の邪魔にならないよう気をつけて

ください。



ニャット ディン ファイ トゥアン トゥー カク キー タク アン トアン
(4) Nhất định phải tuân thủ các quy tắc an toàn.

あんぜん るーる かなら まも
安全ルールは 必ず 守ってください。

コ ソ ウオン リュー キー ディー セー ダップ
① Không uống rượu khi đi xe đạp.

さけ の じてんしゃ の
酒を飲んで 自転車に 乗ってはいけません。

チー モット グオイ ゴイ チェン モット セー ダップ コ ソ ドウオック ハイ グオイ ゴイ レン モット
② Chỉ một người ngồi trên 1 xe đạp. Không được 2 người ngồi lên 1
xe đạp.
セー ダップ

じてんしゃ だい ひとり の ふたり の
自転車は 1台に 1人だけで 乗ってください。2人で 乗ってはいけません。

コ ソ カム オ キー ライ セー ヴァイ ロン マク アオ ム ア ヴァオ ガイ ム ア
② Không cầm ô khi lái xe. Vui lòng mặc áo mưa vào ngày mưa.

かさ うんでん あめ ひ れいん こーと き
傘をさして 運転しては いけません。雨の日は レインコートを 着てください。

コ ソ ディー ソン ソン タン ハイ ハン ニャット ディン ファイ ディー タン モット ハン
④ Không đi song song thành 2 hàng. Nhất định phải đi thành 1 hàng
ジョック
đọc.

よこ なら つうこう かなら たて なら つうこう
横に並んで 通行しては いけません。必ず縦に 並んで 通行してください。

バット デン キー チョイ トイ グアイ ラー ハイ マク ドー コー チャット リエウ ファン クアン デー
⑤ Bật đèn khi trời tối. Ngoài ra, hãy mặc đồ có chất liệu phản quang để
グオイ ディー ボ ヴァー セー コー コー テー ニン テイ パン
người đi bộ và xe cộ có thể nhìn thấy bạn.

くら ならい と てんとう つうこうちゅう ほ こうしゃ くるま
暗くなったら ライトを 点灯してください。また、通行中の 歩行者や 車から
よ み はんしゃざい み
良く見えるように、反射材を 身につけてください。

ヴィエク フォット ロ デン ザオ トン コー テー ザン デン タイ ナン ギエム チョン ニャット
⑥ Việc phát đèn giao thông có thể dẫn đến tai nạn nghiêm trọng. Nhất
ディン ファイ トゥアン トゥー
định phải tuân thủ.

しんこう むし おお し こ げんいん かなら るーる まも
信号無視は 大きな事故の 原因となります。必ず ルールを 守ってください。

リエン ヘー フォン トン ヴー トア ティー チン
[Liên hệ] Phòng tổng vụ - Tòa thị chính (TEL: 0875-73-3000)

イー メール

E-mail: soumu@city.mitoyo.lg.jp

と あ しやくしょそうむか
【問い合わせ】 市役所総務課 (TEL 0875-73-3000)

E-mail : soumu@city.mitoyo.lg.jp

セ ビュット コ ン コ ン 4-6 Xe buýt công cộng

こ み ゆ に て い ば す
コミュニティバス



コー ムオイハイ チュエン セー ビュット コ ン コ ン オー タ ン フォー ミトヨ トウー デイ コー テー
Có 1 2 tuyến xe buýt công cộng ở thành phố Mitoyo, từ đây có thể
ディー デン タ ン フォー タ ン フォー ティー チャン ティー チャン
đi đến thành phố Kanonji, thành phố Zentsuji, thị trấn Kotohira, thị trấn

Manno.

みとよし 三豊市では、こ み ゆ に て い ば す コミュニティバスが、ろせん 12路線あり、かんおんじし 観音寺市、せんつうじし 善通寺市、ことひらちょう 琴平町、

まんのう ちょう 町へも い 行くことができます。

デー ビュット カク チュエン ドウ ン ヴイ ロ ン セ ム チェン バ ン ジョー セー チャイ ヴァー チャン ウェブ
Để biết các tuyến đường, vui lòng xem trên bảng giờ xe chạy và trang web

クア タ ン フォー
của thành phố.

ろせん じこくひょう し ほー む ペー じ み
路線は 時刻表や 市のホームページを 見てください。

オー デイ チュン トイ シン フォン ザン カク レン セー ビュット
Ở đây, chúng tôi xin hướng dẫn cách lên xe buýt.

こ こ での、ば す の かり方について お知らせします。

フィー スー ズ ン
(1) Phí sử dụng

ば す うんちん りようりょうきん
バスの運賃（利用料金）

フィー スー ズ ン ジャー ヴェー ラー チャム イエン
① Phí sử dụng (giá vé) là 100 yên.

うんちん えん
運賃は、100円です。

キー スオン セー ハイ ポー チャム イエン ホアック テー ヴェー ディー ニュウ ラン ヴァオ ホップ ティエン
② Khi xuống xe, hãy bỏ 100 yên hoặc thẻ vé đi nhiều lần vào hộp tiền
ヴェー
vé.

ば す お えん かいすうけん かいすうけん りようきんばこ い
バスを 降りるときに、100円、または 回数券（※(3)回数券）を 料金箱に 入
れてください。

- ③ ネウ チョン クン モット ガイ ティー コー テー スー ズン ヴェー チュン チュエン デー チュエン
Nếu trong cùng 1 ngày thì có thể sử dụng "vé trung chuyển" để chuyển
xe.

おな ひ 同い日であれば、[乗継券] を使って、バスの乗り継ぎ《一度降りて ほかの路線
に 乗ること》ができます。

チー ドゥオック チュン チュエン タイ ディエム ヴウイ ロン ホイ タイ キー ウォン セー
※Chỉ được trung chuyển tại 14 điểm. Vui lòng hỏi tài xế khi uống xe

の つぎ 乗り継ぎ は、14 か所のみのです。バスを 降りるときに 運転手に 聞いてください。

- ④ チェー エム チュック トゥオイ ヴァオ ティエウ ホク ドゥオック ミエン フィー キー ディー クン モット グオイ
Trẻ em trước tuổi vào tiểu học được miễn phí khi đi cùng một người
từ độ tuổi tiểu học trở lên.

しょうがくせい 小学生までの 子どもは、しょうがくせいじょう 小学生以上の人と一緒に乗るときは 無料です。

- キー ギー ザイ ガイ ギー クア セー ビュット
(2) Kỳ nghỉ dài (ngày nghỉ của xe buýt)

うんきゅうび 運休日 《バスの休みの日》

- ソー ニヤット ガイ レ バオ ゴム ガイ ギー プー
① Chủ nhật, ngày lễ (bao gồm ngày nghỉ bù)

にちようび しゅくじつ 日曜日・祝日・（振替休日含む）《日曜日と 祝日が 同い日に なったときは
げつようび 月曜日が 休みです。このことを 振替休日と言います。》

- トゥー ガイ バムオイ タン ムオイハイ デン ガイ バ タン モット
② Từ ngày 30 tháng 12 đến ngày 3 tháng 1

がつ にち 12月30日から 1月3日まで

- キー ギー ザイ クア チュエン ヴァー チュエン ラー トゥー ガイ モット デン ガイ パ
③ Kỳ nghỉ dài của tuyến Takuma và tuyến Shonai là từ ngày 1 đến ngày 3
tháng 1 .

たくません 詫間線・しょうないせん 庄内線の 休みは がつついたち 1月1日から がつ か 1月3日までです。

セ ビュット ヴァン ホアット ドン ヴァオ ツー ニヤット ヴァー ガイ レ
Xe buýt vẫn hoạt động vào chủ nhật và ngày lễ,

ソー ニヤット ガイ レ ガイ バムオイ ヴァー バムオイモット タン ムオイハイ ティー ジョー ホアット ドン
Chủ nhật, ngày lễ, ngày 30 và 31 tháng 12 thì giờ hoạt động
có thay đổi.

デー ビュット チー ティエット ヴイ ロン セム チェン パン ジョー セー チャイ ヴァー チャン ウェブ クア
Để biết chi tiết, vui lòng xem trên bảng giờ xe chạy và trang web của
thành phố.

にちようび しゅくじつ 日曜日・祝日、12月30日、31日は、運行していますが、時間が 変わります。

くわしくは、ホームページ、時刻表を見てください。

ヴェー ズン ニュウ ラン
(3) Vé dùng nhiều lần

かいすうけん
回数券

バン コー テー ム ア モットギン イエン ドウオック ムイモット ヴェー ズン ニュウ ラン ロアイ モットチャム
① Bạn có thể mua 1000 yên được 11 vé dùng nhiều lần loại 100
イエン モット ヴェー ヴウイ ロン ム ア トゥー タイ セー キー セー ビュット ダン ズン
yên 1 vé. Vui lòng mua từ tài xế khi xe buýt đang dừng.

1000円の券が 11枚セットになっている回数券が1,000円で買うこ
とができます。バスが止まっているときに、運転手から 買ってください。

コー テー ドイ ヴェー タクシー フク ロイ ヴォイ テー ヴェー ズン ニュウ ラン
② Có thể đổi vé taxi phúc lợi với thẻ vé dùng nhiều lần.

ふくしたくしーりようけん も ひと
福祉タクシー利用券を持っている人

バン コー テー ドイ ハイ ヴェー タクシー フク ロイ ヴォイ モット テー ヴェー ズン ニュウ ラン ゴム
Bạn có thể đổi 2 vé taxi phúc lợi với 1 thẻ vé dùng nhiều lần (gồm
ムイモット ヴェー チェン セー ビュット ヴウイ ロン ノイ ヴォイ タイ セー キー セー ビュット ダン ズン
11 vé) trên xe buýt. Vui lòng nói với tài xế khi xe buýt đang dừng.

福祉タクシー券2枚と回数券(11枚セット)をバスの中で交換することができます。
バスが止まっているときに、運転手に 言ってください。

ヴェー カク レン ヴァー スオン セー ビュット
(4) Về cách lên và xuống xe buýt

の かた
乗り方について

ノイ レン ヴァー スオン セー ラー チャム ズン セー ビュット ヴウイ ロン レン ヴァー スオン テオ
① Nơi lên và xuống xe là trạm dừng xe buýt. Vui lòng lên và xuống theo
トゥー トゥー
thứ tự.

の ところ お ところ バス ていりゅうじょ
乗る所、降りる所は、バスの 停留所だけです。

タイ チャム セー ビュット ヴイ ロン ドイ オー ラン ドウン コー フォン マー フォン セー ビュット
② Tại trạm xe buýt, vui lòng đợi ở làn đường có hướng mà hướng xe buýt
セー デイー ネウ バン ドイ オー ラン ドウン ドイ ジェン ティー セー ビュット セー コン ズン ライ
sẽ đi. Nếu bạn đợi ở làn đường đối diện thì xe buýt sẽ không dừng lại.

バス 停留所で 待つときは、バスの 行く方向の 車線で 待ってください。

はんたい しゃせん 待つときは、バスは 止まりません。

キー ヴィー リュー イー ディエウ カン ツー イー
(5) Quý vị lưu ý (điều cần chú ý)

おねがい (注意すること)

コン ドゥオック ウォン アン フット トウツク チェン セー ビュット
① Không được uống, ăn, hút thuốc trên xe buýt.

バスの中では、飲むこと、食べること、たばこを吸うことはできません。

コン ドゥオック マン ハン ホア グイー ヒエム レン セー ビュット
② Không được mang hàng hóa nguy hiểm lên xe buýt.

危ないものを持って、乗ることはできません。

ヴウイ ロン トゥアン テオ チー ティー クア タイ セー チェン セー ビュット デー ダム パオ アン トアン
③ Vui lòng tuân theo chỉ thị của tài xế trên xe buýt để đảm bảo an toàn.

バスの中では、安全のために 運転手の言うことを聞いてください。

ネウ ガイ ラク ロイ チョー スン ハイノ カク カク バン コー テー ビー モイ スオン セー
④ Nếu gây rắc rối cho những hành khách khác, bạn có thể bị mời xuống xe.

バスに乗っている 他の人に 迷惑になる場合は、バスに乗せられないことがあります。

トゥイ トウツク ヴァオ ティン チャン ザオ トン ヴァン ヴァン セー コー テー デン ムオン ホン トイ
⑤ Tùy thuộc vào tình trạng giao thông v . v ., xe có thể đến muộn hơn thời gian ghi trên bảng giờ chạy xe.

道路が 混んでいたり、悪い天気の場合は、予定の時間より 遅いことがあります。

ネウ デー クエン ハイノ リー ヴィー ロン ホイ チュック ティエップ コン ティ ディエウ ハイノ セー ビュット
⑥ Nếu để quên hành lý, vui lòng hỏi trực tiếp công ty điều hành xe buýt.

忘れ物を したときは、バスの会社へ 聞いてください。

ヴェー ティン チャン ヴァン ハイノ クア セー ビュット
(6) Về tình trạng vận hành của xe buýt

バスの 運行状況について

バン コー テー キエム チャー ヴィー チー クア セー ビュット ヴァー ディエム ズン ドー タイ トイ ディエム ドー
Bạn có thể kiểm tra vị trí của xe buýt và điểm dừng đỗ tại thời điểm đó
チェン ディン トアイ トン ミイン ホアック マイ ティン タム トイ
trên điện thoại thông minh hoặc máy tính. (tạm thời)

スマートフォンや パソコンで、バスの位置や バスの停留所を リアルタイムで見ることが できます。

<https://mitoyo.busyohou.jp>



<https://www.city.mitoyo.lg.jp/kurashi/koutsuu/5333.html>



リエン ヘー フォン チェ ルー クー フー トア ティー チン
[Liên hệ] Phòng chiến lược khu vực - Tòa thị chính (TEL: 0875-73-3011)

イー メール

E-mail: chiiki@city.mitoyo.lg.jp

と あ
【問い合わせ】

し やくしよち い きせんりゆくか
市役所地域戦略課

(TEL 0875-73-3011)

E-mail : chiiki@city.mitoyo.lg.jp

チュエン デン ニャー オー ゴー タン フォー クァン リー 4-7 Chuyển đến nhà ở do thành phố quản lý

し え い じゅうたくにゅうきょ
市営住宅入居

ディエウ キエン

(1) Điều kiện

ようけん にゅうきょ ひつよう

要件《入居に必要なこと》

ラー グォイ ダン ソン ホアック ダン ラム ヴィエック チョン タン フォー ヴァー コー ジャー
Là người đang sống hoặc đang làm việc trong thành phố và có gia
ディン ソン クン ダン ガップ コー カン ヴェー チョー オー グォイ コン チャム ノップ
đình sống cùng, đang gặp khó khăn về chỗ ở. Người không chậm nộp
ティエン トエ コー トゥー ニャップ トゥー モット ソー ティエン ニャット ディン チョー スオン ティー コー
tiền thuế, có thu nhập từ một số tiền nhất định trở xuống thì có
テー ノップ ドン シン ヴァオ オー
thẻ nộp đơn xin vào ở.

し ない す し ない かいしゃ はたら ひと いっしょ す
市内に 住んでいるか、市内の会社で 働 いている人で、一緒に住んでいる

か ぞく す ばしよ こま ひと
家族がいて、住む場所に 困 っている人です。

ぜいきん ぜんぶおさ しよとく き きんがく い か ひと もう こ
税金を 全部納めて、所得が 決められた 金額以下の 人が 申し込みが でき
ます。



トウー トウツク
(2) Thủ tục

てつづ
手続き

ヴアイ ロン ノップ ドン シン チョン トイ ジャン タン フォー トウエン グォイ デン オー
Vui lòng nộp đơn xin trong thời gian thành phố tuyển người đến ở.

デー ノップ ドン シン カン コー カク ザイ トー スー ドン シン チュエン デン オー カク ロアイ ドン
Để nộp đơn xin, cần có các giấy tờ như đơn xin chuyển đến ở, các loại đơn
xin.

にゅうきょしゅ ぼしゅう きかん もう こ
入居者の 募集をしている 期間に 申し込んでください。

もう こ にゅうきょもうしこみしょ もうしたてしょ しょうい ひつよう
申し込みには、入居申込書と 申立書の 書類が 必要です。

リエン ヘー フォン サイ ブー ヴァー ニャー オー トア ティー チン
[Liên hệ] Phòng xây dựng và nhà ở - Tòa thị chính (TEL: 0875-73-3044)

イー メール

E-mail: kenchiku@city.mitoyo.lg.jp

と あわ し やくしょけんちくじゅうたくか
【問い合わせ】 市役所建築住宅課 (TEL 0875-73-3044)

E-mail : kenchiku@city.mitoyo.lg.jp

ホー チョー
5. Hỗ trợ

しえん
支援

クアイ トウー ヴァン チョー グォイ スオック ゴアイ
5-1 Quầy tư vấn cho người nước ngoài

がいこくじんそうだんまどぐち
外国人相談窓口

チュン タム ホー チョー トウー ヴァン グォイ スオック ゴアイ

(1) Trung tâm hỗ trợ tư vấn người nước ngoài Kagawa

がいこくじんそうだんしえんせんだ
かがわ外国人相談支援センター

グォイ スオック ゴアイ ネウ ガップ バット キー コー カン ジー ティー ハイ リエン ヘー
Người nước ngoài nếu gặp bất kỳ khó khăn gì thì hãy liên hệ.

がいこくじん みな こま なん そうだん
外国人の皆さん、困っていることがあったら何でも相談してください。

- ノイ ズン トウー ヴァン トウー トウツク クー ツー ヴィエック ラム チャム ソク イー テー フク
① Nội dung tư vấn: Thủ tục cư trú, việc làm, chăm sóc y tế, phúc
ロイ シン コン スオイ コン ザオ ズク チェー エム ヴァン ヴァン
 lợi, sinh con/ nuôi con, giáo dục trẻ em, v . v .

そうだんないよう ざいりゅうてつづき こよう いりよう ふくし しゅっさん こそだ きょういく
相談内容 在留手続、雇用、医療、福祉、出産・子育て、子どもの教育など

- ② ゴ ン グー ホー チョー ゴアイ テイエ ン ニヤット ドン ジヤ ン テイエ ン アイン テイエ ン チュ ン
 Ngôn ngữ hỗ trợ: ngoài tiếng Nhật đơn giản, tiếng Anh, tiếng Trung,
ティエ ン ポー ダオ ニャ コン ホー チョー クア ディ ン トアイ ヴォイ ジック ヴー ト ン ジック
 tiếng Bồ Đào Nha, còn hỗ trợ qua điện thoại với dịch vụ thông dịch
ハイムオイモット ゴ ン グー ヴァー マイ ジック ベイムオイトゥー ゴ ン グー
 (2 1 ngôn ngữ) và máy dịch (7 4 ngôn ngữ).

たいおうげんご にほんご えいご ちゅうごくご ポルトガルご でんわ
 対応言語 やさしい日本語、英語、中国語、ポルトガル語のほか、電話での

つうやくさーびす げんご つうやくき げんご かつよう たいおう
 通訳サービス(21言語)や通訳機(74言語)なども活用して対応

- ③ ディア ディエム
 Địa điểm: 1-chome-11-63 bancho, Takamatsu-shi, Kagawa-ken

タ ン ハイ トア ニャー ファップ ニヤ ン タイ チ ン コン ヒエップ
 Tầng 2 tòa nhà I-PAL Kagawa Pháp nhân tài chính công Hiệp
ホイ ザオ リュー コク テー ペ ン チョ ン
 hội giao lưu quốc tế Kagawa (bên trong).

ば しょ かがわけんたかまつしばんちょう ちょうめ
 場 所 香川県高松市番町 1丁目11-63

あい ば る かがわ かい こうえきざいだんほうじんかがわけんこくさいこうりゅうきょうかい ない
 アイバル香川2階 公益財団法人香川県国際交 流 協 会 内

- ④ ト イ ジヤ ン テイエップ ドン トゥー トゥー バ デ ン ツー ニヤット トゥー チ ン ジョー サン デ ン ポ ン
 Thời gian tiếp đón: Từ thứ Ba đến chủ nhật, từ 9:00 sáng đến 4:
ジョー チエウ
 00 chiều

ガ イ ギー トゥー トゥー ハイ トゥー バ ネウ トゥー ハイ ラー ガイ
 *Ngày nghỉ: từ thứ Hai (thứ Ba nếu thứ Hai là ngày
レ ガイ ハイムオイチ ン タ ン ムオイハイ デ ン ガイ バ タ ン モット
 lễ) ngày 2 9 tháng 1 2 đến ngày 3 tháng 1

うけつけじかん かようび にちようび ごぜん じ ごご じ
 受付時間 火曜日から日曜日 午前9時から午後4時

やす ひ げつようび げつようび しゅくじつ かようび がつ にち がつ にち
 ※休みの日：月曜日(月曜日が祝日だったら火曜日) 12月29日から 1月3日

- ⑤ ディア チー リエ ン ヘー イー メール
 Địa chỉ liên hệ: TEL: 087-837-0411 E-mail: soudan@i-pal.or.jp

れん らく さき
 連絡先 TEL 087-837-0411 Mail soudan@i-pal.or.jp

チャ ン ツー
 Trang chủ: <http://www.i-pal.or.jp/soudan/>
ほ む ペー じ
 ホームページ



クアイ トゥー ヴァン チョー ラオ ドン グォイ スォック ゴアイ
(2) Quầy tư vấn cho lao động người nước ngoài

がいこくじんろうどうじんざいかんけいそうだんまどぐち
外国人労働人材関係相談窓口

ネ ウ コー バット キー ヴァン デー ホアック ロ ラン ナオ リエン クァン デン トゥエン ズン ヴィエック
Nếu có bất kỳ vấn đề hoặc lo lắng nào liên quan đến tuyển dụng, việc
ラム クア グォイ スォック ゴアイ ヴィ ロン リエン ヘー
làm của người nước ngoài, vui lòng liên hệ.

がいこくじん こよう しゅうろう かん もんだい なや きがる そうだん
外国人の雇用、就労に関する問題・悩みについて、お気軽にご相談ください。

- ① Nội dung tư vấn: Tình trạng cư trú, đăng tuyển/ tuyển dụng, điều kiện
ラム ヴィエック スー ズン ニャン ルク グォイ スォック ゴアイ
làm việc, sử dụng nhân lực người nước ngoài,

そうだんないよう ざいりゅうしかく ぼしゅう さいよう ろうどうじょうけん がいこくじんざい かつよう
相談内容 在留資格、募集・採用、労働条件、外国人材の活用、

ディア ディエム

- ② Địa điểm: 4-chōme-1-10 bancho Takamatsu-shi, Kagawa-ken

ベン チョン フォン チン サック ラオ ドン タン サウ トア ニヤー フィア ドン ヴァン フォン
Bên trong Phòng chính sách lao động, tầng 6 tòa nhà phía Đông, văn phòng
ティン
tỉnh Kagawa

ば しょ かがわけんたかまつしばんちょう ちょうめ ばん ごう
場 所 香川県高松市番町4丁目1番10号

かがわけんちょう ひがしかん かい ろうどうせいさくか ない
香川県庁 東館6階 労働政策課 内

- ③ Giờ đón tiếp: từ Thứ Hai đến Thứ Sáu (trừ ngày lễ.)

タムジョー バムオイ サン デン ナムジョー ムオイラム チェウ
8 : 3 0 sáng đến 5 : 1 5 chiều

うけつけじかん げつようび きんようび しゅくさいじつ のぞ
受付時間 月曜日から金曜日（祝祭日を除く。）

ごぜん じ ぶん ご ご ぶん
午前8時30分から午後5時15分

- ④ Liên hệ: Phòng chính sách lao động tỉnh Kagawa TEL: 087-832-3400

イー メール

E-mail: rosei@pref.kagawa.lg.jp

れん らく さき かがわけんろうどうせいさくか
連絡先 香川県労働政策課

TEL 087-832-3400

E-mail : rosei@pref.kagawa.lg.jp



ラッパ ホク テイエン ニヤット
5-2 Lớp học tiếng Nhật

にほんごきょうしつ
日本語教室



コ ア ホク テイエン ニヤット
(1) Nihongo koza (Khóa học tiếng Nhật)

にほんご こうざ

- ガ イ ジョー ツー ニヤット ハン トウアン トウー ハイ ジョー チ エウ デン ボン ジョー チ エウ
① Ngày giờ: Chủ nhật hàng tuần từ 2:00 chiều đến 4:00 chiều

い つ まいしゅうにちようび ご ご し ご ご し
毎 週 日 曜 日 午 後 2 時 从 午 後 4 時

- デア ディエム ホイ チュオン サン タオ トウオン ライ ミ ト ヨ
② Địa điểm: Hội trường sáng tạo tương lai Mitoyo

どこで みらいそうぞうかん たかせちょう
みとよ未来創造館 (高瀬町)

- ノイ ズン ザイ グオイ ノオック ゴアイ ヴェー ゴン グー ヴァー ヴァン ホア ニヤット パン
③ Nội dung: - Dạy người nước ngoài về ngôn ngữ và văn hóa Nhật Bản

ホク デー ティー ナン ルク テイエン ニヤット
- Học để thi năng lực tiếng Nhật

ない よう がいこく ひと にほんご にほん ぶんか おし
内 容 ・ 外国の人に 日本語と 日本の文化を 教えます

にほんごのうりよくしけん べんきょう
・ 日本語能力試験の 勉強を します

- ホク フィー ミエン フィー
④ Học phí: Miễn phí

お かね むりよう
金 無料

リエン ヘー グオイ ダイ ジエン
[Liên hệ] Người đại diện: Sumiko Tanaka

イー メール
(E-mail: jh5nga@gmail.com)

URL : <http://shikoku.me/ja5cvx/>

と あ だいひょうしゃ たなか す み こ
【問い合わせ】 代表者 田中 寿美子 (E-mail : jh5nga@gmail.com)

URL : <http://shikoku.me/ja5cvx/>

ラップ ホク テイエン ニヤット ミ ト ヨ
(2) Lớp học tiếng Nhật Mitoyo

にほんごきょうしつ
みとよ日本語教室

ガイ ジョー ツー ニヤット ハン トウアン トウー モット ジョー チエウ デン ボンジョー チエウ
① Ngày giờ: Chủ nhật hàng tuần từ 1:00 chiều đến 4:00 chiều

い つ まいしゅうにちようび ごご じ ごご じ
毎 週 日 曜 日 午 後 1 時 から 午 後 4 時

ディア ディエム チュン タム ホク タップ スオット ドイ ヴァン ヴァン
② Địa điểm: Trung tâm Học tập suốt đời Minomachi, v.v.

どこで みのちようしょうがいがくしゅう せ ん た - ほか
三 野 町 生 涯 学 習 センター 他

ノイ ズン ザイ グォイ スオック ゴアイ ヴェー ゴン グー ヴァー ヴァン ホア ニヤット バン
③ Nội dung: - Dạy người nước ngoài về ngôn ngữ và văn hóa Nhật Bản

ホク デー ティー ナン ルク テイエン ニヤット
- Học để thi năng lực tiếng Nhật

ない よう がいこく ひと にほんご にほん ぶんか お
内 容 ・ 外 国 の 人 に 日 本 語 と 日 本 の 文 化 を 教 え ま す

にほんごのうりよくしけん べんきょう
・ 日 本 語 能 力 試 験 の 勉 強 を し ま す

ホク フィー ミエン フィー
④ Học phí: Miễn phí

かね むりょう
お 金 無 料

リエン ヘー グォイ ダイ ジェン
[Liên hệ] Người Đại diện Kinzo Nagao (TEL: 090-3215-9558)

と あ だいひょうしゃ ながお けんぞう
【問い合わせ】 代 表 者 長 尾 眷 三 (TEL 090-3215-9558)

5-3 ^{ラップ ホク ブオイ トイ チュオン チュン ホク コーソー タン} Lớp học buổi tối (Trường trung học cơ sở Takase, thành ^{フォー ミトヨ} phố Mitoyo)

^{やかんがっきゅう みとよしりつたかせちゅうがっこう}
夜間学級 (三豊市立高瀬中学校)

^{ラップ ホク ブオイ トイ ラー ノイ ヌー テー ネイ}

- (1) Lớp học buổi tối là nơi như thế này.

^{やかんがっきゅう}
夜間学級は、こんなところです。

^{モット チュオン チュン ホク コーソー コン ラップ ノイ カク ラップ ホク ドウオック ト チュック ヴァオ}

- ① Một trường trung học cơ sở công lập, nơi các lớp học được tổ chức vào ^{ブオイ トイ} buổi tối.

^{こうりつちゅうがっこう よる じかんたい じゅぎょう おこなわれる がっきゅう}
公立中学校で、夜の時間帯に 授業が 行われる 学級です。

^{コ コン マット ホク フィー}

- ② Không mất học phí.

^{じゅぎょうりょう}
授業料は かかりません。

^{ゾー ザオ ヴィエン コー チュン チー ジャン ザイ クア トウン モン ホク チョン チュオン チュンホク}

- ③ Do giáo viên có chứng chỉ giảng dạy của từng môn học trong trường trung học ^{コーソー トウツク ヒエン ジャン ザイ} cơ sở thực hiện giảng dạy.

^{ちゅうがっこう かくきょうか きょういんめんきょ も きょういん じゅぎょう おこな}
中学校の 各教科の 教員免許を持った 教員が 授業を 行います。

^{ホク トウー ナムジョー バムオイ チェウ デン チンジョー トイ}

- ④ Học từ 5 : 3 0 chiều đến 9 : 0 0 tối.

^{じゅぎょう ごご じ ぶん ごご じ}
授業は 午後5時30分から 午後9時です。

^{コー ボン テイエット ホク モイ ガイ モット テイエット ホク ラー ボンムオイ フット}

- ⑤ Có 4 tiết học mỗi ngày. Một tiết học là 4 0 phút.

^{まいにち じゅぎょう おこな じゅぎょう ぶん}
毎日 4 授業を 行います。1 授業は、4 0 分です。

^{ネウ ホアン タン トアン ボ コア ホク チョン ラップ ホク ブオイ トイ ティー セー ドウオック カップ}

- ⑥ Nếu hoàn thành toàn bộ khóa học trong lớp học buổi tối thì sẽ được cấp ^{バン トット ギエップ チュン ホク コーソー コー テー ホク ラウ ニヤット ラー チン ナム} bằng tốt nghiệp trung học cơ sở (có thể học lâu nhất là 9 năm).

^{やかんがっきゅう かてい がくしゅう ちゅうがっこう そつぎょうしかく そつぎょうしょうしょ}
夜間学級で すべての課程を学習すると 中学校の 卒業資格 (卒業証書)

^{さいちょう ねんかんまな}
が もらえます。(最長9年間学ぶことができます。)

^{グォイ スオック ゴアイ コー テー ダン キー ホク ラップ ブオイ トイ}

- (2) Người nước ngoài có thể Đăng ký học lớp buổi tối

^{がいこくじん やかんがっきゅう はい ひと}
外国人で、夜間学級に 入れる人

ラー グォイ トウツク モット チョン カク キー チュオン ハップ サウ デイ トゥー モット デン バ
Là người thuộc 1 trong các kỳ trường hợp sau đây từ 1 đến 3.

つぎ
次の①～③の どれかに あてはまる人は ひとです。

- グォイ チュア トット ギエップ ザオ ズク バット ブオク オー スオック ミン
① Người chưa tốt nghiệp giáo dục bắt buộc ở nước mình

ぼこく で ギ む きょういく がっこう そつぎょう ひと
母国で 義務教育の 学校を 卒業していない人

- グォイ コー トイ ジャン テオ ホク ザオ ズク バット ブオク オー スオック ミン イット ホン チン
② Người có thời gian theo học giáo dục bắt buộc ở nước mình ít hơn 9 năm

ぼこく の ギ む きょういく きかん ねん すく ひと
母国の 義務教育の 期間が 9年より 少ない人

- グォイ ダン ソン オー ニヤット バン スン コン ノイ ゴイ テイエン ニヤット
③ Người đang sống ở Nhật Bản nhưng không nói giỏi tiếng Nhật

にほん で せいかつ にほんご つか ひと
日本で 生活しているけれど 日本語が うまく使えない人

トゥイ ニエン スン グォイ チー ホク テイエン ニヤット セー コン ドウオック ニャン ヴァオ ホク
*Tuy nhiên, những người chỉ học tiếng Nhật sẽ không được nhận vào học.

ただし、にほんご だけ を がくしゅう ひと はい
ただし、日本語だけを 学習する人は、入れません。

- ネ ウ バン コー ホアン カイン ダク ピエット ホアック ムオン ドウオック タム ヴァン ヴイ ロン リエン
(3) Nếu bạn có hoàn cảnh đặc biệt hoặc muốn được tham vấn, vui lòng liên
hệ với chúng tôi.

とくべつ しじょう ひと そうだん ひと と
特別な 事情のある人や 相談したい人は、問い合わせを してください。

リエン ヘー フォン ザオ ズク チュオン ホク ソー トゥー キー ザオ ズク トア ティー チン
[Liên hệ] Phòng giáo dục trường học- Sở thư ký giáo dục - Tòa thị chính

(TEL: 0875-73-3131)

イー メール

E-mail:gakkoukyouiku@city.mitoyo.lg.jp

と あ し やくしよきょういくいいんかいじむきょくがっこうきょういくか
【問い合わせ】市役所教育委員会事務局学校教育課

(TEL 0875-73-3131)

E-mail : gakkoukyouiku@city.mitoyo.lg.jp

コーソーオーコンコン
6. Cơ sở ở công cộng

こうきょうしせつ
公共施設

トア ティー チン チ ニャン
[Tòa thị chính/ Chi nhánh]

しやくしよ ししよ
〔市役所・支所〕

テン コーソー Tên cơ sở しせつめい 施設名	ディア ディエム Địa điểm しよざいち 所在地	ディン トアイ Điện thoại でんわばんごう 電話番号
トア ティー チン タン フォー ミトヨ Tòa thị chính thành phố Mitoyo みとよしやくしよ 三豊市役所	2373-1 Shimokatsuma, Takase-cho たかせちょうしもかつま 高瀬町下勝間2373-1	0875-73-3000
トア ニャー ハイ チン タン フォー Tòa nhà hành chính Yamamoto thành phố ミトヨ Mitoyo みとよしやまもとちょうしよ 三豊市山本庁舎	333-1 Tsuji, Yamamoto-cho やまもとちょうつじ 山本町辻333-1	0875-63-1000
チュン タム コン ドン トア ニャー ハイ Trung tâm cộng đồng Mino (tòa nhà hành チン chính Mino) しみんせんたーみの 市民センター三野 (三野庁舎)	1978-1 Shimotakase, Mino-cho みのちょうしもたかせ 三野町下高瀬1978-1	0875-73-3111
ヴァン フォン タン フォー ミトヨ Văn phòng Toyonaka thành phố Mitoyo みとよしとよなかちょうしよ 三豊市豊中庁舎	201-1 Motoyamako, Toyonaka-cho とよなかちょうもとやまこう 豊中町本山甲201-1	0875-62-1000
トア ニャー ハイ チン タン フォー Tòa nhà hành chính Takuma thành phố ミトヨ ベン チョン ホイ チュオン ヴァン ホア Mitoyo (bên trong Hội trường văn hóa Marine タン フォー ミトヨ Wave thành phố Mitoyo) みとよしだくまちょうしよ みとよしぶんかかいかんまりんうえーぶない 三豊市詫間庁舎 (三豊市文化会館マリソエ-フ内)	1338-127 Takuma, Takuma-cho だくまちょうだくま 詫間町詫間1338-127	0875-83-3111
ヴァン フォン チー ニャン Văn phòng chi nhánh Shonai Urashima しょうないうらしましゅっちょうしよ 庄内浦島出張所	1891-1 Ohamako, Takuma-cho だくまちょうおおはまこう 詫間町大浜甲1891-1	0875-84-6115
ヴァン フォン チー ニャン Văn phòng chi nhánh Awashima あわしましゅっちょうしよ 粟島出張所	861-17 Awashima, Takuma-cho だくまちょうあわしま 詫間町粟島861-17	0875-84-7001

チュン タム コン ドン タン フォー ミトヨ Trung tâm cộng đồng Nio thành phố Mitoyo トア ニャー ハイネ チン (tòa nhà hành chính Nio) みとよししみんせんたーに おに おちょうしゃ 三豊市市民センター仁尾 (仁尾庁舎)	34-2 Nioshin, Nio-cho におちょうに おしん 仁尾町仁尾辛34-2	0875-82-5100
トア ニャー ハイネ チン タン フォー ミトヨ Tòa nhà hành chính Saita thành phố Mitoyo みとよしさいたちょうしゃ 三豊市財田庁舎	2171 Saitakami, Saita-cho さいたちょうさいた かみ 財田町財田上2171	0875-67-0100

チュン タム コン ドン
[Trung tâm cộng đồng]

こうみんかん
〔公民館〕

テン コーソー Tên cơ sở しせつめい 施設名	ディア ディエム Địa điểm しよざいち 所在地	ディン トアイ Điện thoại でんわばんごう 電話番号
チュン タム コン ドン ベン チョン ホイ Trung tâm cộng đồng Takase-cho (bên trong Hội チュオン サン タオ トウオン ライ ミトヨ trường sáng tạo tương lai Mitoyo) たかせちょうこうみんかん みらいそうそうかんない 高瀬町公民館 (みとよ未来創造館内)	2347-1 Shimokatsuma, Takase-cho たかせちょうしもかつま 高瀬町下勝間2347-1	0875-73-3051
チュン タム コン ドン ベン チョン Trung tâm cộng đồng Yamamoto-cho (bên trong チュン タム ホク タップ スオット ドイ Trung tâm học tập suốt đời Yamamoto-cho) やまもとちょうこうみんかん やまもとちょうしょうがいがくしゅうせんたーない 山本町公民館 (山本町生涯学習センター内)	154 Saitanishi, Yamamoto-cho やまもとちょうさいだにし 山本町財田西154	0875-63-1041
チュン タム コン ドン チョー ベン チョン Trung tâm cộng đồng Mino-cho (bên trong チュン タム コン ドン Trung tâm cộng đồng Mino) みのちょうこうみんかん しみんせんたーみのない 三野町公民館 (市民センター三野内)	1978-1 Shimotakase, Mino-cho みのちょうしもたかせ 三野町下高瀬1978-1	0875-73-3114
チュン タム コン ドン ベン チョン Trung tâm cộng đồng Toyonaka-cho (bên trong チュン タム カイ ティエン モイ チュオン ノン トン Trung tâm cải thiện môi trường nông thôn Toyonaka-cho) とよなかちょうこうみんかん とよなかちょうのうそんかんきょうかいぜんせんたーない 豊中町公民館 (豊中町農村環境改善センター内)	160-1 Motoyamako, Toyonaka-cho とよなかちょうもとやまこう 豊中町本山甲160-1	0875-62-1155

チュン タム コン ドン ベン チョン ホイ Trung tâm cộng đồng Takuma-cho (bên trong Hội チュオン ヴァン ホア マリン ウェーブ タン フォー trường văn hóa Marine Wave thành phố ミトヨ Mitoyo) たくまちょうこうみんかん みとよしぶん か かいかんまりんうえーぶない 託間町公民館 (三豊市文化会館マリナI-7 内)	1338-127 Takuma, Takuma-cho たくまちょうたくま 託間町託間1338-127	0875-83-8811
チュン タム コン ドン ベン チョン チュン Trung tâm cộng đồng Nio-cho (bên trong Trung タム コン ドン tâm cộng đồng Nio) におちょうこうみんかん しみんせ せん たー におない 仁尾町公民館 (市民センター仁尾内)	34-2 Nioshin, Nio-cho におちょう に おしん 仁尾町仁尾辛34-2	0875-82-5106
チュン タム コン ドン Trung tâm cộng đồng Saita-cho さいたちょうこうみんかん 財田町公民館	2171-1 Saitakami, Saita-cho さいたちょうさいた かみ 財田町財田上2171-1	0875-67-0108

トゥー ヴィエン

[Thư viện]

としょかん
〔図書館〕

テン コーソー Tên cơ sở しせつめい 施設名	ディア ディエム Địa điểm しよざいち 所在地	ディン トアイ Điện thoại でんわばんごう 電話番号
トゥー ヴィエン トウオン ライ ミトヨ ベン チョン ホイ Thư viện Tương lai Mitoyo (bên trong Hội チュオン サン タオ トウオン ライ ミトヨ trường sáng tạo tương lai Mitoyo) みらいとしょかん みらいそうぞうかんない みとよ未来図書館 (みとよ未来創造館内)	2347-1 Shimokatsuma, Takase-cho たかせちょうしもかつま 高瀬町下勝間2347-1	0875-72-5631
トゥー ヴィエン ベン チョン チュン タム Thư viện Yamamoto-cho (bên trong Trung tâm ホク タップ スオット ドイ học tập suốt đời Yamamoto-cho) やまもとちょうとしょかん やまもとちょうしょうがいがくしゅうせんたーない 山本町図書館 (山本町生涯学習センター内)	154 Saitanishi, Yamamoto-cho やまもとちょうさいだにし 山本町財田西154	0875-63-1041
トゥー ヴィエン チェー エム ミトヨ ベン チョン チュン Thư viện trẻ em Mitoyo (bên trong Trung タム イー テー tâm Y tế Mino-cho) としょかん ほけんせんたーない みとよこども図書館 (三野町保健センター内)	2030-1 Yoshizuotsu, Mino-cho みのちょうよしづおつ 三野町吉津乙2030-1	0875-73-3121

トウー ヴィエン Thư viện Toyonaka-cho (bên trong nhà văn ホア hóa Fuyo no Sato, Toyonaka-cho)	ベン チョン ニャー ヲアン 236 Motoyamako, Toyonaka-cho	0875-62-6430
とよなかちょうとしょかん 豊中町図書館 (豊中町芙蓉文化の里館内)	とよなかちょうもとやまこう 豊中町本山甲236	
トウー ヴィエン Thư viện Takuma-cho	1338-5 Takuma, Takuma-cho	0875-83-6828
たくまちょうとしょかん 託間町図書館	たくまちょうたくま 託間町託間1338-5	
トウー ヴィエン Thư viện Nio-cho (bên trong Trung tâm văn ホア hóa Nio- cho)	ペン チョン チュン タム ヲアン 296-1 Niotei, Nio-cho	0875-56-9565
に おちょうとしょかん 仁尾町図書館 (仁尾町文化会館内)	におちょうにてい 仁尾町仁尾丁296-1	
フォン トウー ヴィエン チュン タム コン ドン Phòng thư viện Trung tâm cộng đồng Saita- チャー ベン チョン チュン タム コン ドン cho (bên trong Trung tâm cộng đồng Saita-cho)	サイタチョウサイタカミ 2171-1 Saitakami, Saita-cho	0875-67-0108
さいた ちょうこうみんかんと しよしつ 財田町公民館図書室 (財田町公民館内)	さいた ちょうこうみんかんだ み 財田町財田上2171-1	

コー ソー ヴァン ホア

[Cơ sở văn hóa]

ぶんかしせつ
〔文化施設〕

テン コー ソー Tên cơ sở しせつめい 施設名	ディア ディエム Địa điểm しよざいち 所在地	ディン トアイ Điện thoại でんわばんごう 電話番号
フォン チエン ラム Phòng triển lãm Muneyoshi Kawara no Sato むねよし さとてんじかん 宗吉かわらの里展示館	153-1 Yoshitsuko, Mino-cho みのちょうよしづこう 三野町吉津甲153-1	0875-56-2301
バオ タン トゥー リエウ ザン ジャン バオ タン カオ Bảo tàng tư liệu dân gian, Bảo tàng Khảo コー ホク cổ học Takuma-cho たくまちょうみんぞくしりょうかん こうこかん 詫間町民俗資料館・考古館	1328-10 Takuma, Takuma-cho たくまちょうたくま 詫間町詫間1328-10	0875-83-6858
バオ タン トゥー リエウ Bảo tàng tư liệu Asahiyama, Takase-cho たかせちょうあさひやましりょうかん 高瀬町朝日山資料館	3914 Shimoasa, Takase-cho たかせちょうしもあさ 高瀬町下麻3914	0875-73-3135
バオ タン ジー ティック Bảo tàng Di tích Shiudeyama, Takuma-cho たくまちょう し う で やい せきかん 詫間町紫雲出山遺跡館	451-1 Ohamaotsu, Takuma-cho たくまちょうおおはま 詫間町大浜乙451-1	0875-84-7896

ニャー ヴァン ホア タン フォー ミトヨ マリン Nhà văn hóa thành phố Mitoyo (Marine ウェーブ Wave) みとよしぶんかいかん まりんうゑーぶ 三豊市文化会館 (マリンウェーブ)	1338-127 Takuma, Takuma-cho だくまちょうだくま 詫間町詫間1338-127	0875-56-5111
---	---	--------------

チュン タム コン ドン
[Trung tâm cộng đồng]

テン コーソー Tên cơ sở しせつめい 施設名	ディア ディエム Địa điểm しょざいち 所在地	ディン トアイ Điện thoại でんわばんごう 電話番号
チュン タム コン ドン Trung tâm cộng đồng Toyonaka, Mitoyo-shi みとよしとよなかこみゆにていせんたー 三豊市豊中コミュニティセンター	3567-6 Okamoto, Toyonaka-cho とよなかちょうおかもと 豊中町岡本3567-6	0875-62-5205
チュン タム コン ドン Trung tâm cộng đồng Matsusaki, Takuma-cho, Mitoyo- shi みとよしだくまちょうまつさきこみゆにていせんたー 三豊市詫間町松崎コミュニティセンター	717-1 Matsusaki, Takuma-cho だくまちょうまつさき 詫間町松崎717-1	0875-83-3639

コーソー テー ズク テー タオ
[Cơ sở thể dục thể thao]

テン コーソー Tên cơ sở しせつめい 施設名	ディア ディエム Địa điểm しょざいち 所在地	ディン トアイ Điện thoại でんわばんごう 電話番号
コン ヴィエン テー タオ トン ハップ Công viên thể thao tổng hợp Midorigaoka みどりがおかそうこううんどうこうえん がっこうほうじん しこく 緑ヶ丘総合運動公園 (学校法人 四国 がくいん 学院)	ヴァン ヴァン 751-24 Kamitakase, Takase-cho, v . v . たかせちょうかみたかせ 高瀬町上高瀬751-24他	0875-72-1500
フォン タップ テー ズク Phòng tập thể dục Takase-cho たかせちょうだいいくかん 高瀬町体育館	2687-1 Shimokatsuma, Takase-cho たかせちょうしもかつま 高瀬町下勝間2687-1	0875-73-3138
チュン タム ハン ハイ Trung tâm hàng hải Takase B&G たかせびーあんどうじーかいようせんたー 高瀬B & G海洋センター	2986-2 Hijinaka, Takase-cho たかせちょうひしなか 高瀬町比地中2986-2	0875-73-3140

コン ヴィエン Cộng viên Yamamoto Fureai やまもと こうえん 山本ふれあい公園	154 Saitanishi, Yamamoto-cho やまもとちょうさいたにし 山本町財田西154	0875-63-1041
コン ヴィエン テー タオ スオック ポー ソン Cộng viên thể thao nước/ bờ sông, Yamamoto-cho やまもとちょうみすべ かせんしきうんどうこうえん 山本町水辺・河川敷運動公園	ヴァン ヴァン 2733-4 Ono, Yamamoto-cho, v . v . やまもとちょうおの ほか 山本町大野2733-4他	0875-63-1041
コン ヴィエン ホー Cộng viên hồ Hozan ほうざんこうえん 宝山湖公園	500-1 Kodaotsu, Yamamoto-cho やまもとちょうこうだおつ 山本町神田乙500-1	0875-73-3138
チュン タム ザオ ブク テー チャット Trung tâm giáo dục thể c h á t Mino-cho みのちょうたいいく せ ん た ー 三野町体育センター	752-2 Shimotakase, Mino-cho みのちょうしもたかせ 三野町下高瀬752-2	0875-73-3138
トヨナカ サン スポーツ ランド Toyonaka Sun Sports Land とよなか さん すぽーつらんど 豊中サン・スポーツランド	3917-1 Kasadakasaoka, Toyonaka-cho とよなかちょうかさだ かさおか 豊中町笠田笠岡3917-1	0875-62-6163
フォン タップ テー ブク Phòng tập thể dục Toyonaka-cho とよなかちょうたいいくかん 豊中町体育館	148-1 Motoyamako, Toyonaka-cho とよなかちょうもとやまこう 豊中町本山甲148-1	0875-73-3138
チュン タム ダオ タオ Trung tâm đào tạo Toyonaka とよなか とれー に ん ぐ せ ん た ー 豊中トレーニングセンター	240 Motoyamako, Toyonaka-cho とよなかちょうもとやまこう 豊中町本山甲240	0875-62-6540
サン テー タオ コン ドン Sân thể thao cộng đồng Takuma-cho たくまちょうしみんうんどうじょう 詫間町市民運動場	ヴァン ヴァン 6811 Takuma, Takuma-cho, v . v . たくまちょうたくま ほか 詫間町詫間6811他	0875-83-4307
コン ヴィエン テー タオ Cộng viên thể thao Takumacho Mizuide たくまちょうみすいでうんどうこうえん 詫間町水出運動公園	2810 Matsusaki, Takuma-cho たくまちょうまつさき ほか 詫間町松崎2810他	0875-83-4307
チュン タム ザオ ブク テー チャット Trung tâm giáo dục thể c h á t Takuma-cho たくまちょうたいいく せ ん た ー 詫間町体育センター	3560-36 Takuma, Takuma-cho たくまちょうたくま 詫間町詫間3560-36	0875-83-4307
ヴォー ドウン V õ đường ぶどうかん 武道館	3560-39 Takuma, Takuma-cho たくまちょうたくま 詫間町詫間3560-39	0875-83-4307

ニャー タップ バン クン Nhà tập bắn cung きゅうどうじょう 弓道場	6811 Takuma, Takuma-cho だくまちょうだくま 詫間町詫間6811	0875-83-4307
タ ク マ シーマックス ファップ ニャン フィー ロイ Takuma Seamax (Pháp nhân phi lợi Nhuận Câu lạc bộ văn hóa và thể thao tổng hợp khu vực thành phố ミトヨ Mitoyo) しー まっくす ひえいりかつどうほうじん たくま シーマックス (非営利活動法人 みとよしろうこうがたちきぶんか すほーつくらぶ 三豊市総合型地域文化・スポーツクラブ)	1338-165Takuma, Takuma-cho だくまちょうだくま 詫間町詫間1338-165	0875-83-8311
チュン タム ザオ ブク テー チャット Trung tâm giáo dục thể c h á t Nio-cho におちょうだいいくせんたー 仁尾町体育センター	34-1 Nioshin, Nio-cho におちょうに おしん 仁尾町仁尾辛34-1	0875-73-3138
コン ヴィエン テー タオ トン ハップ Công viên thể thao tổng hợp Saita- cho さいたちょうそうごううんどうこうえん 財田町総合運動公園	2361-1 Saitakami, Saita-cho さいたちょうさいたかみ 財田町財田上2361-1	0875-67-3721
チュン タム ハン ハイ Trung tâm hàng hải Saita B&G さいたびーあんどじーかいようせんたー 財田B & G海洋センター	22361-1 Saitakami, Saita-cho さいたちょうさいたかみ 財田町財田上2361-1	0875-67-3721

コン ヴィエン タン フォー
 [Công viên thành phố]

としこうえん
 〔都市公園〕

テン コー ソー Tên cơ sở しせつめい 施設名	ディア ディエム Địa điểm しょざいち 所在地	デイン トアイ Điện thoại でんわばんごう 電話番号
コン ヴィエン ヴェン ソン Công viên ven sông Saita さいたがわりばーさいどばーく 財田川リバーサイドパーク	ヴァン ヴァン Motoyama Aza Shinden, Toyonaka-cho, v . v . とよなかちょうもとやまあざしんでんほか 豊中町本山字新田他	0875-73-3138
コン ヴィエン Công viên Nio におこうえん 仁尾公園	44-1 Nioshin, Nio-cho におちょうに おしん 仁尾町仁尾辛44-1	0875-73-3138

コーソーフクロイティングエン
[Cơ sở phúc lợi tỉnh nguyên]

りんぽかん
〔隣保館〕

テンコーソー Tên cơ sở しせつめい 施設名	ディアディエム Địa điểm しよざいち 所在地	ディントアイ Điện thoại でんわばんごう 電話番号
チュンタムフクロイヴァーニャンクエン Trung tâm phúc lợi và nhân quyền Takase じんけんふくしせんたー たかせ人権福祉センター	430-1 Shimokatsuma, Takase-cho たかせちょうしもかつま 高瀬町下勝間430ー1	0875-72-2501
チュンタムヴァンホア Trung tâm văn hóa Kamitakano かみだかのぶんかせんたー 上高野文化センター	2572-1 Kamitakano, Toyonaka-cho とよなかちょうかみだかの 豊中町上高野2572ー1	0875-62-2377
フレアイプラザニオ Fureai Plaza Nio ふれあいプラザにお	549-1 Niobo, Nio-cho におちょうにおほ 仁尾町仁尾戊549ー1	0875-82-2607

ザイン チョー グオイ スオック ゴアイ ソン オー タン フォー ミトヨ
Dành cho người nước ngoài sống ở thành phố Mitoyo

みとよし す がいこくじん
三豊市に 住んでいる 外国人のみなさんへ

コー ホン チンチャン グオイ スオック ゴアイ ソン オー タン フォー ミトヨ ホー デン トゥー ホン
Có hơn 900 người nước ngoài sống ở thành phố Mitoyo. Họ đến từ hơn
ハイムオイ コク ジャー
20 quốc gia.

オー タン フォー ミトヨ テュイ コー スー カク ビエット ヴェー コク ティック ゴン グー ヴァン
Ở thành phố Mitoyo, tuy có sự khác biệt về quốc tịch, ngôn ngữ, văn
ホア ヴァー カク ソン チュン トイ ルオン ラン ゲー イー キエン クア モイ グオイ ヴァー ドゥア ラー
hóa và cách sống, chúng tôi luôn lắng nghe ý kiến của mọi người và đưa ra
ニエウ ドイ サック デー グオイ ニヤット ヴァー グオイ スオック ゴアイ コー テー チュン ソン ホア ビン
nhiều. Đối sách để người Nhật và người nước ngoài có thể chung sống hòa bình
ヴァー トアイ マイ
và thoải mái.

グアイ ラー オー モット ティー チャン ノイ コー カー グオイ スオック ゴアイ シン ソン ヴォイ トゥー
Ngoài ra, ở một thị trấn nơi có cả người nước ngoài sinh sống, với tư
カク ラー モット ユン ザン クア ミトヨ ハイ ファット ヒュイ ヴァイ チョー クア ミン ティック クック
cách là 1 công dân của Mitoyo, hãy phát huy vai trò của mình, tích cực
タム ジャー ジエン タップ フォン チョン ティエン タイ ヴァー カク ホアット ドン ザオ リュー ヴォイ
tham gia diễn tập phòng chống thiên tai và các hoạt động giao lưu với
グオイ ニヤット タイ ティー チャン ノイ ダン ソン クン ヴォイ グオイ ニヤット サイ ズン ネン
người Nhật tại thị trấn nơi đang sống, cùng với người Nhật xây dựng nên
タン フォー ミトヨ ダン ソン
thành phố Mitoyo đáng sống.

みとよし いじょう くに にほん き にんいじょう す
三豊市には、20以上の国から 日本へ来て、900人以上が 住んでいます。

そのために、言葉、文化、生活に 違いがあります。

しかし、住みやすく 生活するには、みんなが 仲良くすることが大事です。

そして、周りの人と 交流活動に 参加すると いいです。

また、自分を守るために 防災訓練に 参加してほしいと 思います。

市民として 役割を 持ってほしいと 思います。

三豊市では、参加できる機会を つくることを、考えています。

みなさんも いろいろな 意見を 言ってください。

フ ォ ン モ イ チ ュ オ ン コ ン ザ ン タ ン フ ォ ー ミ ト ヨ
Phòng môi trường công dân, thành phố Mitoyo

み と よ し し み ん か ん き ょ う ぶ じ ん け ん か
三豊市 市民環境部 人権課

〒767-8585

2373-1 Shimokatsuma, Takase-cho

み と よ し た か せ ち ょ う し も か つ ま
三豊市高瀬町下勝間2373-1

TEL 0875-73-3008

FAX 0875-73-3020

イー メール

E -mail : jinken@city.mitoyo.lg.jp